叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

['eɪprəl] 12th , - .
April 12th , 1916 .
四月 12th , - .

1916年4月12日。

['dʒuːniə(r)] [sʌb] .
Junior Sub .
初级 子 .

初级替补

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sez] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [sɜː(r)] ?
" The Colonel says will you dismiss the parade , Sir ?
" 这 上校 说道 将要 你 解雇 这 游行 , 先生 ?

上校说，先生，您能解散阅兵式吗?

" ['njuːli] - ['maʊntɪd] ['kæptɪn] .
" Newly - mounted Captain .
" 新 - 安装 队长 .

新上任的船长。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

真该死!

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [smɪθ] .
Do it yourself , Smith .
做 它 你自己 , 史密斯 .

史密斯，你自己动手吧。

[aɪm] ['bɪzi] ['raɪdɪŋ] .
I'm busy riding .
我是 忙碌的 骑术 .

我正忙着骑车。

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [njuː]

We	are	in	a	position	to	state	that	the	efficiency	of	Germany's	new
我们	是	在	一个	位置	到	状态	那	这	效率	的	德国的	新的

[səbˈmɜːsəbl] ['zepəlɪn] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

submersible	Zeppelins	has	been	greatly	exaggerated	.
潜水器	齐柏林飞艇	有	到过	非常	夸张的	.

我们可以断言，德国新型齐柏林飞艇的效率被大大夸大了。

['meni] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊpɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] £2 , - , - , - [wɔː(r)] [ɪnˈdetɪdnəs] [ɑː(r); ə(r)]

Many	schemes	for	coping	with	our	£2	,	100	,	000	,	000	War	indebtedness	are
许多	方案	为了	应对	和	我们的	£2	,	-	,	-	,	-	战争	负债	是

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ,

before	the	authorities	,
前	这	当局	,

当局正在审议许多应对我们21亿英镑战争债务的方案。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][həʊld]

and	at	least	one	dear	old	lady	has	written	suggesting	that	they	should	hold
和	在	至少	一	亲爱的	老的	女士	有	书面	建议	那	他们	应该	抓住

[ə; eɪ][bəˈzɑː(r)] .

a	bazaar	.
一个	市场	.

至少有一位慈祥的老太太来信建议他们举办义卖会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['mɑːkɪt] [æt; ət][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ,

It	is	stated	that	the	monkey	market	at	Constantinople	,
它	是	声明	那	这	猴	市场	在	君士坦丁堡	,

据说君士坦丁堡的猴子市场

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [hæz; həz] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [bəˈbuːnz] [faʊnd] [ɪn] ['tɜːkɪʃ]

which	for	hundreds	of	years	has	supplied	the	baboons	found	in	Turkish
哪个	为了	数百	的	年	有	供应	这	狒狒	成立	在	土耳其

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [hæz; həz] [kləʊzd] [daʊn] .

harems	,	has	closed	down	.
后宫	,	有	关闭	向下	.

这家数百年来一直为土耳其后宫供应狒狒的公司已经倒闭了。

['dʒɜːmən][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

German	competition	is	said	to	be	responsible	for	the	incident	.
德语	竞赛	是	说	到	是	负责任的	为了	这	事件	.

据称，德国竞争对手应对此次事件负责。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈluːn] [taɪp] [ɒv; əv]['eəkrɑːft][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]

The	Government's	indifference	to	the	balloon	type	of	aircraft	has	received	a
这	政府的	漠不关心	到	这	气球	类型	的	飞机	有	已收到	一个

['fɜːðə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

further	illustration	.
更远	插图	.

政府对气球式飞机的漠视态度又得到了进一步的体现。

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd] [haɪgeɪts] [fæt] [kənˈskrɪpt] .

They	have	rejected	Highgate's	fat	conscript	.
他们	有	拒绝	海格特的	胖的	征兵	.

他们拒绝了海格特征召的肥胖新兵。

['dʒɜːmən] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪkˈsploʊsɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] ['heðə(r)] .

German	scientists	are	now	making	explosives	out	of	heather	.
德语	科学家	是	现在	制作	爆炸物	出去	的	希瑟	.

德国科学家现在正利用石楠花制造炸药。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['hailəndə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
Fortunately the secret of making Highlanders out of the same material still remains
幸运的是 这 秘密 的 制作 高地人 出去 的 这 相同的 材料 仍然 遗迹
[ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
in our hands .
在 我们的 双手 .

幸运的是，用同样的材料制作高地鞋的秘诀仍然掌握在我们手中。

['defərəns] [tuː; tə] [wʌnz] [sju'piəriəz] [ɪn][ræŋk][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
Deference to one's superiors in rank is all very well up to a point ,
尊重 到 一个人的 上级 在 秩 是 全部 非常 出色地 向上 到 一个 观点 ,

对职级更高的人表示尊重固然很好，但也要适可而止。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['taɪtld][wɔː(r)]
but we should never go so far as to allow an article by a titled war
但 我们 应该 绝不 去 所以 远的 作为 到 允许 一个 文章 经过 一个 标题 战争
- [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] " [ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [æt; ət] ['vɛdʌn] .
- correspondent to be headed " The Great Offensive at Verdun .
- 通讯员 到 是 标题 " 这 伟大的 进攻 在 凡尔登 .

但我们绝不能走得太远，允许一位有头衔的战地记者撰写的文章以"凡尔登大攻势"为标题。

" ['brɪtɪʃ] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] , [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] ,
" British songsters , says a writer in The Daily Chronicle ,
" 英国 歌手 , 说道 一个 作家 在 这 日常的 编年史 ,

《每日纪事报》的一位作者写道："英国歌手们……"

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪ'liːgəli] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['welθi] ['gʊəmeɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end][ɪn]
are now being illegally used to regale the wealthy gourmets of the West End in
是 现在 存在 非法 用过的 到 款待 这 富裕 美食家 的 这 西方 结尾 在
[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [və'raɪətiz] ,
place of the foreign varieties ,
地方 的 这 外国的 品种 ,

现在，这些本地产品被非法用于款待伦敦西区的富裕美食家，以取代外国产品。

[wɪtʃ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd] .
which can no longer be imported .
哪个 能 不 更长 是 进口 .

已无法再进口。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['brɪtɪʃ] ,
For ourselves , who are nothing if not British ,
为了 我们自己 , WHO 是 没有什么 如果 不是 英国 ,

对于我们这些英国人来说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv] ['eni] [saɪn] [ðæt] ['neɪtɪv] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] .
we are glad of any sign that native musicians are coming by their own .
我们 是 高兴的 的 任何 符号 那 本国的 音乐家 是 未来 经过 他们的 自己的 .

我们很高兴看到本土音乐家们正在自力更生。

[ðə; ði] ['prəktɪs] [ɒv; əv][in'təːn, 'intəːn] ['trævələz] [ɪn] [tjuːb] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The practice of interning travellers in Tube and other stations during the
这 实践 的 实习 旅行者 在 管子 和 其他 车站 期间 这
['prəʊgres][ɒv; əv] ['zepəlɪn] [reɪdz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [kəʊst] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)]
progress of Zeppelin raids on the North - East Coast having become extremely popular
进步 的 齐柏林飞艇 突袭 在 这 北 - 东方 海岸 拥有 变得 极其 受欢迎的
,
,
,

在齐柏林飞艇袭击英格兰东北海岸期间，将旅客滞留在地铁和其他车站的做法变得极为普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['revənjuː] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ɪm'pəʊzɪŋ]

it	is	suggested	that	some	much	-	needed	revenue	might	be	obtained	by	imposing
它	是	建议	那	一些	很多	-	需要	收入	可能	是	获得	经过	气势磅礴

[ə; eɪ] [smɔːl] [tæks] — [ə; eɪ] ['peni] ,

a	small	tax	—	a	penny	,
一个	小的	税	—	一个	一分钱	,

有人建议，征收少量税款——比如一便士——或许可以获得一些急需的收入。

[seɪ] , [pə(r)]['aʊə(r)] — [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv]

say	,	per	hour	—	upon	those	who	thus	enjoy	the	protection	and	hospitality	of
说	,	每	小时	—	之上	那些	WHO	因此	享受	这	保护	和	热情好客	的

['aʊə(r)] ['relˌwe] .

our	railways	.
我们的	铁路	.

比如说，每小时——对于那些因此而享受我们铁路保护和款待的人来说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['ɒksfəd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [rəʊdz] - .

It	is	officially	announced	that	Oxford	is	to	have	no	more	Rhodes	Kolossals	.
它	是	官方	宣布	那	牛津	是	到	有	不	更多的	罗德岛	-	.

牛津大学正式宣布，将不再拥有罗德巨像。

[lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['pɑːləmənt] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntrəbænd] [lɪst][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Lord	Robert	Cecil	admitted	in	Parliament	last	week	that	the	contraband	list	is	to	be
主	罗伯特	塞西尔	承认	在	议会	最后的	星期	那	这	违禁品	列表	是	到	是

[ɪn'lɑːdʒd] ,

enlarged	,
放大	,

罗伯特·塞西尔勋爵上周在议会承认，违禁品清单将会扩大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ,

and	it	is	rumoured	that	,
和	它	是	传闻	那	,

有传言说，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] [ðə; ði][step] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

notwithstanding	the	serious	effect	the	step	may	have	in	the	United	States	and
虽然	这	严肃的	影响	这	步	可能	有	在	这	团结的	各州	和

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

尽管这一举措可能会在美国和其他地方产生严重影响，

[ðə; ði][lɪst] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

the	list	will	be	extended	to	include	munitions	of	war	.
这	列表	将要	是	扩展	到	包括	弹药	的	战争	.

清单将扩大到包括军需品。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪti] ['bɑːbə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

A	prominent	City	barber	points	out	to	an	Evening	News	correspondent	that	it
一个	著名的	城市	理发师	积分	出去	到	一个	晚上	消息	通讯员	那	它

[wʊd] [biː; bi][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] [ʃɑːvz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]

would	be	most	unfortunate	if	the	high	cost	of	shaves	should	result	in	a
会	是	最多	不幸	如果	这	高的	成本	的	剃须	应该	结果	在	一个

[ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [tɪpɪŋ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,

discontinuance	of	the	practice	of	tipping	the	operator	,
停止	的	这	实践	的	小费	这	操作员	,

一位颇有名气的理发师向《晚间新闻》记者指出，如果高昂的剃须费用导致人们不再给理发师小费，那将是非常不幸的。

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] [praɪs] .

and	adds	that	only	two	of	the	services	have	increased	in	price	.
和	添加	那	仅有的	二	的	这	服务	有	增加	在	价格	.

并补充说，只有两项服务的价格上涨了。

[hiː; hi] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['spɔːtɪŋ] ['tʃætə(r)] ,

He	means	,	of	course	,	to	draw	attention	to	the	fact	that	sporting	chatter	,
他	方法	,	的	课程	,	到	画	注意力	到	这	事实	那	体育	喋喋不休	,

[ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

dislocation	of	the	neck	,
错位	的	这	脖子	,

他当然是想引起人们对体育闲聊、颈部脱臼等问题的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prə'vaɪdɪd] [friː]

and	the	removal	of	superfluous	portions	of	the	ears	are	still	provided	free
和	这	移动	的	多余	部分	的	这	耳朵	是	仍然	假如	自由的

[ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

of	charge	.
的	收费	.

耳朵多余部分的切除仍然免费提供。

['ænti] - ['klaɪmæks] .

Anti	-	Climax	.
反对	-	高潮	.

虎头蛇尾。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'təʊn] (['ʃəʊɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)]['sɪəriəl] [fɪkʃənɪsts] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð]) :

From	a	feuilleton	(	showing	what	our	serial	fictionists	have	to	put	up	with	)	:
从	一个	随笔	(	显示	什么	我们的	序列号	小说家	有	到	放	向上	和	)	:

—
—
—

摘自一篇连载小说（展现了我们的连载小说家们不得不忍受的种种困境）：——

" - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? - [rɪ'piːtɪd] ['rəuzəli; 'rɔ-] , ['dʌlli] .

"	'	To	-	morrow	?	'	repeated	Rosalie	,	dully	.
"	-	到	-	明天	?	-	重复	罗莎莉	,	沉闷地	.

"明天？"罗莎莉有气无力地重复道。

- [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

'	I'm	afraid	I	can't	to	-	morrow	.	'
-	我是	害怕的	我	不能	到	-	明天	.	-

"恐怕我明天不行。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — — !

To	-	morrow	—	—	!
到	-	明天	—	—	!

明天 - !

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [ɪn'stɔːlmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

There	will	be	another	fine	instalment	to	-	morrow	.
那里	将要	是	其他	美好的	分期付款	到	-	明天	.

明天还将有另一期精彩内容。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['mɪrə(r)] .

Mirror	.
镜子	.

镜子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ɒv; əv]['kəʊkəʊ]
OF COCOA
的 可可

可可

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju'trɪʃəs] [biːn] .
and certain old associations revived by a draught of this nutritious bean .
和 肯定 老的 协会 复活 经过 一个 草稿 的 这 营养丰富的 豆 .

一口这种营养丰富的豆子，唤醒了某些古老的记忆。

[" [ðə; ði] [reɪt] [ɒn]['kəʊkəʊ][ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm][wʌn] - ½d . [tuː; tə] 6d . [pə(r)]['el biː] .
[" The rate on cocoa is raised from 1 - ½d . to 6d . per lb .
[" 这 速度 在 可可 是 提高 从 1 - ½d . 到 6d . 每 磅 .

可可的税率从每磅 1.5 便士提高到 6 便士。

" ([laʊd] [tʃɪəz]) .
" (Loud cheers) .
" (大声 干杯) .

(热烈欢呼)

[ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['bʌdʒɪt] [spiːtʃ] .]
The Chancellor's Budget Speech .]
这 校长的 预算 演讲 .]

财政大臣的预算演讲。

[naʊ] , [eə(r)][ðə; ði][praɪs] [ˌðeər'ɒv] [gəʊz] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] ,
Now , ere the price thereof goes soaring up ,
现在 , 埃雷 这 价格 其中 去 翱翔 向上 ,

现在，趁着它的价格还没飙升，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [tæks] ['kɒmz] [ɪn] ,
Ere yet the devastating tax comes in ,
埃雷 然而 这 毁灭性的 税 来 在 ,

在毁灭性的税收到来之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [kʌp]
I wish to wallow in the temperate cup
我 希望 到 泥坑 在 这 温带 杯子

我愿沉浸于这温水之中。

([laʊd] [tʃɪəz]) [ðæt] [nɒt] [i'niːbriət] , [laɪk] [dʒɪn] ;
(Loud cheers) that not inebriates , like gin ;
(大声 干杯) 那 不是 醉酒者 , 喜欢 杜松子酒 ;

(热烈欢呼) 不像杜松子酒那样令人醉酒;

[həʊ] , ['weɪtə(r)] !
Ho , waiter !
何 , 服务员 !

喂，服务员!

[brɪŋ] [ˌem 'iː] — [neɪ] , [aɪ][duː; də][nɒt][dʒest] —
bring me — nay , I do not jest —
带来 我 — 不 , 我 做 不是 笑话 —

带我来——不，我不是在开玩笑——

[ə; eɪ]['kəʊkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][best] !
A cocoa of the best !
一个 可可 的 这 最好的 !

顶级可可!

['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔ:l][nɒn] - [ˌælkə'hɒlɪk] [bru:z] ,
Noblest of all non - alcoholic brews ,
最高贵 的 全部 非 - 酗酒者 酿造 ,

所有无酒精饮品中最尊贵的，

[rɪtʃ] ['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔ:mɪst] [pres] ,
Rich nectar of the Nonconformist Press ,
富有的 花蜜 的 这 非国教徒 按 ,

非国教出版社的甘露

['teɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['kædbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] ,
Tasting of Cadbury and The Daily News ,
品尝 的 吉百利 和 这 日常的 消息 ,

品尝吉百利巧克力和《每日新闻》

[ɒv; əv] ['pæsɪv] ['mɑ:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [dɪ'stres] ,
Of passive martyrs and the law's distress ,
的 被动的 殉道者 和 这 法律的 痛苦 ,

被动殉道者和法律的困境，

[ænd; ənd] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɑ:'kɒtɪk] [spaɪs]
And redolent of the old narcotic spice
和 芬芳的 的 这 老的 麻醉剂 香料

还散发着古老麻醉香料的气息。

[ɒv; əv] [pi:s] - [æt; ət] - ['eni] - [praɪs] —
Of peace - at - any - price —
的 和平 - 在 - 任何 - 价格 —

不惜一切代价换取和平——

[wɒt] ['meməriz] , [haʊ] [ɪn'tɒlərəbli] [swi:t] ,
What memories , how intolerably sweet ,
什么 回忆 , 如何 无法容忍地 甜的 ,

多么美好的回忆，多么甜蜜得令人难以承受！

['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [ɪts][fæt][ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [fju:mz] !
Hover about its fat and unctuous fumes !
徘徊 关于 它是 胖的 和 油润的 烟雾 !

在它散发出的油腻气味周围徘徊吧！

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - [beɪkt] [fli:t] ,
Of Little England and a half - baked Fleet ,
的 小的 英格兰 和 一个 一半 - 烘焙 舰队 ,

来自小英格兰和半生不熟的舰队，

[ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['frendʃɪp] [pjʊə(r)][æz; əz]['vɜ:n(ə)l] [blu:mz] ,
Of German friendship pure as vernal blooms ,
的 德语 友谊 纯的 作为 春季 花朵 ,

德国友谊纯洁如春花，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] ['kʌntriz] ['hæləʊd] [raɪt] [tu:; tə] [dʌmp]
And that dear country's hallowed right to dump
和 那 亲爱的 该国的 神圣的 正确的 到 倾倒

以及那个亲爱的国家神圣的倾倒权。

[θɪŋz] [ɒn][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] ;
Things on us in the lump ;
事物 在 我们 在 这 块 ;

我们身上的东西都堆在一起；

[ɒv; əv]['trɒpɪk] [aɪlz] [weər'ɒn] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [sprɪŋz] ,
Of tropic isles whereon this beverage springs ,
的 热带 岛屿 其中 这 饮料 弹簧 ,

这种饮料源自热带岛屿，

[ænd; ənd] ['nɪgə(r)] ['swetɪŋ] [aʊt][ðeə(r)]['peɪgən] [səʊlz] ;

And	niggers	sweating	out	their	pagan	souls	;
和	黑鬼	出汗	出去	他们的	异教徒	灵魂	;

黑鬼们汗流浃背，仿佛要将他们的异教灵魂都榨干；

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:kmən] , ['flætəd] ['i:v(ə)n][æz; əz] [kɪŋz] ,

Of	British	workmen	,	flattered	even	as	kings	,
的	英国	工人	,	受宠若惊	甚至	作为	国王	,

英国工人甚至被奉若神明，如同国王一般。

[səʊ][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['sʌfrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] ;

So	to	secure	their	suffrage	at	the	polls	;
所以	到	安全的	他们的	选举权	在	这	民意调查	;

因此，为了确保他们在选举中享有选举权；

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [straɪk]

Of	liberty	for	all	to	go	on	strike
的	自由	为了	全部	到	去	在	罢工

人人享有罢工的自由

[dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪk] .

Just	when	and	where	they	like	.
只是	什么时候	和	在哪里	他们	喜欢	.

随心所欲，想什么时候就什么时候，想在哪里就在哪里。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'nju:] [ði:z] ['wɪstf(ə)l] [dri:mz] [tu:; tə] - [naɪt] ;

I	would	renew	these	wistful	dreams	to	-	night	;
我	会	更新	这些	怅惘	梦境	到	-	夜晚	;

今晚，我想重温这些美好的梦想；

[fɔ:(r); fə(r)] , [sɪns] [ə'pɒn][maɪ] ['preʃəs] [nɪbz] , [wen] [graʊnd] ,

For	,	since	upon	my	precious	nibs	,	when	ground	,
为了	,	自从	之上	我的	宝贵的	笔尖	,	什么时候	地面	,

因为，在我珍贵的笔尖上，当研磨时，

[mə'kɛnəz] ['mɪnjənz] , [wɪð] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [laɪt] ,

McKenna's	minions	,	with	to	-	morrow's	light	,
麦肯纳的	小黄人	,	和	到	-	明天	光	,

麦肯纳的手下，带着明日的曙光，

[wɪl] [plɑ:nt][ə; eɪ][tæks][ɒv; əv] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,

Will	plant	a	tax	of	sixpence	in	the	pound	,
将要	植物	一个	税	的	六便士	在	这	磅	,

将对每英镑征收六便士的税。

[maɪ]['seɪkrɪd] ['meməriz] , [tʃi:p] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] ,

My	sacred	memories	,	cheap	enough	before	,
我的	神圣	回忆	,	便宜的	足够的	前	,

我神圣的回忆，以前很便宜，

[wɪl] ['klɪəli] [kɒst][ˌem 'i:][mɔ:(r)] .

Will	clearly	cost	me	more	.
将要	清楚地	成本	我	更多的	.

显然会花费我更多钱。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ə'nʌðə(r)] [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

ANOTHER	SCRAP	OF	PAPER	.
其他	废料	的	纸	.

另一张纸片。

[ai] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ,
I look all right , and I feel all right ,
我 看 全部 正确的 , 和 我 感觉 全部 正确的 ,

我看上去还不错，感觉也还不错。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but the doctor said the Army was no place for me .
但 这 医生 说 这 军队 曾是 不 地方 为了 我 .

但医生说军队不适合我。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [sed] [səʊ] ,
Having given me a piece of paper which said so ,
拥有 给定 我 一个 片 的 纸 哪个 说 所以 ,

他给了我一张纸条，上面写着：

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [nekst] , [pliːz] .
he looked over my head and called out , " Next , please .
他 看起来 超过 我的 头 和 称为 出去 , " 下一个 , 请 .

他越过我的头顶喊道："下一个，请。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] ['dɒkjumənt][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] —
" It was with this document I was going to produce a delicious thrill —
" 它 曾是 和 这 文档 我 曾是 去 到 生产 一个 可口的 刺激 —
[wɒt] [ai] [mait] [kɔːl][æn; ən] " [ɪ'lektrɪk] " ['məʊmənt] .
what I might call an " electric " moment .
什么 我 可能 称呼 一个 " 电的 " 片刻 .

"我打算用这份文件制造一种令人兴奋的感觉——我称之为'激动人心'的时刻。"

[ai] ['keəfəli] [rɪ'hɜːst] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
I carefully rehearsed what should happen ,
我 小心 排练 什么 应该 发生 ,

我仔细地预演了接下来应该发生的事情，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ə'dɒpt] — ['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
though I was not quite sure what attitude to adopt — whether to give the
尽管 我 曾是 不是 相当 当然 什么 态度 到 采纳 — 无论 到 给 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'sɪfɪk][sə'saɪəti] ,
impression that I was a member of a pacific society ,
印象 那 我 曾是 一个 成员 的 一个 太平洋 社会 ,

虽然我不太确定应该采取什么态度——是应该给人留下我是和平主义者的印象，

[lʊk] [ɪ'læbərətli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ɔː(r)] ['trʌkjələntli] ['juːθfl] .
look elaborately unconcerned or truculently youthful .
看 精心 漠不关心 或者 蛮横地 青春 .

装出一副漫不经心的样子，或者桀骜不驯的年轻人模样。

[ðɪs] , [ai][dɪ'saɪdɪd] , [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['məʊmənt] .
This , I decided , had better be left to the psychological moment .
这 , 我 决定 , 有 更好的 是 左边 到 这 心理 片刻 .

我决定，这件事最好还是交给当下的心理反应来处理。

[ai] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ɔː(r)][stræp][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [træm][ɔː(r)][treɪn] .
I would take my seat or strap in the crowded tram or train .
我 会 拿 我的 座位 或者 带子 在 这 挤 电车 或者 火车 .

我会在拥挤的电车或火车上找个座位坐下或系好安全带。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ai][wɔː(r)]['naɪðə(r)] ['kɑːki] [nɔː(r)] ['ɑːmlət] ['sʌmwʌn] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] "
Observing that I wore neither khaki nor armlet someone would want to know why "
观察 那 我 穿着 两者都不 卡其色 也不 臂章 某人 会 想 到 知道 为什么 "
[ə; eɪ][bɪg] ,
a big ,
一个 大的 ,

注意到我既没穿卡其裤也没戴臂环，有人会想知道为什么"一个大，

[strɒŋ] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
strong , healthy - looking fellow like you was not in the Army .
强的 , 健康 - 寻找 同伴 喜欢 你 曾是 不是 在 这 军队 .

像你这样身强体壮的小伙子肯定没当过兵。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [pə'sɪfɪk][ɔː(r)] [ɪ'læbərətli] — [siː] [ə'bʌv] [ə'gen] .
" I should then try to look pacific or elaborately — see above again .
" 我 应该 然后 尝试 到 看 太平洋 或者 精心 — 看 多于 再次 .

“那么我应该尽量让自己看起来平静或精心打扮——再看看上面的例子。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
But I should say nothing .
但 我 应该 说 没有什么 .

但我什么也不该说。

[maɪ] ['stʌdid] ['saɪləns] [wʊd] [ə'nɔɪ] ['evribɒdi] .
My studied silence would annoy everybody .
我的 研究 沉默 会 烦人 大家 .

我刻意保持沉默，这会让所有人都感到厌烦。

[aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['saɪləns]
I was quite sure of this , because I really can do that sort of silence
我 曾是 相当 当然 的 这 , 因为 我 真的 能 做 那 种类 的 沉默
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

我对此很有把握，因为我真的非常擅长保持那种沉默。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wʊd] [fɪks] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtəri] [aɪ] .
The inevitable old woman with a bundle would fix me with her watery eye .
这 不可避免的 老的 女士 和 一个 捆 会 使固定 我 和 她 水状的 眼睛 .

总会有一位抱着包裹的老妇人，用她那双泪眼汪汪的眼睛盯着我。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , " [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][træm][ɔː(r)][treɪn]
" The man in the street , " who , of course , would now be in the tram or train
" 这 男人 在 这 街道 , " WHO , 的 课程 , 会 现在 是 在 这 电车 或者 火车
,
,
,

“街上的普通人”，当然，他现在应该在电车或火车上。

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət]
would give a brief history of his three sons and one brother - in - law at
会 给 一个 简短的 历史 的 他的 三 儿子们 和 一 兄弟 - 在 - 法律 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the Front .
这 正面 .

他会简要介绍他的三个儿子和一个姐夫在前线的经历。

[ðə; ði] - [kən'dʌktə(r)] ([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][træm]) [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['tɪkɪt] [ə; eɪ] ['veri]
The armleted conductor (we are now in the tram) would give my ticket a very
这 - 导体 (我们 是 现在 在 这 电车) 会 给 我的 票 一个 非常
[ruːd] [pʌntʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['peni] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri][steə(r)] .
rude punch and my penny a very angry stare .
粗鲁的 冲床 和 我的 一分钱 一个 非常 生气的 盯 .

戴着臂环的售票员（我们现在在电车上）会非常粗鲁地捶打我的车票，并愤怒地瞪着我的便士。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['slækə(r)] ,
When I was quite sure I had been set down as a slacker ,
什么时候 我 曾是 相当 当然 我 有 到过 放 向下 作为 一个 懒汉 ,

当我确信自己已经被贴上“懒散学生”的标签时，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ɪg'zempʃn] .

I	should	produce	the	doctor's	certificate	of	exemption	.
我	应该	生产	这	医生的	证书	的	豁免	.

我应该出示医生开具的豁免证明。

[ɪn][maɪ] ['ʌltrə] - [pə'laɪt]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [ə'nɔɪɪŋ] ['saɪləns] ,

In	my	ultra	-	polite	manner	,	which	is	nearly	as	good	as	my	annoying	silence	,
在	我的	极端主义者	-	有礼貌的	方式	,	哪个	是	几乎	作为	好的	作为	我的	恼人的	沉默	,

我以极其礼貌的方式——这种方式几乎和我令人恼火的沉默一样好——

[ai][ʃʊd; ʃəd][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] [θri:] [sʌnz][ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]

I	should	hand	it	to	the	man	whose	three	sons	and	one	brother	-	in	-	law
我	应该	手	它	到	这	男人	谁	三	儿子们	和	一	兄弟	-	在	-	法律

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['sɪgəret] .

had	evidently	been	writing	for	more	cigarettes	.
有	显然	到过	写作	为了	更多的	香烟	.

我应该把票投给那位三个儿子和一个姐夫显然一直在写信要更多香烟的人。

[ai] [wʊd] [ðen] [seɪ] , '' [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][tɔ:k] .

I	would	then	say	,	''	I	know	you	can	talk	.
我	会	然后	说	,	''	我	知道	你	能	讲话	.

然后我会说：“我知道你会说话。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] .

It	is	possible	you	can	read	.
它	是	可能的	你	能	读	.

你有可能识字。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] [ðɪs] [sə'tɪfɪkət] ?

Would	you	be	good	enough	to	read	aloud	this	certificate	?
会	你	是	好的	足够的	到	读	大声	这	证书	?

您能否帮忙朗读一下这份证书?

'' [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

''	It	would	be	read	and	then	handed	back	to	me	.
''	它	会	是	读	和	然后	递交	后退	到	我	.

“它会被阅读，然后交还给我。”

[ai] [wʊd] [fəʊld][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .

I	would	fold	it	carefully	and	place	it	in	my	inside	pocket	.
我	会	折叠	它	小心	和	地方	它	在	我的	里面	口袋	.

我会小心地把它叠好，然后放进我的内袋里。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['tendəli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ri'bju:k] ['kauntənəns] ,

Looking	very	tenderly	at	the	long	row	of	rebuked	countenances	,
寻找	非常	温柔地	在	这	长的	排	的	责备	面容	,

她温柔地看着一长排受责备的面孔，

[ai][ʃʊd; ʃəd][get][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	should	get	up	and	make	for	the	door	.
我	应该	得到	向上	和	制作	为了	这	门	.

我应该起身走向门口。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['məʊmənt] .

This	would	be	the	delicious	thrill	,	the	electric	moment	.
这	会	是	这	可口的	刺激	,	这	电的	片刻	.

这将是令人无比兴奋的美妙时刻，激动人心的时刻。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] .

The	following	is	what	did	happen	.
这	下列的	是	什么	做过	发生	.

事情经过是这样的。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tjuːb] .

I	was	on	the	Tube	.
我	曾是	在	这	管子	.

我当时在地铁上。

[kən'dɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l] , [æz; əz][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] .

Conditions	were	favourable	,	as	Sir	Oliver	Lodge	would	say	to	Mrs	.	Piper	.
状况	是	有利	,	作为	先生	奥利弗	小屋	会	说	到	太太	.	派珀	.

条件很有利，正如奥利弗·洛奇爵士对派珀夫人所说的那样。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒp] - [gɜːl] [wɪð] [θriː]

The	old	woman	with	the	bundle	was	not	there	,	but	the	shop	-	girl	with	three
这	老的	女士	和	这	捆	曾是	不是	那里	,	但	这	店铺	-	女孩	和	三

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['brəʊtʃɪz] [wɒz; wəz] .

regimental	brooches	was	.
团级	胸针	曾是	.

那位抱着包裹的老妇人不在，但戴着三枚军团胸针的店员却在。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

Everything	was	going	as	well	as	I	could	have	wished	.
一切	曾是	去	作为	出色地	作为	我	可以	有	希望	.

一切都进行得比我预想的还要顺利。

[ðə; ði] [ʃɒp] - [gɜːl][kləʊzd][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊtʃɪz] .

The	shop	-	girl	closed	her	novel	and	fingered	her	brooches	.
这	店铺	-	女孩	关闭	她	小说	和	用手指	她	胸针	.

店员合上小说，摆弄着胸针。

[ə; eɪ][fæt][əʊld] ['dʒentlmən] [snɪft] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɑːskt] [waɪ] " [ə; eɪ][bɪg] , [strɒŋ] ,

A	fat	old	gentleman	sniffed	vigorously	,	and	someone	asked	why	"	a	big	,	strong	,
一个	胖的	老的	绅士	嗅了嗅	大力	,	和	某人	问	为什么	"	一个	大的	,	强的	,

['helθi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

healthy	,	etc	.	,	etc	.
健康	,	ETC	.	,	ETC	.

一位肥胖的老先生用力地吸了吸鼻子，有人问为什么"一个高大、强壮、健康等等"。

" ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][maɪ]['splendɪd]['saɪləns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]

"	Nobody	seemed	to	be	impressed	by	my	splendid	silence	,	but	it	was	there
"	无人	似乎	到	是	印象深刻	经过	我的	灿烂	沉默	,	但	它	曾是	那里

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

all	the	same	,
全部	这	相同的	,

"似乎没有人对我的沉默印象深刻，但它确实存在。"

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['sɒri] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][həʊm] .

and	somebody	was	going	to	be	very	sorry	before	he	got	home	.
和	某人	曾是	去	到	是	非常	对不起	前	他	得到	家	.

在他回家之前，肯定会有人非常后悔。

[ai] [tʌtʃt] [maɪ][taɪ][ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] .

I	touched	my	tie	and	lit	a	fresh	cigarette	.
我	感动	我的	领带	和	点燃	一个	新鲜的	卷烟	.

我摸了摸领带，点燃了一支新烟。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tens] .

The	air	was	tense	.
这	空气	曾是	紧张	.

气氛紧张。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['məʊmənt] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [miːt]

I	could	almost	see	my	electric	moment	walking	down	the	compartment	to	meet
我	可以	几乎	看	我的	电的	片刻	步行	向下	这	隔间	到	见面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我仿佛能看到那个激动人心的时刻，他正沿着车厢走向我。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

We	were	nearing	a	station	.
我们	是	临近	一个	车站	.

我们快到车站了。

[ai] [felt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

I	felt	in	my	pocket	.
我	毛毡	在	我的	口袋	.

我摸了摸我的口袋。

[ai][hæd; həd][left][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [æt; ət][həʊm] !

I	had	left	the	certificate	at	home	!
我	有	左边	这	证书	在	家	!

我把证书落在家里了!

[həʊm] [helps] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - ['kɔmbətənt] .

HOME	HELPS	FOR	NON	-	COMBATANTS	.
家	帮助	为了	非	-	战斗人员	.

为非战斗人员提供居家帮助。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [ɪg'zempʃənz] [sə'plaɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['lɪmɪtɪd] , ['ɒfə(r)] [fə'sɪlətiz]

The	Army	and	Navy	Exemptions	Supply	Association	,	Limited	,	offer	facilities
这	军队	和	海军	豁免	供应	协会	,	有限的	,	提供	设施

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .

for	the	evasion	of	military	service	.
为了	这	逃避	的	军队	服务	.

陆军和海军豁免供应协会有限公司提供逃避兵役的便利。

['leɪdɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['wɪdəʊd] ['step,mʌðə] [tuː; tə] [jʌŋ] ['slækəz] .

Ladies	supplied	to	act	as	Widowed	Stepmothers	to	young	Slackers	.
女士们	供应	到	行为	作为	寡	继母	到	年轻的	懒汉	.

一些女士被安排扮演年轻游手好闲者的寡妇继母。

['dʒentlmən] [nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'spekt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['biːʒuː] ['rezɪdənsɪz] .

Gentlemen	not	desirous	of	serving	should	inspect	one	of	our	Bijou	Residences	.
先生们	不是	渴望	的	服务	应该	检查	一	的	我们的	珠宝	住宅	.

不愿服侍他人的男士可以参观我们的一家精品公寓。

[bæθ.bɑːθ] ([eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] .) ; [rent] [ɪn'kluːsɪv] .

Bath	(	h	.	and	c	.	)	;	rent	inclusive	.
洗澡	(	h	.	和	c	.	)	;	租	包容性	.

浴室（水电煤气）；租金包含在内。

['dɪstrɪkt] [in'dʒɔi] [best] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][məʊst] ['liːniənt] [ɪg'zempʃn] [traɪ'bjuːnl][ɪn][ðə; ði] [həʊm]

District	enjoys	best	water	supply	and	most	lenient	Exemption	Tribunal	in	the	Home
区	享受	最好的	水	供应	和	最多	宽容	豁免	法庭	在	这	家

['kaunti] .

Counties	.
县	.

该地区拥有周边郡县中最好的供水和最宽松的豁免法庭。

[p'ɜːsənz] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪ] [əb'teɪn] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][eɪdz][tuː; tə] [ɪg'empʃn] [ɪn]
Persons requiring the Loan of Children may obtain these useful aids to exemption in
人 需要 这 贷款 的 孩子们 可能 获得 这些 有用 艾滋病 到 豁免 在
[lɒts][ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ([mɪkst]) ,
lots of not less than half - a - dozen (mixed) ,
很多 的 不是 较少的 比 一半 - 一个 - 打 (混合) ,

需要借用儿童的人士可以一次性获得不少于六个（混合装）的此类辅助用品，并享受豁免。

[baɪ][ðə; ði][deɪ] , [wiːk] , [ɔː(r)] [mʌnθ] , [æz; əz][dɪ'zaɪəd] .
by the day , week , or month , as desired .
经过 这 天 , 星期 , 或者 月 , 作为 想要的 .

可按天、周或月计算。

[flæt] [fʊt] [ɪn] [twelv] [deɪz] !
FLAT FOOT IN TWELVE DAYS !
平坦的 脚 在 十二 天 !

十二天治好扁平足!

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [dɪ'skʌvəri] .
A GENUINE DISCOVERY .
一个 真的 发现 .

一项真正的发现。

['dʒentlmən] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] [meɪ] [duː; də][səʊ] [wɪð] ['siːkrəsi]
Gentlemen wishing to acquire this useful impediment may do so with secrecy
先生们 祝 到 获得 这 有用 障碍 可能 做 所以 和 保密
[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ([wɪð] [fiː]) .
and despatch on application (with fee) .
和 调度 在 应用 (和 费用) .

想要获得此有用障碍的绅士可以秘密快速地提出申请（需缴纳费用）。

[nəʊ] ['pɜːmənənt] [ˌdɪsə'bɪləti] [niːd] [biː; bi] [fɪəd] ,
No permanent disability need be feared ,
不 永恒的 残疾 需要 是 害怕 ,

无需担心会留下永久性残疾。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kjʊə(r)] ['biːɪŋ] [ˌgærən'tiːd] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['kælɪndə(r)] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ]
a certain cure being guaranteed within one calendar month after date of signing
一个 肯定 治愈 存在 保证 之内 一 日历 月 后 日期 的 签名
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

保证在签署和平协议之日起一个月内提供某种治疗。

[ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [fiː] .
upon payment of a further fee .
之上 支付 的 一个 更远 费用 .

需另付费用。

[lɜːn] [tuː; tə] [feɪnt] .
LEARN TO FAINT .
学习 到 头晕的 .

学会晕倒。

[wʌn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ɑːt][ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['lesnz]
One Correspondence Course will teach you this useful art in two and a half lessons
一 一致 课程 将要 教 你 这 有用 艺术 在 二 和 一个 一半 课程
.
:
.

一门函授课程只需两节半课就能教会你这门实用的技艺。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ?

Do	**you**	**want**	**not**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Front**	**?**
做	你	想	不是	到	去	到	这	正面	?

你不想去前线吗?

[ðen] [traɪ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['lɪvə(r)] [pɪlz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['wʌri] .

Then	**try**	**our**	**Little**	**White**	**Liver**	**Pills**	**and**	**you**	**will**	**never**	**have**	**another**	**worry**	**.**
然后	尝试	我们的	小的	白色的	肝	药片	和	你	将要	绝不	有	其他	担心	.

试试我们的小白药丸，您将从此不再为肝脏问题烦恼。

[dəʊs] : [wʌn] , [wʌns] .

Dose	**:**	**One**	**,**	**once**	**.**
剂量	:	一	,	一次	.

剂量：一次，一次。

[səʊld] ['evriweə(r)] .

Sold	**everywhere**	**.**
卖	到处	.

到处都有卖。

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [əʊld] .

HOW	**TO**	**LOOK**	**OLD**	**.**
如何	到	看	老的	.

如何让自己看起来显老。

[ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] .

A	**USEFUL**	**WRINKLE**	**.**
一个	有用	皱纹	.

一条有用的皱纹。

[nəʊ][mɔː(r)] ['wʌri] .

No	**more**	**worry**	**.**
不	更多的	担心	.

不必再担心了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['juːθfl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] , [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]

No	**matter**	**how**	**youthful**	**your**	**appearance**	**,**	**in**	**Ten**	**Minutes**	**we**	**can**	**make**	**you**
不	事情	如何	青春	你的	外貌	,	在	十	分钟	我们	能	制作	你

[lʊk]

look
看

无论你看起来多么年轻，我们都能在十分钟内让你看起来更年轻。

[æz; əz] [greɪ] [æz; əz] ['grænpɑː] .

As	**Grey**	**as**	**Grandpa**	**.**
作为	灰色的	作为	爷爷	.

像爷爷一样灰白。

[kɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] ['aʊə(r)] [ə'plaɪənsɪz] .

Call	**and**	**inspect**	**our**	**appliances**	**.**
称呼	和	检查	我们的	电器	.

请致电并检查我们的电器。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

They	**will**	**convince**	**you**	**.**
他们	将要	说服	你	.

他们会说服你的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ?

Are	**you**	**a**	**Man**	**of**	**Genius**	**?**
是	你	一个	男人	的	天才	?

你是天才吗?

[ænd; ənd] [jʌŋ] ?
And **young** **?**
和 年轻的 ?

而且年轻?

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] ?
And **in** **perfect** **health** **?**
和 在 完美的 健康 ?

而且身体完全健康?

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
We **will** **see** **that** **you** **are** **saved** **for** **your** **country** **.**
我们 将要 看 那 你 是 已保存 为了 你的 国家 .

我们会确保你为你的祖国安全。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zemptɪd] ['klaɪənts] : —
In **the** **words** **of** **one** **of** **our** **exempted** **clients** **:** **—**
在 这 字 的 一 的 我们的 豁免 客户 : —

用我们一位获得豁免的客户的话来说:——

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːθ] [ə'gləʊ] [wɪð] [gɪfts] [dɪ'vaɪn]
" **For** **why** **should** **youth** **aglow** **with** **gifts** **divine**
" 为了 为什么 应该 青年 闪耀 和 礼物 神圣的

"为什么青春要闪耀着神圣的天赋呢?"

[biː; bi] ['drɪvn] [fɔːθ] [tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði] ['fɒrən] [swaɪn] ?
Be **driven** **forth** **to** **glut** **the** **foreign** **swine** **?**
是 驱动 前进 到 谷 这 外国的 猪 ?

被驱赶出去是为了填饱外国猪的肚子吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **278** **]**
" [页 -]

[第278页]

[ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
THE **GRAPES** **OF** **VERDUN** **.**
这 葡萄 的 凡尔登 .

凡尔登的葡萄。

[ðə; ði][əʊld][fɒks] .
The **Old** **Fox** **.**
这 老的 狐狸 .

老狐狸。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [ðem; ðəm] .
" **YOU** **DON'T** **SEEM** **TO** **BE** **GETTING** **MUCH** **NEARER** **THEM** **.**
" 你 不 似乎 到 是 获得 很多 更近 他们 .

"你似乎并没有离他们更近一步。"

" [ðə; ði] [kʌb] .
" **The** **Cub** **.**
" 这 幼兽 .

"幼狮。

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] .
" **NO** **,** **FATHER** **.**
" 不 , 父亲 .

"不,父亲。"

['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] ['ðer] ['saʊə(r)] ? "]
HADN'T **WE** **BETTER** **GIVE** **IT** **OUT** **THAT** **THEY'RE** **SOUR** **?** **"** **]**
之前没有 我们 更好的 给 它 出去 那 它们是 酸的 ? "]

我们难道不应该告诉大家他们是酸的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[第279页]

[hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] .
His Fiancée .
他的 未婚妻 .

他的未婚妻。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [bæd] [lʌk] .
" He had very bad luck .
" 他 有 非常 坏的 运气 .

他运气很差。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] .
He was knocked over by a ricochet .
他 曾是 敲门 超过 经过 一个 跳弹 .

他被跳弹击倒了。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
" Her Aunt .
" 她 阿姨 .

“她的姑姑。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd]['eni] ['neɪtɪv] [truːps] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I didn't know the Germans had any native troops fighting for them .
我 没有 知道 这 德国人 有 任何 本国的 军队 斗争 为了 他们 .

我不知道德国人还有当地士兵为他们作战。

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
My dear Charles , — This letter is written in England ,
我的 亲爱的 查尔斯 , — 这 信 是 书面 在 英格兰 ,

我亲爱的查尔斯：——这封信是在英国写的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɪn][ə; eɪ] [breθ]
but the reason for my presence here is not to be dismissed in a breath
但 这 原因 为了 我的 在场 这里 是 不是 到 是 解雇 在 一个 气息
[ɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [fɜːst] ['enihaʊ] .
or mentioned first anyhow .
或者 提及 第一的 无论如何 .

但我来到这里的原因不能一带而过，也不能首先提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][led] [ʌp] [tuː; tə]['grædʒuəli] ,
It is to be led up to gradually ,
它 是 到 是 引领 向上 到 逐步地 ,

它需要循序渐进地进行。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

the	music	being	stopped	and	the	audience	being	asked	to	refrain	from
这	音乐	存在	停止	和	这	观众	存在	问	到	避免	从

['ʃʌflɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

shuffling	their	feet	about	and	coughing	when	we	come	to	the	critical	moment	.
洗牌	他们的	脚	关于	和	咳嗽	什么时候	我们	来	到	这	批判的	片刻	.

音乐停止，观众被要求在关键时刻不要挪动脚步和咳嗽。

[rɪ'vjuːɪŋ] [maɪ] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self][æz; əz] [greɪt] ;

Reviewing	my	military	career	,	I	do	not	look	upon	myself	as	great	;
复习	我的	军队	职业	,	我	做	不是	看	之上	我	作为	伟大的	;

回顾我的军旅生涯，我不认为自己很伟大；

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self]['rɑːðə(r)][æz; əz] ['veri] [greɪt] .

I	look	upon	myself	rather	as	very	great	.
我	看	之上	我	相当	作为	非常	伟大的	.

我自认为非常伟大。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Even	at	the	beginning	of	it	I	had	a	distinct	way	with	me	.
甚至	在	这	开始	的	它	我	有	一个	清楚的	方式	和	我	.

即使在一开始，我就有自己独特的行事方式。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['fɪfti] [men] , " [fɔːm] [fɔːz] , " [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːm]

I	would	say	to	fifty	men	,	"	Form	fours	,	"	and	sure	enough	they	would	form
我	会	说	到	五十	男人	,	"	形式	四	,	"	和	当然	足够的	他们	会	形式

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我跟五十个人说："排成四人一组"，他们肯定会排成四人一组。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [ˌriːə'reɪndʒ] [maɪ][aɪ'diəz][ænd; ənd] [seɪ] , " [fɔːm] [tuː] - [diːp] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

I	would	then	rearrange	my	ideas	and	say	,	"	Form	two	-	deep	,	"	and	there	,
我	会	然后	重新排列	我的	想法	和	说	,	"	形式	二	-	深的	,	"	和	那里	,

然后我会重新组织我的想法，说："列队两列"，就这样，

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [diːp] .

in	the	twinkling	of	an	eye	,	was	your	two	deep	.
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	曾是	你的	二	深的	.

眨眼间，你们俩就深陷其中。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['kɒmən] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

This	is	not	common	,	I	think	;	it	was	just	something	in	me	,
这	是	不是	常见的	,	我	思考	;	它	曾是	只是	某物	在	我	,

我觉得这并不常见；这只是我内心的一种感觉。

[sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

some	peculiar	gift	for	which	I	was	not	responsible	.
一些	奇特	礼物	为了	哪个	我	曾是	不是	负责任的	.

一份与我无关的奇特礼物。

[səʊ] ['pliːzɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses]

So	pleasing	was	the	effect	that	I	would	sometimes	go	on	repeating	the	process
所以	令人愉悦	曾是	这	影响	那	我	会	有时	去	在	重复	这	过程

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,

for	ten	minutes	or	so	,
为了	十	分钟	或者	所以	,

效果如此令人满意，以至于我有时会重复这个过程大约十分钟。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

and	every	time	it	fell	out	exactly	as	I	said	it	would	,
和	每一个	时间	它	跌倒	出去	确切地	作为	我	说	它	会	,

每次都像我预料的那样掉了下来，

[nəʊ][wʌn]['evə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ai]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət]
no one ever daring to suggest that the sooner I settled down to a definite
不 一 曾经 大胆 到 建议 那 这 很快 我 定居 向下 到 一个 定
['pɒləsi] ,
policy ,
政策 ,

从来没有人敢建议我越早制定明确的政策，

['weðə(r)] [ɪn] [fɔːz] [ɔː(r)] [tuːz] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [end] .
whether in fours or twos , the sooner the War would end .
无论 在 四 或者 二 , 这 很快 这 战争 会 结尾 .

无论是四人一组还是两人一组，战争都会早日结束。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ai] [kən'tɪnjuːd] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [wɜːk] ,
For six months I continued performing this difficult and dangerous work ,
为了 六 几个月 我 持续 表演 这 难的 和 危险的 工作 ,

我连续六个月从事这项艰苦危险的工作，

['əʊnli][wʌns] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [maɪ][men][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][left] [tɜːn] [ænd; ənd]
only once making the mistake of ordering my men to take a left turn and
仅有的 一次 制作 这 错误 的 订购 我的 男人 到 拿 一个 左边 转动 和
[maɪ'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] .
myself taking a right one .
我 采取 一个 正确的 一 .

我只犯过一次错误，命令我的部下向左转，而我自己却向右转。

['fɔːtʃənətli] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['tɔːtʃuəs] [baɪ] - [weɪz] ,
Fortunately this happened in a local town of tortuous by - ways ,
幸运的是 这 发生 在 一个 当地的 镇 的 曲折 经过 - 方式 ,

幸运的是，这件事发生在一个道路蜿蜒曲折的小镇上。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ] [plə'tuːn] ['əʊnli][met] [ə'gen] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
and so it fell out that I and my platoon only met again later in the day ;
和 所以 它 跌倒 出去 那 我 和 我的 排 仅有的 遇见 再次 之后 在 这 天 ;

因此，我和我的排直到当天晚些时候才再次见面；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and a most touching meeting it was .
和 一个 最多 接触 会议 它 曾是 .

这是一次非常感人的会面。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [maɪ][siː] . [əʊ] . ,
Discussing the matter afterwards with my C . O . ,
讨论 这 事情 然后 和 我的 C . 哦 . ,

事后我和指挥官讨论了此事，

[ai][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,
I inclined to the view that it was an accident which I , for my part ,
我 倾斜 到 这 看法 那 它 曾是 一个 事故 哪个 我 , 为了 我的 部分 ,

我倾向于认为这是一场意外，而就我而言，

[wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] .
was quite ready to forgive and forget .
曾是 相当 准备好 到 原谅 和 忘记 .

我当时已经做好了既往不咎的准备。

[maɪ][siː] . [əʊ] . [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][sɔːrts][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ;
My C . O . was , however , out of sorts at the moment ;
我的 C . 哦 . 曾是 , 然而 , 出去 的 排序 在 这 片刻 ;

然而，我的指挥官当时心情不太好；

[ɪn][fækt][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] .

in	fact	he	let	his	tongue	run	away	with	him	.
在	事实	他	让	他的	舌头	跑步	离开	和	他	.

事实上，他失言了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] ['bærək] [skweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	even	proposed	to	put	me	on	the	Barrack	Square	for	a	month	,
他	甚至	建议的	到	放	我	在	这	营房	正方形	为了	一个	月	,

他甚至提议把我关在兵营广场一个月。

[ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ]['ædʒʊtənt] ([huː] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl]) [tuː; tə]

a	suggestion	which	caused	my	Adjutant	(	who	was	interfering	as	usual	)	to
一个	建议	哪个	导致	我的	副官	(	WHO	曾是	干扰	作为	通常	)	到

[smaɪl] [kwaɪt] [ʌnˈplezntli] .

smile	quite	unpleasantly	.
微笑	相当	令人不快的	.

这个建议让我的副官（像往常一样爱管闲事）露出了很不愉快的笑容。

[ai][dʒʌst] [lʊkt] [ðem; ðəm] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	just	looked	them	straight	in	the	face	and	said	nothing	.
我	只是	看起来	他们	直的	在	这	脸	和	说	没有什么	.

我只是直视着他们的眼睛，一句话也没说。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːstəli] [ɒn][maɪ][pɑːt] , [sɪns] [ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm]

This	,	I	think	,	was	little	short	of	masterly	on	my	part	,	since	I	knew	all	the	time
这	,	我	思考	,	曾是	小的	短的	的	精湛	在	我的	部分	,	自从	我	知道	全部	这	时间

,

,

,

我认为这几乎可以说是我高明的策略，因为我一直都知道这一点。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ,

and	knew	that	they	know	,
和	知道	那	他们	知道	,

他们知道他们也知道，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][fækt][nəʊ] ['bærək] [skweə(r)] [ˌðeərə'baʊts] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɒn] .

that	there	was	in	fact	no	Barrack	Square	thereabouts	to	put	me	on	.
那	那里	曾是	在	事实	不	营房	正方形	大约	到	放	我	在	.

事实上，附近根本没有巴拉克广场可以让我去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [maɪ] [men] [dɪd] [səʊ] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [wel] [ðæt] [ai] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] .

After	this	my	men	did	so	extraordinarily	well	that	I	became	a	marked	man	.
后	这	我的	男人	做过	所以	非常	出色地	那	我	成为	一个	标记	男人	.

此后，我的部下表现出色，以至于我成了众矢之的。

[ai][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

I	was	,	in	fact	,
我	曾是	,	在	事实	,

事实上，我当时是.....

[ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][step]['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃənz]

invited	to	step	over	to	France	and	to	give	some	practical	demonstrations
受邀	到	步	超过	到	法国	和	到	给	一些	实际的	示威游行

[ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] .

in	the	art	of	making	war	.
在	这	艺术	的	制作	战争	.

受邀前往法国，进行一些战争艺术的实践演示。

[tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'reɪd] [maɪ][men][wɒz; wəz] [wɪð]

To	pack	a	few	articles	into	a	bag	and	to	parade	my	men	was	with
到	盒	一个	很少	文章	进入	一个	包	和	到	游行	我的	男人	曾是	和

[ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .

me	the	work	of	a	moment	.
我	这	工作	的	一个	片刻	.

对我来说，把几件物品装进袋子里，然后带着我的手下列队走，只是一瞬间的事。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['priː] - ['bæt(ə)l] [spiːtʃ]

Before	starting	it	was	,	however	,	proper	to	address	a	pre	-	battle	speech
前	开始	它	曾是	,	然而	,	恰当的	到	地址	一个	预	-	战斗	演讲

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

然而，在开战之前，应该先向他们发表战前讲话。

['saɪləns] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪn] [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] , [spəʊk] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['ɒnɪstlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

Silence	was	enjoined	and	I	spoke	,	spoke	simply	and	honestly	as	a	great
沉默	曾是	禁止	和	我	辐	,	辐	简单地	和	诚实地	作为	一个	伟大的

['səʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] .

soldier	should	.
士兵	应该	.

众人肃静，于是我开口说话，像一个伟大的士兵那样，坦诚而直率地发言。

" [fɔːm] [fɔːz] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [drə'mætɪklɪ] .

"	Form	fours	,	"	said	I	,	and	paused	dramatically	.
"	形式	四	,	"	说	我	,	和	暂停	戏剧性地	.

"四年级，"我说，然后戏剧性地停顿了一下。

" [fɔːm] [tuː] - [diːp] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][maɪ] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Form	two	-	deep	,	"	I	continued	,	and	my	meaning	was	understood	.
"	形式	二	-	深的	,	"	我	持续	,	和	我的	意义	曾是	理解	.

"排成两列纵队，"我继续说道，我的意思大家都明白了。

" [fɔːm] [fɔːz] , " [aɪ] [kən'kluːdɪd] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] .

"	Form	fours	,	"	I	concluded	.	.	.	and	we	were	ready	for	the	worst	.
"	形式	四	,	"	我	结束	.	.	.	和	我们	是	准备好	为了	这	最差	.

"四年级，"我总结道……我们做好了最坏的打算。

[səʊ][wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] .

So	we	moved	away	for	the	Field	.
所以	我们	已搬	离开	为了	这	场地	.

于是我们搬到了田野那边。

[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] .

We	did	this	,	I	remember	,	at	5	A	.	M	.
我们	做过	这	,	我	记住	,	在	5	一个	.	M	.

我记得，我们是在早上五点做的这件事。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

Not	a	moment	was	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

['aʊə(r)] [treɪn] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [maɪlz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Our	train	started	at	noon	and	we	had	three	miles	to	march	to	the
我们的	火车	开始	在	中午	和	我们	有	三	英里	到	行进	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

我们的火车中午出发，我们要步行三英里才能到达车站。

['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kləʊz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Running	**it**	**pretty**	**close**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
跑步	它	漂亮的	关闭	,	不是	它	?

比分非常接近，不是吗?

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ]

Never	**shall**	**I**	**forget**	**the**	**anxious**	**faces**	**which**	**greeted**	**our**	**arrival**	**at**	**the**	**French**
绝不	将	我	忘记	这	焦虑的	面孔	哪个	问候	我们的	到达	在	这	法语

[pɔːt] .

port	**.**
港口	.

我永远不会忘记我们抵达法国港口时，人们焦急的表情。

" [nɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [sed] [əʊ] . [siː] . ['megəfəʊn] , " [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	**Nip**	**up**	**to**	**the**	**trenches**	**,**	**"**	**said**	**O**	**.**	**C**	**.**	**megaphone**	**,**	**"**	**and**	**save**	**the**	**situation**
"	掐	向上	到	这	战壕	,	"	说	哦	.	C	.	扩音器	,	"	和	节省	这	情况

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

if	**you**	**can**	**.**
如果	你	能	.

“快到战壕去，”指挥官用扩音器喊道，“如果可以的话，挽救局面。”

" [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wiː; wi] [nɪpt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sɪksti][maɪlz][ɪn] [les]

"	**Up**	**to**	**the**	**trenches**	**we**	**nipped**	**,**	**covering**	**the**	**distance**	**of**	**sixty**	**miles**	**in**	**less**
"	向上	到	这	战壕	我们	轻咬	,	覆盖	这	距离	的	六十	英里	在	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] .

than	**three**	**weeks**	**.**
比	三	周	.

“我们一路小跑，不到三周就跑完了六十英里的路程，到达了战壕。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi]

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**our**	**willingness**	**and**	**ability**	**to**	**do**	**as**	**we**
那里	曾是	不	怀疑	关于	我们的	意愿	和	能力	到	做	作为	我们

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] ;

were	**told**	**;**
是	讲述	;

我们服从命令的意愿和能力毋庸置疑；

['aʊə(r)]['əʊnlɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

our	**only**	**difficulty**	**was**	**to**
我们的	仅有的	困难	曾是	到

我们唯一的困难是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**280**	**]**
[	页	-	]

[第280页]

[dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [weə(r)] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] .

discover	**in**	**the**	**dark**	**where**	**the**	**situation**	**was**	**.**
发现	在	这	黑暗的	在哪里	这	情况	曾是	.

在黑暗中摸索出事情发生的地点。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] [tens] [streɪn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] ,

Never	**shall**	**I**	**forget**	**the**	**tense**	**strain**	**that**	**first**	**night**	**,**
绝不	将	我	忘记	这	紧张	拉紧	那	第一的	夜晚	,

我永远不会忘记第一晚那种紧张的气氛。

[maɪ][men] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] , [wɪð] [ðeə(r)]['raɪflz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
my men standing to arms through the long hours , with their rifles pointing into the
我的 男人 常设 到 武器 通过 这 长的 小时 , 和 他们的 步枪 指向 进入 这
['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] .
darkness beyond .
黑暗 超过 .

我的士兵们整日坚守岗位，步枪指向远处的黑暗。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [dɔːn] [brəʊk] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .
But not a shot was fired , and when dawn broke all was well .
但 不是 一个 射击 曾是 被解雇 , 和 什么时候 黎明 打破 全部 曾是 出色地 .

但是没有发生枪战，黎明破晓时，一切都平安无事。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɒt][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]
the first light revealed the fact that I had got us all with our backs to the
这 第一的 光 揭晓 这 事实 那 我 有 得到 我们 全部 和 我们的 背部 到 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

第一缕阳光照亮了我，让我意识到我们已经让所有人背对敌人。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz]
so that if there had been a battle it would have been between ourselves
所以 那 如果 那里 有 到过 一个 战斗 它 会 有 到过 之间 我们自己
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] [plə'tuːn] .
and Mr . Jones's platoon .
和 先生 . 琼斯 排 .

所以，如果真的发生战斗，那也是我们和琼斯先生的排之间的战斗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n]['nevə(r)][wɒz; wəz][maɪ]
But you can't have everything ; and sense of direction never was my
但 你 不能 有 一切 ; 和 感觉 的 方向 绝不 曾是 我的
[strɒŋ] [pɔɪnt] .
strong point .
强的 观点 .

但人不可能拥有一切；而且方向感从来都不是我的强项。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] ['aʊə(r)][fɜːst] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
Never shall I forget our first breakfast in the trenches .
绝不 将 我 忘记 我们的 第一的 早餐 在 这 战壕 .

我永远不会忘记我们在战壕里吃的第一顿早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd] [tiː] .
It consisted of bacon and eggs , marmalade and tea .
它 由……组成 的 熏肉 和 鸡蛋 , 果酱 和 茶 .

它包括培根、鸡蛋、橘子酱和茶。

[haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd]['nɒv(ə)l][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] !
How strange and novel an experience it was to be at war !
如何 奇怪的 和 小说 一个 经验 它 曾是 到 是 在 战争 !

战争真是一次奇特而新奇的体验！

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [wel] , [dʒeɪn] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði]
" **Well , Jane , what sort of news have you from your young man at the**
" 出色地 , 简 , 什么 种类 的 消息 有 你 从 你的 年轻的 男人 在 这
[frʌnt] ?
front ?
正面 ?

"简，你从前线的小伙子那里得到什么消息了？"

" [dʒeɪn] .
" **Jane .**
" 简 .

简。

" ['feɪt(ə)l] , [mʌm] .
" **Fatal , Mum .**
" 致命的 , 妈妈 .

"致命的，妈妈。"

" ['mɪstrəs] .
" **Mistress .**
" 情妇 .

"情妇。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" **Dear , dear !**
" 亲爱的 , 亲爱的 !

"亲爱的，亲爱的!

[aɪm] ['veri] ['sɒri] — —
I'm very sorry — —
我是 非常 对不起 — —

我很抱歉 -

" [dʒeɪn] .
" **Jane .**
" 简 .

简。

" [jes] , [mʌm] . -
" **Yes , Mum . '**
" 是的 , 妈妈 . -

"是的，妈妈。"

[iːz] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [mʌm] .
E's broke it off , Mum .
的 打破 它 离开 , 妈妈 .

妈妈，E跟她分手了。

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] . . . .
" **Never shall I forget . . . .**
" 绝不 将 我 忘记 . . . .

我永远不会忘记.....

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
Now I know there was something else ,
现在 我 知道 那里 曾是 某物 别的 ,

现在我知道还有别的事情发生，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aiˌeɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt]

but	there	are	such	a	lot	of	things	that	I	am	never	going	to	forget	about
但	那里	是	这样的	一个	很多	的	事物	那	我	是	绝不	去	到	忘记	关于

[ðɪs] [wɔː(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

this	War	that	I	cannot	be	expected	to	remember	them	all	.
这	战争	那	我	不能	是	预期的	到	记住	他们	全部	.

但是这场战争中有很多我永远不会忘记的事情，我不可能全部记住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [nɒt] ['ʃeɪvɪŋ] ,

It	was	something	about	someone	not	shaving	,
它	曾是	某物	关于	某人	不是	剃须	,

好像是关于有人没刮胡子的事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] [waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'spektɪd] ,

and	being	in	the	rear	rank	while	the	front	rank	was	being	inspected	,
和	存在	在	这	后部	秩	尽管	这	正面	秩	曾是	存在	检查	,

当前面一排接受检阅时，我却在后面一排。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [waɪl] [ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'spektɪd] .

and	in	the	front	rank	while	the	rear	rank	was	being	inspected	.
和	在	这	正面	秩	尽管	这	后部	秩	曾是	存在	检查	.

在后排接受检查时，我在前排。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] ['brɪliəns] [ɒv; əv]['strætədʒi][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

It	was	by	such	brilliance	of	strategy	as	this	that	I	was	able	to	do
它	曾是	经过	这样的	辉煌	的	战略	作为	这	那	我	曾是	有能力的	到	做

[ðə; ði] [bɔːʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]['pærɪs] .

the	Bosch	out	of	that	little	dinner	he	meant	to	have	in	Paris	.
这	博世	出去	的	那	小的	晚餐	他	意思是	到	有	在	巴黎	.

正是凭借这种高明的策略，我才得以将他在巴黎的那顿小晚餐变成一场博斯式的闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

It	was	owing	to	the	same	,
它	曾是	欠款	到	这	相同的	,

正是由于同样的原因，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði]['blesɪd; blest][wɔː(r)]

and	to	my	being	overheard	to	remark	that	I	could	run	the	blessed	War
和	到	我的	存在	无意中听到	到	评论	那	我	可以	跑步	这	蒙福	战争

[baɪ][maɪ'self]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

by	myself	better	than	this	,
经过	我	更好的	比	这	,

而且我还被人听到说，我一个人就能比他们更好地指挥这场神圣的战争。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][təʊld]

that	I	was	given	a	pen	and	a	piece	of	blotting	-	paper	and	told
那	我	曾是	给定	一个	笔	和	一个	片	的	印迹法	-	纸	和	讲述

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn] .

to	carry	on	.
到	携带	在	.

他们给了我一支笔和一张吸墨纸，让我继续。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔːʃ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kæleɪ]

After	which	,	of	course	,	the	wretched	Bosch	never	even	got	as	far	as	Calais
后	哪个	,	的	课程	,	这	可怜	博世	绝不	甚至	得到	作为	远的	作为	加莱

.

:

.

当然，之后可怜的博世甚至都没能到达加莱。

['truːli][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][mæn] !

Truly	**a**	**remarkable**	**man**	**!**
真的	一个	卓越	男人	!

真是个了不起的人!

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] .

But	**hear**	**the**	**crisis**	**of**	**my**	**career**	**.**
但	听到	这	危机	的	我的	职业	.

但请听我讲述我职业生涯的危机。

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

This	**letter**	**is**	**written**	**in**	**England**	**.**
这	信	是	书面	在	英格兰	.

这封信是在英国写的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ['prɒpəli] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [waɪ] .

If	**you**	**would**	**only**	**read**	**your**	**morning**	**paper**	**properly**	**,**	**you**	**would**	**know**	**why**	**.**
如果	你	会	仅有的	读	你的	早晨	纸	适当地	,	你	会	知道	为什么	.

如果你能认真读一读晨报，就会明白为什么了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɜːrθ] ['kɒləm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [juː; jʊ] [nəʊ] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] ,

Looking	**down**	**the**	**Births**	**Column**	**to**	**see**	**if**	**anybody**	**you**	**know**	**has**	**been**	**born**	**,**
寻找	向下	这	出生	柱子	到	看	如果	任何人	你	知道	有	到过	出生	,

查看出生名单一栏，看看有没有你认识的人出生，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wiː; wi] , ['henri] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,

you	**would**	**have**	**noticed**	**that**	**We**	**,**	**Henry**	**,**	**are**	**the**	**father**	**of**	**a**	**son**	**,**
你	会	有	注意到	那	我们	,	亨利	,	是	这	父亲	的	一个	儿子	,

你会注意到，我们，亨利，是一位父亲，育有一子。

[ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [weɪs] [eɪt] ,

a	**tall**	**,**	**good**	**-**	**looking**	**fellow**	**,**	**who**	**weighs**	**eight**	**,**
一个	高的	,	好的	-	寻找	同伴	,	WHO	重量	八	,

一个身材高大、相貌英俊的小伙子，体重八公斤。

[ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['eɪti] [paʊndz] ([aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪtʃ]) [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

eighteen	**or**	**eighty**	**pounds**	**(**	**I**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**which**	**)**	**and**	**is**	**a**	**man**	**of**
十八	或者	八十	磅	(	我	可以	不是	是	当然	哪个	)	和	是	一个	男人	的

[fjuː] [wɜːdz] ,

few	**words**	**,**
很少	字	,

体重十八磅或八十磅（我无法确定具体是哪一位），而且他是个沉默寡言的人。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [strɒŋ] ['saɪlənt] [sɔːt] .

obviously	**the**	**strong**	**silent**	**sort**	**.**
明显地	这	强的	沉默的	种类	.

显然是那种沉默寡言、坚强可靠的类型。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔːtɪd] ['aʊə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf]

On	**hearing**	**the**	**news**	**we**	**at**	**once**	**reported**	**our**	**achievement**	**to**	**the**	**Staff**
在	听力	这	消息	我们	在	一次	据报道	我们的	成就	到	这	职员

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**asked**	**what**	**we**	**were**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**
和	问	什么	我们	是	到	做	关于	它	.

听到这个消息后，我们立即向教职工报告了我们的成果，并询问我们应该怎么做。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði][wɔː(r)]

We	**were**	**informed**	**that**	**,**	**as**	**far**	**as**	**we**	**were**	**concerned**	**,**	**the**	**War**
我们	是	知情的	那	,	作为	远的	作为	我们	是	担心的	,	这	战争

[stʊd] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] .

stood	**adjourned**	**for**	**eight**	**days**	**.**
站立	休会	为了	八	天	.

我们被告知，就我们而言，战争暂停了八天。

['leɪtə(r)] ,

Later	**,**
之后	,

之后，

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt][ænd; ənd][tu:; tə][ˌri:'mɒd(ə)l]

as	**we**	**stood**	**in**	**the**	**street**	**trying**	**to**	**think**	**it**	**all**	**out**	**and**	**to**	**remodel**
作为	我们	站立	在	这	街道	尝试	到	思考	它	全部	出去	和	到	改造

['aʊə(r)] [dɪ'mi:nə(r)] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

our	**demeanour**	**so**	**as**	**to**	**suggest**	**the**	**responsibility**	**and**	**respectability**	**of**
我们的	风度	所以	作为	到	建议	这	责任	和	体面	的

[ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

a	**father**	**,**
一个	父亲	,

我们站在街上，努力思考这一切，并调整自己的举止，以展现出父亲的责任感和威严。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [sɪ'vɪəlɪ] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] ,

we	**were**	**asked**	**severely**	**why**	**we**	**were**	**standing**	**idle**	**,**	**and**	**told**	**that**	**,**
我们	是	问	严重	为什么	我们	是	常设	闲置的	,	和	讲述	那	,

我们被严厉地质问为什么闲站着，并被告知：

[ən'les] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['mu:vɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,

unless	**we**	**were**	**seen**	**forthwith**	**moving**	**off**	**for**	**England**	**at**	**the**	**double**	**,**
除非	我们	是	已见	立即	移动	离开	为了	英格兰	在	这	双倍的	,

['ækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] .

action	**would**	**be**	**taken**	**.**
行动	会	是	已采取	.

除非我们立即以双人包夹的方式前往英格兰，否则将会采取行动。

[səʊ][həʊm] , [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'spektfəli] [sə'lu:tɪd][baɪ][ðə; ði] [nju:] [drɑ:ft] .

So	**home**	**,**	**where**	**we**	**were**	**very**	**respectfully**	**saluted**	**by**	**the**	**New**	**Draft**	**.**
所以	家	,	在哪里	我们	是	非常	尊敬	敬礼	经过	这	新的	草稿	.

于是我们回到了家，在那里我们受到了新兵训练营的隆重欢迎。

[ə; eɪ][streɪndʒ][bʌt; bət][naɪs]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn][hænd][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm]

A	**strange**	**but**	**nice**	**woman**	**who**	**had**	**the**	**parade**	**in**	**hand**	**invited**	**us**	**to**	**come**
一个	奇怪的	但	好的	女士	WHO	有	这	游行	在	手	受邀	我们	到	来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] ,

a	**little**	**closer**	**,**
一个	小的	更近	,

一位举止怪异但和蔼的女士拿着游行队伍，邀请我们走近一些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də] ,

but	**this**	**we**	**refused**	**to**	**do**	**,**
但	这	我们	拒绝	到	做	,

但我们拒绝这样做。

['gɪvɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ment] [tu:; tə][gəʊ][ɒn]

giving	**as**	**our**	**reason**	**that**	**we**	**were**	**beginning**	**as**	**we**	**meant**	**to**	**go**	**on**
给予	作为	我们的	原因	那	我们	是	开始	作为	我们	意思是	到	去	在

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌn'dju:][fəˌmɪli'ærətɪ][ɪz][bæd][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] .

and	**that**	**undue**	**familiarity**	**is**	**bad**	**for**	**discipline**	**.**
和	那	过度	熟悉	是	坏的	为了	纪律	.

我们给出的理由是，我们一开始就打算这样做，而且过度的熟悉不利于纪律。

[wi:; wi] [ðen] [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

We	**then**	**addressed**	**a**	**few**	**kind**	**words**	**to**	**the**	**Lady**	**in**	**the**	**Case**	**,**
我们	然后	已解决	一个	很少	种类	字	到	这	女士	在	这	案件	,

然后我们向案件中的女士说了几句安慰的话。

[huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

who	appeared	to	take	it	all	very	much	as	a	matter	of	course	,
WHO	出现	到	拿	它	全部	非常	很多	作为	一个	事情	的	课程	,

他似乎把这一切都视为理所当然。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskʌst] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] .

and	with	her	discussed	future	dispositions	.
和	和	她	讨论	未来	性情	.

并与她讨论了未来的打算。

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnegətɪvd] [æt; ət][wʌns] ;

The	Army	and	the	Bar	were	negatived	at	once	;
这	军队	和	这	酒吧	是	负面	在	一次	;

陆军和律师资格同时被否决;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈdʒestid] ([nɒt][baɪ][ˌjuː ˈes]) [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˈaʊə(r)] [smɔːl] [ˈfæməli]

it	was	suggested	(	not	by	us	)	that	we	have	already	in	our	small	family
它	曾是	建议	(	不是	经过	我们	)	那	我们	有	已经	在	我们的	小的	家庭

[æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [səˈfɪʃntli] [ˈfɔːtʃənət] [ɒv; əv][bəuθ] .

an	example	sufficiently	fortunate	of	both	.
一个	例子	足够	幸运	的	两个都	.

有人（不是我们）建议说，我们的小家庭中已经有一个足够幸运的例子，兼具这两点。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][faɪˈnænsiə(r)] .

He	will	be	a	sailor	or	a	financier	.
他	将要	是	一个	水手	或者	一个	金融家	.

他要么会成为一名水手，要么会成为一名金融家。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈseɪləz] ;

There	is	something	about	sailors	;
那里	是	某物	关于	水手们	;

水手身上有一种特别的气质;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]

it	is	always	a	pleasure	and	a	pride	to	take	one	of	them	out	to
它	是	总是	一个	乐趣	和	一个	自豪	到	拿	一	的	他们	出去	到

[ˈdɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [pleɪs] ,

dinner	in	a	public	place	,
晚餐	在	一个	民众	地方	,

带他们中的一位去公共场所吃饭总是一件令人愉快和自豪的事情。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

especially	if	he's	your	own	.
尤其	如果	他是	你的	自己的	.

尤其是如果他是你自己的孩子。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ðə; ði][faɪˈnænsiə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɪz] [səˈdʒestid] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	other	hand	the	financier	alternative	is	suggested	with	a	view	to	the
在	这	其他	手	这	金融家	选择	是	建议	和	一个	看法	到	这

[ˌpɒsəˈbɪləti] ([æz; əz] [θɪŋz] [tend]) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][aʊt]

possibility	(	as	things	tend	)	that	it	may	be	he	who	has	to	take	us	out
可能性	(	作为	事物	趋向	)	那	它	可能	是	他	WHO	有	到	拿	我们	出去

[tuː; tə][ˈdɪnə(r)] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

另一方面，之所以提出由金融家请客，是因为（事情往往如此）他可能得请我们吃饭。

[jɔːz] [ˈevə(r)] , [ˈhenri] .

Yours	ever	,	Henry	.
此致	曾经	,	亨利	.

永远爱你的，亨利。

" [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] ['djʊərɪŋ] ['februəri] [ɪn] ['eksɪtə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] [faɪv] . - ['ɪntʃɪz] .

"	The	fall	of	rain	during	February	in	Exeter	amounted	to	5	.	39	inches	.
"	这	落下	的	雨	期间	二月	在	埃克塞特	金额	到	5	.	-	英寸	.

"埃克塞特二月份的降雨量为 5.39 英寸。"

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] - ['aʊəz] - [mɪnz] . [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,

During	the	same	month	80	hours	58	mins	.	of	sunshine	were	recorded	,
期间	这	相同的	月	-	小时	-	分钟	.	的	阳光	是	记录	,

当月记录到的日照时间为80小时58分钟。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] - [mɪnz] .

being	an	average	of	2	hours	42	mins	.
存在	一个	平均的	的	2	小时	-	分钟	.

平均时长为 2 小时 42 分钟。

[pə(r)] [deɪ] .

per	day	.
每	天	.

每天。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

The	chief	tradesmen	of	the	district	are	responsible	for	this	gratifying	result	.
这	首席	商人	的	这	区	是	负责任的	为了	这	可喜	结果	.

该地区的主要商户们为取得这一令人满意的成果负有责任。

" [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['ekəʊ] (['eksɪtə(r)]) .

"	Express	and	Echo	(	Exeter	)	.
"	表达	和	回声	(	埃克塞特	)	.

"Express and Echo（埃克塞特）。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

They	seem	to	be	easily	satisfied	down	in	the	West	.
他们	似乎	到	是	容易地	使满意	向下	在	这	西方	.

西方人似乎很容易满足。

[ɪf] ['lʌndən] ['treɪdzmən] [teɪk] [tuː; tə] [pə'vei] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les]

If	London	tradesmen	take	to	purveying	the	weather	we	shall	want	a	little	less
如果	伦敦	商人	拿	到	供应	这	天气	我们	将	想	一个	小的	较少的

[reɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] .

rain	and	a	good	deal	more	sunshine	.
雨	和	一个	好的	交易	更多的	阳光	.

如果伦敦的商人们开始掌控天气，我们就会希望少些雨水，多些阳光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	281	]
[	页	-	]

[第281页]

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['pʊsi] .

IN	PRAISE	OF	PUSSY	.
在	称赞	的	猫	.

赞美猫咪。

[[prə'fesə(r)] ['rɒbət] ['wɒlɪs] , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

[	Professor	Robert	Wallace	,	of	Edinburgh	University	,
[	教授	罗伯特	华莱士	,	的	爱丁堡	大学	,

[爱丁堡大学的罗伯特·华莱士教授，

[hæz; həz] [biːn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][kæt][æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ]

has	been	defending	the	cat	as	a	useful	member	of	society	and	a
有	到过	防守	这	猫	作为	一个	有用	成员	的	社会	和	一个

[dɪˈfens] [ə'genst] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [pleɪg] ,

defence	against	the	ravages	of	plague	,
防御	反对	这	蹂躏	的	瘟疫	,

一直以来，人们都在为猫辩护，认为它是社会中有用的成员，也是抵御瘟疫肆虐的屏障。

[ænd; ənd] [inˈkʌridʒz] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] , [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ɒv; əv] [taɪps] [ɒv; əv][kæts]

and	encourages	the	breeding	,	collecting	and	distributing	of	types	of	cats
和	鼓励	这	选育	,	收集	和	分发	的	类型	的	猫

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] " [suːˈpɪərɪə(r)]['rætə(r)] . "]

known	to	be	"	superior	ratters	.	"	]
已知	到	是	"	优越的	捕鼠者	.	"	]

并鼓励繁殖、收集和分发那些被认为是"优秀捕鼠能手"的猫科动物。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

In	these	days	of	stress	and	passion
在	这些	天	的	压力	和	热情

在如今这个充满压力和激情的时代

['fiːlaɪn] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Feline	charms	are	out	of	fashion	,
猫科动物	魅力	是	出去	的	时尚	,

猫咪造型的饰品已经过时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [pæʃt] [ɪz]['kəʊldli] [lʊkt] [ə'pɒn] ;

And	the	cult	of	Pasht	is	coldly	looked	upon	;
和	这	邪教	的	帕什特	是	冷冷地	看起来	之上	;

而普什图教则被冷落；

[bʌt; bət][kæt] - ['lʌvəz] [meɪ] [teɪk] ['sɒləs]

But	cat	-	lovers	may	take	solace
但	猫	-	恋人	可能	拿	慰藉

但爱猫人士或许能从中获得慰藉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['wɒlɪs] ,

From	the	words	of	Robert	Wallace	,
从	这	字	的	罗伯特	华莱士	,

用罗伯特·华莱士的话来说，

[huz] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɛdɪnˌbɜːroʊ] - [dɒn] .

Who's	a	scientific	Edinboro	'	don	.
谁是	一个	科学	爱丁堡	-	大学教师	.

谁是爱丁堡大学的科学教授?

[kæts][æz; əz] ['lɪsəm] ['meri] [miŋks] ,

Cats	as	lissome	merry	minxes	,
猫	作为	轻盈	欢乐	小妖精	,

猫咪如同轻盈快乐的小妖精，

[ɔː(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sfiŋks] —

Or	impenetrable	Sphinxes	—
或者	坚不可摧	狮身人面像	—

或者坚不可摧的狮身人面像——

['liːənaɪn] , [ə'luːf] , [ɪm'pæsɪv] , ['təʊpæz] - [aɪd] —

Leonine	,	aloof	,	impassive	,	topaz	-	eyed	—
狮	,	超然	,	冷漠	,	黄玉	-	眼睛	—

狮子般的，冷漠的，无动于衷的，有着黄玉般明亮的眼睛——

[liːv] [ˈaʊə(r)] [steɪd] [prəˈfesə(r)] [ˈtʃɪli] ,
Leave **our** **staid** **professor** **chilly** **,**
离开 我们的 稳重 教授 寒冷 ,

让这位古板的教授感到寒冷吧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈklɪəli] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪli]
For **he** **clearly** **thinks** **it** **silly**
为了 他 清楚地 思考 它 愚蠢的

因为他显然觉得这很愚蠢。

[tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdekərətɪv] [saɪd] .
To **regard** **them** **from** **the** **decorative** **side** **.**
到 看待 他们 从 这 装饰性的 边 .

从装饰的角度来看待它们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [greɪs] , [naʊ] [ˈsɪəriəs] ,
It **is** **not** **their** **grace** **,** **now** **serious** **,**
它 是 不是 他们的 优雅 , 现在 严肃的 ,

现在，严肃地说，这不是他们的恩典。

[naʊ] [məˈlɪʃəs] , [naʊ] [mɪˈstɪəriəs] ,
Now **malicious** **,** **now** **mysterious** **,**
现在 恶意 , 现在 神秘 ,

时而恶毒，时而神秘莫测

[ðæt] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌjuːtɪlɪˈteərɪən][maɪnd] ;
That **appeals** **to** **his** **utilitarian** **mind** **;**
那 上诉 到 他的 功利主义 头脑 ;

这迎合了他功利主义的思维;

[bʌt; bət] , [wen] [vjuː] [æz; əz] [ˈekstəːpeitə]
But **,** **when** **viewed** **as** **extirpators**
但 , 什么时候 已查看 作为 灭虫者

但是，当被视为根除者时

[ɒv; əv] [dɪˈziːz] - [dɪˈsemɪneɪtə(r)] ,
Of **disease** **-** **disseminators** **,**
的 疾病 - 传播者 ,

疾病传播者，

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)][kaɪnd] .
Then **he** **looks** **with** **admiration** **on** **their** **kind** **.**
然后 他 看起来 和 钦佩 在 他们的 种类 .

然后他满怀钦佩地看着他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kæts][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ʃʌn] [ˌjuː 'es]
For **if** **cats** **should** **ever** **shun** **us**
为了 如果 猫 应该 曾经 回避 我们

如果猫咪有一天疏远了我们

[ræts] [wɪð] [pleɪg] [wʊd] ['əʊvərʌn][ˌjuː 'es] ,
Rats **with** **plague** **would** **overrun** **us** **,**
老鼠 和 瘟疫 会 超限 我们 ,

患有鼠疫的老鼠会淹没我们,

[ænd; ənd] ['ðer] [bæd] [ɪˈnʌf] [ɒn][ˌiːkəˈnɒmɪk] [graʊndz] ;
And **they're** **bad** **enough** **on** **economic** **grounds** **;**
和 它们是 坏的 足够的 在 经济的 理由 ;

从经济角度来看，它们的情况已经够糟糕了;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ænjuəl] [ˌdeprəˈdeɪʃn]
For **their** **annual** **depredation**
为了 他们的 年度的 掠夺

因其每年的掠食行为

[ɒn][ðə; ði] [fuːd] - [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
On the food - stuffs of the nation
在 这 食物 - 东西 的 这 国家

关于国家的粮食

[hiː; hi] [wʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət] ['twenti] ['mɪljən] [paʊndz] .
He would estimate at twenty million pounds .
他 会 估计 在 二十 百万 磅 .

他估计价值两千万英镑。

[truː] , [əʊ] [pʊs] , [rəʊ'mæns][ɪz] ['lækɪŋ]
True , O Puss , romance is lacking
真的 , 哦 猫 , 浪漫 是 缺乏

没错，小猫咪，这里确实缺乏浪漫情调。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['leɪtɪst] ['tʃæmpiənz] ['bækɪŋ] ,
In your latest champion's backing ,
在 你的 最新的 冠军的 后盾 ,

在您最新支持的冠军的背后，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] ;
But at least he isn't talking through his hat ;
但 在 至少 他 不是 说 通过 他的 帽子 ;

但至少他没有胡言乱语；

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] ['mætəz]
And if , after all , what matters
和 如果 , 后 全部 , 什么 事情

归根结底，什么才是最重要的?

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv] " [suː'pɪəriə(r)] ['rætə(r)] " —
Is to have " superior ratters " —
是 到 有 " 优越的 捕鼠者 " —

就是要有"优秀的捕鼠者"——

[wel] , [hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .
Well , he pays the highest homage to the Cat .
出色地 , 他 支付 这 最高 尊敬 到 这 猫 .

嗯，他对猫表达了最高的敬意。

['herəʊɪzəm] .
HEROISM .
英雄主义 .

英雄主义。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd]['hɪərəʊz] .
There are heroes and heroes .
那里 是 英雄 和 英雄 .

英雄也有英雄之分。

[ɔːl]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz] : [ðæt] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .
All heroes are heroes : that is certain .
全部 英雄 是 英雄 : 那 是 肯定 .

所有英雄都是英雄，这是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['hɪərəʊz] [huːz] ['herəʊɪzəm] [ɪn'vɒlvz] [mɔː(r)] [θɔːt] ([ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ]
But there are some heroes whose heroism involves more thought (shall I say
但 那里 是 一些 英雄 谁 英雄主义 涉及 更多的 想法 (将 我 说
?
?
?

但有些英雄的英雄行为涉及更多的思考（我应该这么说吗？）

) , [mɔː(r)][məˈtɪəriəl] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][həˈrəʊɪk][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rʌʃ] ,

)	,	more	material	,	than	that	of	others	,	who	are	heroic	in	a	kind	of	rush	,
)	,	更多的	材料	,	比	那	的	其他的	,	WHO	是	英勇	在	一个	种类	的	匆忙	,

)，比其他人更有物质价值，那些人是在一种仓促中展现英雄气概的，

[wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] — [həˈrəʊɪk][baɪ]['ɪnstɪŋkt] .

without	any	premeditation	—	heroic	by	instinct	.
没有	任何	预谋	—	英勇	经过	本能	.

没有任何预谋——出于本能的英雄行为。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['kɒmpleks]['hɪərəʊz] [ɔːt] —

Now	it	seems	to	me	that	the	rewards	of	the	more	complex	heroes	ought	—
现在	它	似乎	到	我	那	这	奖励	的	这	更多的	复杂的	英雄	应该	—

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] ['ɪləstreɪt] .

but	let	me	illustrate	.
但	让	我	阐明	.

现在我觉得，更复杂的英雄应该得到回报——但让我举例说明。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

I	have	a	friend	who	is	a	hero	.
我	有	一个	朋友	WHO	是	一个	英雄	.

我有个朋友，他是个英雄。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [frɑːns] [hiː; hi][dɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['despərət] [θɪŋz] ,

The	other	day	in	France	he	did	one	of	the	most	desperate	things	,
这	其他	天	在	法国	他	做过	一	的	这	最多	绝望的	事物	,

前几天在法国，他做了一件非常孤注一掷的事。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ;

and	did	it	apparently	as	a	matter	of	course	;
和	做过	它	显然	作为	一个	事情	的	课程	;

而且他似乎把这件事当成理所当然的事来做的；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][viː] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	is	to	have	the	V	.	C	.	for	it	.
和	他	是	到	有	这	V	.	C	.	为了	它	.

他将获得VC的认可。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ðɪ][viː] . [siː] . [ɪˈnʌf] - ?

But	is	the	V	.	C	.	enough	'	?
但	是	这	V	.	C	.	足够的	-	?

但风险投资就足够了吗?

[ɪf] [ɪts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪnˈstɪŋktɪv] ['hɪərəʊz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

If	it's	enough	for	the	instinctive	heroes	,	is	it	enough	for	him	?
如果	它是	足够的	为了	这	本能	英雄	,	是	它	足够的	为了	他	?

如果这对那些凭直觉行事的英雄来说足够了，那么对他来说也足够了吗?

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['kwestʃən] .

That	is	my	question	.
那	是	我的	问题	.

这就是我的问题。

[ðə; ðɪ]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self] ,

The	secret	history	of	his	deed	is	known	only	to	me	and	to	himself	,
这	秘密	历史	的	他的	契据	是	已知	仅有的	到	我	和	到	他自己	,

他所作所为的秘密历史只有我和他自己知道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

and	when	I	give	you	an	idea	of	it	you	will	be	able	to	answer	.
和	什么时候	我	给	你	一个	主意	的	它	你	将要	是	有能力的	到	回答	.

当我给你解释一下之后，你就能回答了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] .

Never	mind	what	the	deed	was	.
绝不	头脑	什么	这	契据	曾是	.

别管那件事是什么。

[ɔːl] [ai] [wɪl] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fiːt] [ɒv; əv] [lefˈtenənt]

All	I	will	say	is	that	it	is	comparable	to	the	glorious	feat	of	Lieutenant
全部	我	将要	说	是	那	它	是	可比	到	这	辉煌	特技	的	中尉

['wɔːrnˌfɔːrd] ,

Warneford	,
沃恩福德	,

我只能说，这堪比沃恩福德中尉的辉煌壮举。

[huː] [bɒmd] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

who	bombed	the	Zeppelin	from	above	and	sent	it	crashing	down	.
WHO	轰炸	这	齐柏林飞艇	从	多于	和	发送	它	崩溃	向下	.

是谁从空中轰炸了齐柏林飞艇，使其坠毁?

[maɪ] [frend] [ɪz][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] [tuː] ,

My	friend	is	an	aviator	too	,
我的	朋友	是	一个	飞行员	也	,

我的朋友也是一名飞行员。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pəˈfɔːməns] [ɪn]['diːteɪl] [let]

and	since	I	am	not	allowed	to	describe	his	great	performance	in	detail	let
和	自从	我	是	不是	允许	到	描述	他的	伟大的	表现	在	细节	让

[ˌjuː 'es] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnˌfɔːrd] ['traɪʌmf] .

us	pretend	that	it	was	an	exact	replica	of	the	Warneford	triumph	.
我们	假装	那	它	曾是	一个	精确的	复制品	的	这	沃恩福德	胜利	.

既然我不能详细描述他的精彩表现，我们就假装这是沃恩福德凯旋的完美复制品吧。

[ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [zɛp] [ænd; ənd] [fluː] [haɪ] , [sɪks][ɔː(r)]

Armed	with	his	bombs	he	saw	the	approaching	Zepp	and	flew	high	,	six	or
武装	和	他的	炸弹	他	锯	这	接近	Zepp	和	飞翔	高的	,	六	或者

['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

seven	thousand	feet	,
七	千	脚	,

他带着炸弹，看到齐柏林飞艇正在靠近，便飞到六七千英尺的高空。

[tuː; tə][get] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	above	it	.
到	得到	多于	它	.

克服它。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [əu'bei] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] .

So	far	he	had	merely	obeyed	the	dictates	of	his	brave	impulsive	nature	.
所以	远的	他	有	仅仅	服从	这	规定	的	他的	勇敢的	冲动	自然	.

到目前为止，他只是顺从了他勇敢冲动的本性。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [deθ] ,

He	had	given	no	thought	to	the	chances	of	danger	or	death	,
他	有	给定	不	想法	到	这	机会	的	危险	或者	死亡	,

他完全没有考虑过危险或死亡的可能性。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fləʊn] [dəˈrekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] .

but	had	flown	direct	to	his	duty	.
但	有	飞行	直接的	到	他的	责任	.

但他直接飞往了工作地点。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] .

So	far	he	was	instinctive	.
所以	远的	他	曾是	本能	.

到目前为止，他都是凭直觉行事。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [breɪv] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [rɪ'taɪərɪŋ]

But	my	friend	,	as	well	as	being	unusually	brave	,	is	a	singularly	retiring
但	我的	朋友	,	作为	出色地	作为	存在	异常地	勇敢的	,	是	一个	单独地	退休

[kaɪnd][ɒv; əv][mæn] .

kind	of	man	.
种类	的	男人	.

但我的朋友不仅异常勇敢，而且还是一个非常内向的人。

[hiː; hi] [heɪts] [pʌb'lɪsəti] , [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

He	hates	publicity	,	ostentation	.
他	讨厌	宣传	,	炫耀	.

他讨厌抛头露面和炫耀。

['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] , [hiː; hi] [muːvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ʌnpə'siːvd] ,

Very	shy	and	very	quiet	,	he	moves	about	the	world	unperceived	,
非常	害羞的	和	非常	安静的	,	他	移动	关于	这	世界	未被察觉的	,

他非常害羞，非常安静，在世人眼中默默无闻。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [rɪlʌktənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] .

and	has	all	the	reluctances	of	the	anchorite	.
和	有	全部	这	不情愿	的	这	隐士	.

他有着隐士所有的不情愿。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][hɪm][tuː; tə][duː; də]

Nothing	but	his	deep	feeling	about	the	War	could	have	got	him	to	do
没有什么	但	他的	深的	感觉	关于	这	战争	可以	有	得到	他	到	做

['eniθɪŋ] [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [æz; əz][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ,

anything	as	prominent	as	aviation	,
任何事物	作为	著名的	作为	航空	,

只有他对战争的深切热爱才能促使他从事航空这样杰出的事业。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] ,

so	that	it	is	not	unnatural	that	,
所以	那	它	是	不是	不自然	那	,

所以，以下情况并不反常：

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]

as	he	mounted	higher	and	higher	and	came	nearer	and	nearer	to
作为	他	安装	更高	和	更高	和	来了	更近	和	更近	到

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [zɛp] ,

the	desired	point	over	the	Zepp	,
这	想要的	观点	超过	这	Zepp	,

随着他越飞越高，越来越接近飞艇上空的目标点，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]

he	should	suddenly	realise	what	it	would	mean	for	him	if	he	succeeded	in
他	应该	突然	意识到	什么	它	会	意思是	为了	他	如果	他	成功了	在

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

bringing	it	down	.
带来	它	向下	.

他应该突然意识到，如果他成功将其摧毁，对他来说意味着什么。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

Not	that	he	had	too	much	time	for	such	reflections	,
不是	那	他	有	也	很多	时间	为了	这样的	反思	,

倒不是说他有太多时间去思考这些，

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['envələʊp] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['mɑːksmən] [hiː; hi]

for	until	the	envelope	intervened	between	him	and	the	Zepp's	marksmen	he
为了	直到	这	信封	介入	之间	他	和	这	-	神射手	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bleiz] [æt; ət] ['stedəli] .

was	being	blazed	at	steadily	.
曾是	存在	燃烧的	在	稳步	.

直到信封挡在他和齐柏林飞艇的狙击手之间，他才摆脱了持续不断的枪林弹雨。

['bʊlɪt] ['hwisl] [ə'baʊt] [hɪm] .

Bullets	whistled	about	him	.
子弹	吹口哨	关于	他	.

子弹在他周围呼啸而过。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋks] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [dɪs'teɪstfl]

But	one	thinks	swiftly	,	and	in	a	flash	he	saw	the	extremely	distasteful
但	一	思考	迅速地	,	和	在	一个	闪光	他	锯	这	极其	令人厌恶的

['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [hjuː'mɪləti] ,

consequences	to	humility	,
结果	到	谦逊	,

但人思维敏捷，他瞬间就意识到谦逊会带来极其令人厌恶的后果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪf] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɒmz]

and	the	dislocation	of	his	secluded	way	of	life	if	,	dropping	his	bombs
和	这	错位	的	他的	僻	方式	的	生活	如果	,	下降	他的	炸弹

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

如果他能准确投下炸弹，他与世隔绝的生活方式将会被打破。

[hiː; hi] [ɜːnd] ([æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də]) [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] .

he	earned	(	as	he	was	bound	to	do	)	the	Victoria	Cross	.
他	获得	(	作为	他	曾是	边界	到	做	)	这	维多利亚	叉	.

他理所当然地获得了维多利亚十字勋章。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] ,

All	this	he	saw	,
全部	这	他	锯	,

他目睹了这一切。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] — [æt; ət] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] ['destəni]

and	was	properly	furious	at	his	bad	luck	—	at	the	trick	that	destiny
和	曾是	适当地	狂怒	在	他的	坏的	运气	—	在	这	诡计	那	命运

[hæd; həd] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] .

had	played	on	him	.
有	玩	在	他	.

他对自己遭遇的厄运感到非常愤怒——命运对他开了个玩笑。

[hiː; hi] [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] [bɒmz] , [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪg'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɛp] ,

He	then	dropped	the	bombs	,	the	envelope	ignited	,	and	the	Zepp	,
他	然后	掉落	这	炸弹	,	这	信封	点燃	,	和	这	Zepp	,

然后他投下了炸弹，炸弹被引燃，齐柏林飞艇.....

[wɪð] [ɪts] [kruː] [ænd; ənd] [ɪts] ['dedli] ['kɑːgəʊ] , [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə]

with	its	crew	and	its	deadly	cargo	,	fell	to	earth	and	was	blown	to
和	它是	全体人员	和	它是	致命	货物	,	跌倒	到	地球	和	曾是	吹	到

['ætəmz] .

atoms	.
原子	.

连同船员和致命货物，坠落地球并被炸成原子。

[naʊ] [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz][maɪ] [frend] ,

Now	my	point	is	that	for	such	a	hero	as	my	friend	,
现在	我的	观点	是	那	为了	这样的	一个	英雄	作为	我的	朋友	,

我的意思是，对于像我朋友这样的英雄来说，

[huːz] [həʊl] [səʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊtreɪdʒd][baɪ] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ,

whose	whole	soul	is	to	be	outraged	by	publicity	and	réclame	,
谁	所有的	灵魂	是	到	是	义愤填膺	经过	宣传	和	沽名钓誉	,

其灵魂深处都因宣传和指责而感到愤慨，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [huːz] ['dɪəli] [lʌvd] ['prɪvəsi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

and	much	of	whose	dearly	loved	privacy	is	to	be	lost	for	ever	,
和	很多	的	谁	亲爱的	喜爱	隐私	是	到	是	丢失的	为了	曾经	,

他们珍视的许多隐私将永远失去。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][viː] . [siː] . [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][viː] . [siː] . — [ə; eɪ]

there	ought	to	be	a	V	.	C	.	above	and	beyond	the	ordinary	V	.	C	.	—	a
那里	应该	到	是	一个	V	.	C	.	多于	和	超过	这	普通的	V	.	C	.	—	一个

['suːpə(r)][viː] . [siː] . ;

super	V	.	C	.	;
极好的	V	.	C	.	;

应该有一种超越普通风险投资的风险投资机构——超级风险投资机构；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [nɒt][wʌn] [diːd] , [bʌt; bət] [tuː] :

for	he	performed	not	one	deed	,	but	two	:
为了	他	执行	不是	一	契据	,	但	二	:

因为他做的不是一件事，而是两件事：

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [zɛp] [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz]['sæŋktʃuəri] .

he	not	only	destroyed	the	Zepp	but	he	surrendered	his	sanctuary	.
他	不是	仅有的	损毁	这	Zepp	但	他	投降	他的	避难所	.

他不仅摧毁了齐柏林飞艇，还放弃了他的庇护所。

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [wɔː(r)] [kɑː'tuːnz] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [held] [æt; ət][ðə; ði]

An	Exhibition	of	Mr	.	Punch's	War	Cartoons	is	now	being	held	at	the
一个	展览	的	先生	.	拳击的	战争	卡通	是	现在	存在	握住	在	这

['lestə(r)] ['gæləriz] , ['lestə(r)] [skweə(r)] .

Leicester	Galleries	,	Leicester	Square	.
莱斯特	画廊	,	莱斯特	正方形	.

目前正在莱斯特广场的莱斯特画廊举办"潘趣先生的战争漫画展"。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪmən]

TO	THE	PRINCE	OF	ARTILLERYMEN
到	这	王子	的	炮兵

致炮兵王子

[huː] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] .

who	recently	brought	down	a	Zeppelin	.
WHO	最近	带来	向下	一个	齐柏林飞艇	.

最近击落了一艘齐柏林飞艇的人。

[wen] , ['gʌnə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [juː; jʊ] [pɑːst]

When	,	Gunner	,	through	the	breech	you	passed
什么时候	,	炮手	,	通过	这	臀	你	通过了

炮手，你从炮膛里经过的时候

[ðæt] - ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

That	wingéd	messenger	of	death	,
那	-	信使	的	死亡	,

那位长着翅膀的死亡使者，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɒk] [fɑːst] ,

And	having	made	the	breech	-	block	fast	,
和	拥有	制成	这	臀	-	堵塞	快速地	,

锁紧枪栓后，

[wɪð] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd]['beɪtɪd] [breθ]

With	pounding	heart	and	bated	breath
和	猛击	心	和	被	气息

心跳加速，屏住呼吸

[druː] [bæk] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] ['tempəd] [stiːl]

Drew	back	the	rod	of	tempered	steel
德鲁	后退	这	杆	的	淬火	钢

拉回淬火钢棒

[ðæt] [friːz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]['faɪərz][ðə; ði][fjuːz] ,

That	frees	the	charge	and	fires	the	fuse	,
那	自由	这	收费	和	火灾	这	保险丝	,

这样就能释放电荷并引爆保险丝。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fiːl]

I	would	have	given	much	to	feel
我	会	有	给定	很多	到	感觉

我多么渴望感受

[maɪ] [fiːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ʃuːz] .

My	feet	in	your	distinguished	shoes	.
我的	脚	在	你的	杰出的	鞋	.

我的双脚穿上了你那双高贵的鞋子。

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['dedlɪ] ['mɪsaɪl] [bɜːst]

But	when	your	deadly	missile	burst
但	什么时候	你的	致命	导弹	爆裂

但当你的致命导弹爆炸时

[raɪt] [ɒn][ðə; ði]['rəʊvə(r)] , [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

Right	on	the	rover	,	checked	his	speed	,
正确的	在	这	探测车	,	已检查	他的	速度	,

直接上了探测车，检查了他的速度。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɒk] [laɪk][wʌn] [huːz] [θɜːst]

And	made	him	rock	like	one	whose	thirst
和	制成	他	岩石	喜欢	一	谁	口渴

让他像一个渴得发狂的人一样摇晃

[hæz; həz] ['fræŋklɪ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'siːd] ,

Has	frankly	caused	him	to	exceed	,
有	坦率地说	导致	他	到	超过	,

坦率地说，这导致他超越了预期，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt][æz; əz] [fiːlz] [ə; eɪ][gɒd]

You	must	have	felt	as	feels	a	god
你	必须	有	毛毡	作为	感觉	一个	上帝

你一定感受到了神一般的感受。

[tuː; tə] [huːm] [həʊl] ['neɪʃnz] [bend] [ðə; ði] [niː] —

To	whom	whole	nations	bend	the	knee	—
到	谁	所有的	国家	弯曲	这	膝盖	—

万国都向他屈膝——

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [ɒd]

Whichever	of	the	dozen	odd
任何	的	这	打	奇怪的

不管是那十二个奇数中的哪一个

[dɪ'spjuːtənt] ['gʌnə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

Disputant	**gunners**	**you**	**may**	**be**	**.**
争议方	炮手	你	可能	是	.

你们或许是好争辩的枪手。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [ruːmeɪniːəz] ['wɒtʃfl] [aɪ] [wɪl] [jet] [saʊnd] [ðə; ði] ['bjuːgl] [nəʊt]

"	**Who**	**can**	**tell**	**but**	**what**	**Rumania's**	**watchful**	**eye**	**will**	**yet**	**sound**	**the**	**bugle**	**note**
"	WHO	能	告诉	但	什么	罗马尼亚的	警惕	眼睛	将要	然而	声音	这	号角	笔记

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [wɪl] [juː'naɪt] [ðə; ði] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [θrəʊnz] ?

which	**at**	**the**	**psychological**	**moment**	**will**	**unite**	**the**	**Balkan**	**thrones**	**?**
哪个	在	这	心理	片刻	将要	团结	这	巴尔干半岛	王座	?

谁又能预料到，罗马尼亚的警惕之眼是否会在某个关键时刻吹响号角，将巴尔干半岛的王座统一起来呢?

" — [ˌʃæŋ'haɪ] ['mɜːkjəri] .

"	**—**	**Shanghai**	**Mercury**	**.**
"	—	上海	汞	.

——上海水星报。

[roˈmenɪr] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [aɪ] .

Rumania	**seems**	**to**	**have**	**something**	**more**	**than**	**a**	**speaking**	**eye**	**.**
罗马尼亚	似乎	到	有	某物	更多的	比	一个	请讲	眼睛	.

罗马尼亚似乎拥有的不仅仅是一只会说话的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [pleɪz] [tjuːnz] .

It	**even**	**plays**	**tunes**	**.**
它	甚至	演出	曲调	.

它甚至还能播放音乐。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['peɪpə(r)][kwəʊtid][baɪ][ðə; ði] [taɪmz] : —

From	**a**	**German**	**paper**	**quoted**	**by**	**The**	**Times**	**:**	**—**
从	一个	德语	纸	引	经过	这	《时代周刊》	:	—

《泰晤士报》援引一家德国报纸的报道称：——

" [ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['naɪsli] [rɪ'taɪərɪŋ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)]['djʊərɪŋ]

"	**The**	**German**	**people**	**fully**	**recognises**	**the**	**nicely**	**retiring**	**manner**	**of**	**the**	**Kaiser**	**during**
"	这	德语	人们	完全	认可	这	很好	退休	方式	的	这	凯撒	期间

[ðɪs] [wɔː(r)] .

this	**war**	**.**
这	战争	.

"德国人民充分认可皇帝在这场战争期间温和低调的作风。"

" [ðə; ði]['ælaɪz][ɑː(r); ə(r)]['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] ['fɜːðə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	**The**	**Allies**	**are**	**confident**	**that**	**it**	**will**	**receive**	**further**	**recognition**	**before**	**long**	**.**
"	这	盟国	是	自信的	那	它	将要	收到	更远	认出	前	长的	.

盟军相信，它很快就会获得更多认可。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['strætədʒi] " [ðə; ði]['fræŋkfɜːtə(r)]

In	**an**	**article**	**entitled**	**"**	**The**	**Superiority**	**of**	**German**	**Strategy**	**"**	**the**	**Frankfurter**
在	一个	文章	标题	"	这	优势	的	德语	战略	"	这	法兰克福

['zaɪˌtʊŋ] [sez] : —

Zeitung	**says**	**:**	**—**
报	说道	:	—

《法兰克福汇报》在一篇题为《德国战略的优越性》的文章中写道：——

" [ðə; ði][rəʊd][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɐtʃ'iːvmənts] .

"	**The**	**road**	**before**	**us**	**is**	**,**	**however**	**,**	**long**	**and**	**calls**	**for**	**great**	**achievements**	**.**
"	这	路	前	我们	是	,	然而	,	长的	和	呼叫	为了	伟大的	成就	.

"然而，我们面前的道路漫长，需要我们取得巨大的成就。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [streŋθ] .

We	**are**	**not**	**lacking**	**in**	**strength**	**.**
我们	是	不是	缺乏	在	力量	.

我们并不缺乏实力。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Let	us	wait	and	see	.
让	我们	等待	和	看	.

让我们拭目以待。

" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] ['flætəri] [pɔː'tend, pəu-] .

"	Mr	.	Asquith	is	wondering	what	this	flattery	portends	.
"	先生	.	阿斯奎斯	是	好奇	什么	这	奉承	预兆	.

阿斯奎斯先生想知道这种奉承预示着什么。

" [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [gruːvz] , [ɪn][ðə; ði] ['gruːvi] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] . .

"	I	have	spoken	of	the	good	there	is	in	grooves	,	in	the	groovy	way	of	life	.	.
"	我	有	说	的	这	好的	那里	是	在	凹槽	,	在	这	酷炫	方式	的	生活	.	.

.

:

.

"我曾谈到过节奏感和那种时髦的生活方式的美好之处……"

[huː] [kæn; kən][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [gruːv] [liːdz] [tuː; tə] ['bɪgətri] [ænd; ənd]

Who	can	be	blind	to	the	fact	that	life	in	a	groove	leads	to	bigotry	and
WHO	能	是	瞎的	到	这	事实	那	生活	在	一个	槽	线索	到	偏见	和

[naː] - [gruːvz] ,

nar	-	grooves	,
纳尔	-	凹槽	,

谁能忽视这样一个事实：墨守成规的生活方式会导致偏见和僵化的思维模式?

[ɪn][ðə; ði] ['gruːvi] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] ? "

in	the	groovy	way	of	life	?	"
在	这	酷炫	方式	的	生活	?	"

享受这种时髦的生活方式吗?

" ['klɔːdiəs] [klɪə(r)] " [ɪn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] .

"	Claudius	Clear	"	in	"	The	British	Weekly	.
"	克劳狄乌斯	清除	"	在	"	这	英国	每周	.

《英国周刊》上的"克劳迪乌斯·克莱尔"。

" [nɒt] [wiː; wi] .

"	Not	we	.
"	不是	我们	.

不是我们。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [blaɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

We	have	never	been	blind	to	anything	of	the	sort	.
我们	有	绝不	到过	瞎的	到	任何事物	的	这	种类	.

我们从未对这类事情视而不见。

" ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [θɔːts] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Little	Lady	,	during	all	these	months	thoughts	entirely	with	you	,
"	小的	女士	,	期间	全部	这些	几个月	想法	完全	和	你	,

"小姑娘，这几个月来，我的心思全在你身上。"

['treʒərɪŋ] [ʌp] [ˌʌn'bliːtʃɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] ['hæpi] ['aʊəz] [spent] [tə'geðə(r)] .

treasuring	up	unbleaching	memory	of	happy	hours	spent	together	.
珍视	向上	未漂白	记忆	的	快乐的	小时	花费	一起	.

珍藏那些一起度过的快乐时光中未经褪色的美好回忆。

" — [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .

"	—	Advertisement	in	"	The	Times	.
"	—	广告	在	"	这	《时代周刊》	.

——《泰晤士报》上的广告。

" [prɪ'zjuːməbli] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] .
" **Presumably in the wash - house .**
" 想必 在 这 洗 - 房子 .

"大概是在洗衣房里。"

[ən'les] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ə'rəʊz] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] , [bɪ'twiːn] ['daɪɪŋ]
Unless some confusion arose , in the mind of the advertiser , between dying
除非 一些 困惑 出现 , 在 这 头脑 的 这 广告商 , 之间 垂死
[ænd; ənd] ['bliːtʃɪŋ] .
and bleaching .
和 漂 .

除非广告商的脑海中对染色和漂白产生了混淆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [dres] :
ECONOMY IN DRESS :
经济 在 裙子 :

着装上的经济性:

[ðə; ði] [njuː] ['smɑːtnəs] .
THE NEW SMARTNESS .
这 新的 聪明 .

全新智能。

" [ɪts] ['lʌvli] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['θɜːti] ['gini] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" It's lovely , but I'm afraid thirty guineas is too much for me . "
" 它是 迷人的 , 但 我是 害怕的 三十 几内亚 是 也 很多 为了 我 . "

"它很漂亮，但是恐怕30几尼对我来说太贵了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət]['mædəm][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][əʊld] [dres] .
" It is a good deal , but Madam must remember this a genuine old dress .
" 它 是 一个 好的 交易 , 但 女士 必须 记住 这 一个 真的 老的 裙子 .

"这笔交易很划算，但夫人必须记住，这是一件真正的旧衣服。"

[wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kɒnstənt] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] [j'iəz] .
We Guarantee it to have been in constant wear for at least five years .
我们 保证 它 到 有 到过 在 持续的 穿 为了 在 至少 五 年 .
"
"
"

我们保证它至少已经连续佩戴五年了。

" [ai] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

[ðæts] [ə; eɪ] [smɑːt] [frɒk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! "
that's a smart frock , if you like ! "
那就是 一个 聪明的 连衣裙 , 如果 你 喜欢 ! "

如果你喜欢的话，那是一件很漂亮的裙子!

" [hm] , [jes] .
" H'm , yes .
" 嗯 , 是的 .

嗯，是的。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [nɒt] ['ri:əl] [əʊld] . "

But	it's	only	imitation	—	not	real	old	.	"
但	它是	仅有的	模仿	—	不是	真实的	老的	.	"

但这只是仿制品，并非真正的古董。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['dredfəli] [nju:] . "

"	I	like	it	,	but	it	looks	dreadfully	new	.	"
"	我	喜欢	它	,	但	它	看起来	极其糟糕	新的	.	"

"我喜欢它，但它看起来太新了。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] , ['mædəm] , [mait] [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [sɔɪld] [baɪ] ['aʊə(r)]

"	If	you	feel	that	,	Madam	,	might	I	suggest	that	you	have	it	soiled	by	our
"	如果	你	感觉	那	,	女士	,	可能	我	建议	那	你	有	它	脏的	经过	我们的

['speʃ(ə)l] ['prəʊses] ?

special	process	?
特别的	过程	?

"夫人，如果您有这种感觉，我建议您不妨用我们特殊的工艺来玷污它？"

[wi:; wi] ['əʊnli] [tʃɑ:dʒ] [θri:] ['gini] ['ekstrə] . "

We	only	charge	three	guineas	extra	.	"
我们	仅有的	收费	三	几内亚	额外的	.	"

我们只额外收取三基尼。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['meɪbəl] .

"	Come	along	,	Mabel	.
"	来	沿着	,	梅布尔	.

"跟我来，梅布尔。"

[doʊnt] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔ:tə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] .

Don't	make	your	mouth	water	looking	in	there	.
不	制作	你的	嘴	水	寻找	在	那里	.

别光看那画面就流口水了。

[əʊld] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ju: 'es] .

Old	clothes	are	not	for	the	likes	of	Us	.
老的	衣服	是	不是	为了	这	点赞	的	我们	.

旧衣服不适合我们这种人。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	283	]
"	[	页	-	]

[第283页]

['vɪzɪtə(r)] .

Visitor	.
游客	.

游客。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] ? " ['tɒmi] .

"	And	how	did	you	know	when	you	were	wounded	?	"	Tommy	.
"	和	如何	做过	你	知道	什么时候	你	是	受伤	?	"	汤米	.

"你是怎么知道自己受伤的？"汤米。

" [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

"	Saw	it	in	The	Daily	Mail	.
"	锯	它	在	这	日常的	邮件	.

"在《每日邮报》上看到的。"

" [mætʃ] [pleɪ] .

"	MATCH	PLAY	.
"	匹配	玩	.

比洞赛。

[sɪns] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ðə; ði] [mætʃ] - ['mendɪkənt] [ɪz][æt; ət] [wɜ:k] [mɔ:(r)]

Since	the	Budget	was	produced	the	match	-	mendicant	is	at	work	more
自从	这	预算	曾是	生产	这	匹配	-	乞丐	是	在	工作	更多的

[ɪn'dʌstriəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

industriously	than	ever	,
勤奋地	比	曾经	,

自预算案出台以来，乞讨者比以往任何时候都更加勤奋地工作了。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] .

patting	his	pockets	and	looking	round	expectantly	at	his	fellow	-	travellers	.
轻拍	他的	口袋	和	寻找	圆形的	满怀期待地	在	他的	同伴	-	旅行者	.

他拍了拍口袋，期待地环顾四周，看着同行的旅客。

[ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['bɒksɪz][ɪn] ['restrɒnts] [ænd; ənd] [klʌb] [sməʊk] - [rʊmz; ru:mz]

The	surreptitious	filling	of	private	boxes	in	restaurants	and	club	smoke	-	rooms
这	偷偷摸摸的	填充	的	私人的	盒子	在	餐厅	和	俱乐部	抽烟	-	房间

[ɪz]['ræpɪdli][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .

is	rapidly	on	the	increase	.
是	快速	在	这	增加	.

在餐馆和俱乐部吸烟室偷偷塞满私人包厢的现象正在迅速增加。

[jet] [ɪf] [men] [wʊd] ['əʊnli] [mi:t] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [mætʃ] - [tæks] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [ðeɪ]

Yet	if	men	would	only	meet	the	proposed	match	-	tax	calmly	and	thoughtfully	they
然而	如果	男人	会	仅有的	见面	这	建议的	匹配	-	税	平静地	和	深思熟虑	他们

[mait] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

might	still	remain	honest	and	independent	.
可能	仍然	保持	诚实的	和	独立的	.

然而，如果男人们能够冷静、深思熟虑地对待拟议的火柴税，他们或许还能保持诚实和独立。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [θri:] - [mætʃ] [men] .

There	are	too	many	three	-	match	men	.
那里	是	也	许多	三	-	匹配	男人	.

三场比赛就结束比赛的球员太多了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tenɪs] - ['pleɪə(r)] [sendz] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st] [bɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][net] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn]

Just	as	the	tennis	-	player	sends	down	the	first	ball	into	the	net	with	a	fine
只是	作为	这	网球	-	玩家	发送	向下	这	第一的	球	进入	这	网	和	一个	美好的

[ə'bændən] ,

abandon	,
放弃	,

就像网球运动员潇洒地将第一球击入网中一样，

[ænd; ənd][ɪz][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ,

and	is	more	careful	with	the	second	,
和	是	更多的	小心	和	这	第二	,

并且对第二个更加谨慎。

[səʊ][ðə; ði] [θri:] - [mætʃ] [mæn] [straɪks] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [mætʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] [ə'lɒŋ]

so	the	three	-	match	man	strikes	his	first	match	without	arresting	his	progress	along
所以	这	三	-	匹配	男人	罢工	他的	第一的	匹配	没有	逮捕	他的	进步	沿着

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

于是，这位三火柴人划起了第一根火柴，并没有停下他沿着街道前进的脚步。

['əʊnli] [sləʊz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ,

only	slows	down	a	little	with	the	second	,
仅有的	减速	向下	一个	小的	和	这	第二	,

第二段速度只是稍微慢了一点，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɔ:weɪ]

and	not	until	the	third	is	in	his	fingers	does	he	look	about	for	a	doorway
和	不是	直到	这	第三	是	在	他的	手指	做	他	看	关于	为了	一个	门口

.

:

.

直到第三只手握在手中，他才四处寻找门口。

[ɪf] [di:p] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['telɪfəʊn] ['bɒksɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tu:; tə] ['betə(r)] [ju:z] [baɪ] [ðə; ði]

If	deep	doorways	and	public	telephone	boxes	were	put	to	better	use	by	the
如果	深的	门口	和	民众	电话	盒子	是	放	到	更好的	使用	经过	这

['sməʊkəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mʌtʃ] [weɪst] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

smokers	of	England	much	waste	of	matches	would	be	avoided	.
吸烟者	的	英格兰	很多	浪费	的	比赛	会	是	避免	.

如果英国的吸烟者能更好地利用深门道和公共电话亭，就能避免浪费很多火柴。

[ænd; ənd] [waɪ] [du:; də] [nɒt] [men] [baɪ] [ðeə(r)] ['mætʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [weɪ] ?

And	why	do	not	men	buy	their	matches	in	a	businesslike	way	?
和	为什么	做	不是	男人	买	他们的	比赛	在	一个	商业化	方式	?

为什么男士们不能像商人一样购买火柴呢?

['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:tʃəs] .

Every	man	should	ask	to	see	them	before	making	a	purchase	.
每一个	男人	应该	问	到	看	他们	前	制作	一个	购买	.

每个男人在购买之前都应该要求查看它们。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [brændz] , [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [ɒv; əv]

He	should	compare	the	brands	,	take	note	of	the	length	and	thickness	of
他	应该	比较	这	品牌	,	拿	笔记	的	这	长度	和	厚度	的

[ðə; ði] [stɪks] ,

the	sticks	,
这	棍子	,

他应该比较不同品牌，并注意木棍的长度和粗细。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedz] , [test] [ðə; ði] [ˌdjʊərə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz]

examine	the	size	and	quality	of	the	heads	,	test	the	durability	of	the	sides
检查	这	尺寸	和	质量	的	这	头部	,	测试	这	耐久性	的	这	侧面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ,

of	the	boxes	,
的	这	盒子	,

检查箱头的大小和质量，测试箱体侧面的耐用性，

[kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['bɒksɪz] ,

compare	the	numbers	in	the	various	boxes	,
比较	这	数字	在	这	各种各样的	盒子	,

比较各个方框中的数字，

[test] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleəz] [wen]

test	the	breaking	strain	of	the	matches	and	the	strength	of	the	flares	when
测试	这	打破	拉紧	的	这	比赛	和	这	力量	的	这	信号弹	什么时候

[strʌk] ,

struck	,
击	,

测试火柴的断裂强度和火炬点燃时的强度。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒp] - [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [mætʃ] .

and	time	with	a	stop	-	watch	the	burning	of	a	certain	length	of	match	.
和	时间	和	一个	停止	-	手表	这	燃烧	的	一个	肯定	长度	的	匹配	.

用秒表计时，记录一定长度火柴的燃烧时间。

['meni] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [baɪ] [hɑːʃ] ['triːtmənt] .

Many	matches	are	ruined	and	wasted	by	harsh	treatment	.
许多	比赛	是	毁坏	和	浪费	经过	残酷的	治疗	.

许多比赛因为严苛的判罚而被毁掉。

[strɒŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [streŋθ] [laɪk] ['dʒaɪənts] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['mætʃɪz] ,

Strong	men	are	apt	to	use	their	strength	like	giants	in	striking	their	matches	,
强的	男人	是	易于	到	使用	他们的	力量	喜欢	巨人	在	引人注目	他们的	比赛	,

强壮的男人往往像巨人一样用尽全力划火柴。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mætʃɪz] [breɪk] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [ɒf] ,

with	the	result	that	the	matches	break	,	or	their	heads	are	pulled	off	,
和	这	结果	那	这	比赛	休息	,	或者	他们的	头部	是	拉	离开	,

结果就是火柴断了，或者火柴头被扯掉了。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ɪz] [ɪ'repərəbli] ['ɪndʒəd] .

or	the	side	of	the	box	is	irreparably	injured	.
或者	这	边	的	这	盒子	是	不可挽回地	受伤	.

或者盒子侧面已遭受无法修复的损坏。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪst] ['muːvmənt] [ðæn; ðən]

Remember	that	the	striking	of	a	match	is	more	of	a	wrist	movement	than
记住	那	这	引人注目	的	一个	匹配	是	更多的	的	一个	手腕	移动	比

[æn; ən] [ɑːm] ['muːvmənt] .

an	arm	movement	.
一个	手臂	移动	.

记住，划火柴更多的是手腕的动作，而不是手臂的动作。

[ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]

The	man	who	strikes	a	match	straight	from	the	shoulder	deserves	to	lose	it
这	男人	WHO	罢工	一个	匹配	直的	从	这	肩膀	值得	到	失去	它

;

;

;

用肩膀直接划火柴的人活该输掉比赛；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [mætʃ] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['elbəʊ] .

and	the	average	match	is	not	made	to	be	struck	even	from	the	elbow	.
和	这	平均的	匹配	是	不是	制成	到	是	击	甚至	从	这	弯头	.

普通的火柴甚至都不适合用肘部划燃。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['mætʃɪz] ,

Many	a	man	,	puzzled	at	his	lack	of	success	in	striking	matches	,
许多	一个	男人	,	困惑	在	他的	缺少	的	成功	在	引人注目	比赛	,

许多男人，对自己在击球比赛中屡屡失利感到困惑，

[wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [ɪn] [tuː] ['vɪgərəs] [ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɑːm] .

will	find	the	secret	of	his	failure	in	too	vigorous	a	use	of	the	forearm	.
将要	寻找	这	秘密	的	他的	失败	在	也	蓬勃	一个	使用	的	这	前臂	.

他会发现他失败的秘密在于前臂使用过于用力。

[ðə; ðɪ] [best] [plæn] — [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['æktəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ekspɜːts] — [ɪz]

The	best	plan	—	one	that	is	adopted	by	our	leading	actors	and	other	experts	—	is
这	最好的	计划	—	一	那	是	已采用	经过	我们的	领导	演员	和	其他	专家	—	是

[tuː; tə] [stænd] ['fɜːmli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ,

to	stand	firmly	with	the	feet	about	fourteen	inches	apart	,
到	站立	牢牢	和	这	脚	关于	十四	英寸	除	,

最佳方案——也是我们主要演员和其他专家所采用的方案——是双脚分开约14英寸，站稳。

[həʊld][ðə; ði][bɒks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][left][hænd] ([biː; bi]['keəf(ə)l]

hold	the	box	between	the	thumb	and	fingers	of	the	left	hand	(	be	careful
抓住	这	盒子	之间	这	拇指	和	手指	的	这	左边	手	(	是	小心

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['meθəd] ,

to	avoid	the	unsightly	method	,
到	避免	这	难看的	方法	,

用左手拇指和手指夹住盒子（注意避免使用不太美观的方法），

[wɪtʃ] [sʌm; səm][stɹ'aɪkəz][ə'dɒpt] , [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːm]) ,

which	some	strikers	adopt	,	of	holding	it	in	the	palm	)	,
哪个	一些	前锋	采纳	,	的	保持	它	在	这	棕榈	)	,

（有些踢球手会采用这种握球方式，将其握在手掌中）

[teɪk] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði]

take	the	match	about	one	inch	and	an	eighth	from	the	head	with	the
拿	这	匹配	关于	一	英寸	和	一个	第八	从	这	头	和	这

[θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

thumb	and	forefinger	of	the	right	hand	,
拇指	和	食指	的	这	正确的	手	,

用右手拇指和食指捏住火柴头约一又八分之一英寸处，

[bend] [bæk] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

bend	back	the	right	wrist	until	the	head	of	the	match	is	two	and	a	half
弯曲	后退	这	正确的	手腕	直到	这	头	的	这	匹配	是	二	和	一个	一半

['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

inches	from	the	end	of	the	box	,
英寸	从	这	结尾	的	这	盒子	,

将右手腕向后弯曲，直到火柴头距离盒子末端两英寸半。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][swɪft][bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['sʌd(ə)n] [rɪst] - ['muːvmənt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][juː; jʊ][rʌb]

and	with	a	swift	but	not	too	sudden	wrist	-	movement	away	from	you	rub
和	和	一个	迅速	但	不是	也	突然	手腕	-	移动	离开	从	你	擦

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

the	head	of	the	match	against	the	side	of	the	box	.
这	头	的	这	匹配	反对	这	边	的	这	盒子	.

然后手腕迅速但不太猛地向外甩动，将火柴头在盒子侧面摩擦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['keəf(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [suːn] [get][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]

A	little	careful	practice	will	soon	get	one	into	the	way	of	judging	the	distance
一个	小的	小心	实践	将要	很快	得到	一	进入	这	方式	的	评判	这	距离

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

只要稍加练习，很快就能准确判断距离。

[səʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði][bɒks][ɪz][nɒt] [mɪst] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

so	that	,	on	the	one	hand	,	the	box	is	not	missed	,	and	,	on	the	other	hand	,
所以	那	,	在	这	一	手	,	这	盒子	是	不是	错过	,	和	,	在	这	其他	手	,

这样一来，一方面，就不会有人错过这个盒子；另一方面，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][nɒt] [tuː] [sɪ'vɪəli] [streif, strɑːf] .

the	head	of	the	match	is	not	too	severely	strafed	.
这	头	的	这	匹配	是	不是	也	严重	扫射	.

比赛的领先优势并没有被严重削弱。

" [faɪv] ['zepəlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒf] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][lɑːst] [naɪt] .

"	Five	Zeppelins	were	seen	off	the	East	Coast	between	nine	and	ten	last	night	.
"	五	齐柏林飞艇	是	已见	离开	这	东方	海岸	之间	九	和	十	最后的	夜晚	.

"昨晚九点到十点之间，有人在东海岸附近看到了五艘齐柏林飞艇。"

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][kəʊst][ɒn]

They	appeared	to	be	rather	larger	machines	than	those	visiting	the	coast	on
他们	出现	到	是	相当	更大的	机器	比	那些	访问	这	海岸	在

['priːviəs] [ə'keɪʒnz] .

previous	occasions	.
以前的	场合	.

它们看起来比之前几次造访海岸的那些机器要大得多。

['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

Measures	were	taken	.
措施	是	已采取	.

已采取相应措施。

" ['westən] ['iːvnɪŋ] ['herəld] .

"	Western	Evening	Herald	.
"	西	晚上	先驱报	.

《西部晚报》

[wiː; wi]['ɔːlweɪz][juːz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fʊt] - [ruːl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

We	always	use	a	simple	foot	-	rule	for	this	purpose	.
我们	总是	使用	一个	简单的	脚	-	规则	为了	这	目的	.

为此，我们总是使用简单的英尺尺。

" ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] .

"	Forty	Thousand	American	inhabitants	at	Erzram	were	massacred	by	the	Turks	.
"	四十	千	美国人	居民	在	-	是	大屠杀	经过	这	土耳其人	.

“埃尔兹拉姆的四万名美国居民被土耳其人屠杀。”

" ['zuːluːlænd] [taɪmz] .

"	Zululand	Times	.
"	祖鲁兰	《时代周刊》	.

《祖鲁兰时报》。

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .

More	trouble	for	President	Wilson	.
更多的	麻烦	为了	总统	威尔逊	.

威尔逊总统又惹麻烦了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] .
A WILLING VICTIM .
一个 愿意的 受害者 .

一个心甘情愿的受害者。

[dʒɒn] [bʊl] ([tuː; tə] [klɔːd] ['duːˌvɑːl] [mə'kenə]) .
John Bull (to Claude Duval McKenna) .
约翰 公牛 (到 克劳德 杜瓦尔 麦肯纳) .

约翰·布尔（致克劳德·杜瓦尔·麦肯纳）。

" [ðɪs] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] .
" THIS HAS INDEED BEEN A PLEASANT MEETING .
" 这 有 的确 到过 一个 令人愉快的 会议 .

"这真是一次愉快的会面。"

[jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [juːv]
YOU'RE QUITE SURE YOU'VE
你是 相当 当然 你已经

你非常确定你已经

[gɒt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
GOT ALL YOU WANT ?
得到 全部 你 想 ?

你想要的都得到了吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 285]
" [页 -]

[第285页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 4th . — [wen] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['revənjuː]
Tuesday , April 4th . — When introducing a Budget designed to raise a revenue
周二 , 四月 4th . — 什么时候 介绍 一个 预算 设计 到 增加 一个 收入
[ɒv; əv]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [m'ɪlɪənz] ,
of seventy or eighty millions ,
的 七十 或者 八十 百万 ,

4月4日，星期二——在提出一项旨在增加七八千万收入的预算时，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['aʊəz] .
Mr . Gladstone was wont to speak for four or five hours .
先生 . 格拉德斯通 曾是 惯于 到 说话 为了 四 或者 五 小时 .

格莱斯顿先生经常一讲就是四五个小时。

['mɪstə(r)] . [mə'kenə] , [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪlɪənz] ,
Mr . McKenna , confronted with the task of raising over five hundred millions ,
先生 . 麦肯纳 , 面对 和 这 任务 的 提高 超过 五 百 百万 ,

麦肯纳先生面临着筹集超过五亿英镑的艰巨任务，

['pɒlɪʃt] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ɪg'zæktli]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

polished	off	the	job	in	exactly	seventy	-	five	minutes	.
抛光	离开	这	工作	在	确切地	七十	-	五	分钟	.

仅用了七十五分钟就完成了这项工作。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ju:st] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]

Mr	.	Gladstone	used	to	consider	it	necessary	to	prepare	the	way	for
先生	.	格拉德斯通	用过的	到	考虑	它	必要的	到	准备	这	方式	为了

[i:tʃ] [nju:] ['ɪmpəʊst][baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ɑ:gjumənt] .

each	new	impost	by	an	elaborate	argument	.
每个	新的	关税	经过	一个	精心制作的	争论	.

格莱斯顿先生过去认为，每一项新的税收提案都需要经过精心论证才能铺平道路。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn] [pi:s] - [taɪm] .

That	was	all	very	well	in	peace	-	time	.
那	曾是	全部	非常	出色地	在	和平	-	时间	.

和平时期，这一切都很好。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wɔ:(r)] , [wen] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][taɪm][ɪz] ['mʌni] ,

But	we	are	at	war	,	when	more	than	ever	time	is	money	,
但	我们	是	在	战争	,	什么时候	更多的	比	曾经	时间	是	钱	,

但我们正处于战争时期，时间比以往任何时候都更加宝贵。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [mə'kenə] [wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['fɔ:mjələ]

and	so	Mr	.	McKenna	was	content	to	rely	upon	the	imperative	formula
和	所以	先生	.	麦肯纳	曾是	内容	到	依靠	之上	这	至关重要的	公式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

of	the	gentlemen	of	the	road	,
的	这	先生们	的	这	路	,

因此，麦肯纳先生乐于遵循公路绅士们奉行的准则。

" [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] .

"	Stand	and	deliver	.
"	站立	和	递送	.

站出来，拿出成果。

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

"	A	STUDY	IN	COMPARATIVE	PHYSIOGNOMY	.
"	一个	学习	在	比较	面相学	.

比较面相学研究。

[ə; eɪ] [pi:s] ['bʌdʒɪt] .

A	Peace	Budget	.
一个	和平	预算	.

和平预算。

[ə; eɪ][wɔ:(r)] ['bʌdʒɪt] .

A	War	Budget	.
一个	战争	预算	.

战争预算。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] .

Mr	.	Gladstone	.
先生	.	格拉德斯通	.

格莱斯顿先生。

['mɪstə(r)] . [mə'kenə] .

Mr	.	McKenna	.
先生	.	麦肯纳	.

麦肯纳先生。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['bʌdʒɪt]

For	a	moment	,	it	is	true	,	he	reverted	to	the	old	traditions	of	Budget
为了	一个	片刻	,	它	是	真的	,	他	恢复	到	这	老的	传统	的	预算

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

的确，他一度恢复了预算之夜的旧传统。

['ɑːftə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pærəlel][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

After	observing	that	there	was	no	parallel	in	history	to	the	willingness	to
后	观察	那	那里	曾是	不	平行线	在	历史	到	这	意愿	到

[biː; bi][tæks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

be	taxed	which	had	been	displayed	by	the	British	people	,
是	已征税	哪个	有	到过	显示	经过	这	英国	人们	,

在观察到历史上没有任何先例能与英国人民所展现出的纳税意愿相提并论之后，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][draɪv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['pʌblɪk]['sækrɪfaɪs]

he	declared	that	it	would	be	a	mistake	to	drive	this	spirit	of	public	sacrifice
他	声明	那	它	会	是	一个	错误	到	驾驶	这	精神	的	民众	牺牲

[tuː] [hɑːd] .

too	hard	.
也	难的	.

他宣称，过度强调这种公众牺牲精神将是一个错误。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][laɪf]['suːtəb(ə)l]

The	difficulty	which	many	people	had	in	maintaining	a	standard	of	life	suitable
这	困难	哪个	许多	人们	有	在	保持	一个	标准	的	生活	合适的

[tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [sʌtʃ] ['muːvɪŋ] [tɜːmz] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌm; səm]

to	their	condition	was	described	in	such	moving	terms	as	to	convince	some
到	他们的	状况	曾是	描述	在	这样的	移动	条款	作为	到	说服	一些

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kɛnəz] [mɔː(r)][ɪn'dʒenjuəs] ['hɪərə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks][wɒz; wəz][nɒt]

of	Mr	.	McKenna's	more	ingenuous	hearers	that	the	income	-	tax	was	not
的	先生	.	麦肯纳的	更多的	天真无邪	听众	那	这	收入	-	税	曾是	不是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

going	to	be	raised	after	all	.
去	到	是	提高	后	全部	.

麦肯纳先生用如此感人的语言描述了许多人难以维持与其境况相符的生活水平，以至于一些比较天真的听众相信，所得税最终不会被提高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌdisi'ljuːʒəˌnaiz] .

They	were	quickly	disillusionised	.
他们	是	迅速地	幻灭	.

他们很快就失望了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ([wɪð] ['suːpə(r)] - [tæks]) [kləʊz][ɒn][hɑːf][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] ;

The	rich	will	have	to	contribute	(	with	super	-	tax	)	close	on	half	their	incomes	;
这	富有的	将要	有	到	贡献	(	和	极好的	-	税	)	关闭	在	一半	他们的	收入	;

富人将不得不缴纳（超额税）接近其收入一半的税款；

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ə; eɪ] [fɔːθ] ;

the	comparatively	well	-	to	-	do	a	fourth	;
这	比较	出色地	-	到	-	做	一个	第四	;

相对富裕的第四人；

['iːv(ə)n][ðə; ði][klɑːs][tuː; tə] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ðə; ði]['tʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [sʌtʃ]

even	the	class	to	whose	special	hardships	the	Chancellor	had	just	made	such
甚至	这	班级	到	谁	特别的	艰辛	这	校长	有	只是	制成	这样的

[pə'θetɪk] [ə'luːʒ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .

pathetic	allusion	will	have	to	pay	an	additional	sixpence	in	the	pound	.
可怜的	典故	将要	有	到	支付	一个	额外的	六便士	在	这	磅	.

即使是财政大臣刚才轻描淡写地提及的那些生活特别艰难的阶层，也必须额外支付每英镑六便士。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ekəʊ][sɜː(r)]['piːtə(r)]

If	in	the	circumstances	some	of	them	feel	inclined	to	echo	Sir	Peter
如果	在	这	情况	一些	的	他们	感觉	倾斜	到	回声	先生	彼得

[rɪ'mɑːk] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Teazle's	remark	to	Joseph	,
-	评论	到	约瑟夫	,

如果在这种情况下，他们中的一些人也想附和彼得·蒂泽尔爵士对约瑟夫说的话，

" [əʊ] , [dæm] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənt] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

"	Oh	,	damn	your	sentiment	,	"	I	think	they	may	be	excused	.
"	哦	,	该死	你的	情绪	,	"	我	思考	他们	可能	是	已原谅	.

“哦，管你什么感性，”我认为他们可以被原谅。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mə'kɛnəz] ['əʊnli] [læps] .

That	,	however	,	was	Mr	.	McKenna's	only	lapse	.
那	,	然而	,	曾是	先生	.	麦肯纳的	仅有的	失效	.

然而，那是麦肯纳先生唯一的失误。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['ruːθləsli] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋli] ['præktɪkl] .

The	rest	of	his	speech	was	ruthlessly	and	refreshingly	practical	.
这	休息	的	他的	演讲	曾是	无情地	和	令人耳目一新	实际的	.

他演讲的其余部分则务实得令人耳目一新，毫不留情。

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪkt] [ɒf] [æz; əz]['ræpɪdli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mə'kænɪkli] ,

The	millions	were	ticked	off	as	rapidly	,	and	almost	as	mechanically	,
这	百万	是	勾选	离开	作为	快速	,	和	几乎	作为	机械地	,

数百万笔款项被迅速、几乎机械地一一清点完毕。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [pens] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['tæksɪs] .

as	the	two	-	pences	in	the	other	taxis	.
作为	这	二	-	便士	在	这	其他	出租车	.

就像其他出租车里的两便士一样。

[faɪv] [m'ɪliənz] [frɒm; frəm]['sɪnəməz] , [hɔːs] - ['reɪsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [θriː] [frɒm; frəm]

Five	millions	from	cinemas	,	horse	-	races	,	and	other	amusements	,	three	from
五	百万	从	电影院	,	马	-	种族	,	和	其他	娱乐	,	三	从

['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] , ['sev(ə)n][frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)] ,

railway	tickets	,	seven	from	sugar	,
铁路	门票	,	七	从	糖	,

五百万来自电影院、赛马和其他娱乐活动，三百万来自火车票，七百万来自糖业。

[tuː] [frɒm; frəm]['mɪnərəl] ['wɔːtəz] ,

two	from	mineral	waters	,
二	从	矿物	水	,

两种来自矿泉水，

[ə'nʌðə(r)] [tuː] [frɒm; frəm] ['kɒfi] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] (['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərəl] [drɪŋk] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp]

another	two	from	coffee	and	cocoa	(	even	the	great	Liberal	drink	cannot	escape
其他	二	从	咖啡	和	可可	(	甚至	这	伟大的	自由派	喝	不能	逃脱

['ʌndə(r)][ə; eɪ] -) ,

under	a	Cocoalition	)	,
在下面	一个	-	)	,

另外两个来自咖啡和可可（即使是伟大的自由主义饮料也无法逃脱可可联盟的魔爪），

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [frɒm; frəm]['məʊtə(r)]['viːək(ə)lz] .

and	nearly	a	million	from	motor	vehicles	.
和	几乎	一个	百万	从	发动机	车辆	.

其中近百万辆来自机动车。

['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . [ləu] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] " [eks] [luːs] - "

Forty	-	five	years	ago	Mr	.	Lowe	proposed	to	extract	"	ex	luce	lucellum	"
四十	-	五	年	前	先生	.	洛	建议的	到	提炼	"	前任	露西	-	"

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][tæks][pv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] [ə; eɪ][bɒks][ə'pɒn] ['mætʃɪz] ,

by	putting	a	tax	of	a	half	-	penny	a	box	upon	matches	,
经过	推杆	一个	税	的	一个	一半	-	一分钱	一个	盒子	之上	比赛	,

45年前，洛先生提议通过对每盒火柴征收半便士的税来"榨取金钱"。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['djuːli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pʌn] .

and	was	duly	punished	for	his	pun	.
和	曾是	正式地	受到惩罚	为了	他的	双关语	.

他因使用双关语而受到了应有的惩罚。

[wen] [ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] [pv; əv][ðə; ði] [iːst] - [end] ([kwaɪt][æz; əz]['deɪndʒərəs][ɪn][ðeə(r)] [wei] [æz; əz]

When	the	matchmakers	of	the	East	-	end	(	quite	as	dangerous	in	their	way	as
什么时候	这	媒人	的	这	东方	-	结尾	(	相当	作为	危险的	在	他们的	方式	作为

[ðəʊz] [pv; əv][ðə; ði] [west] - [end]) ['mɑːtʃt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [pv; əv] ['kɒmənz] ,

those	of	the	West	-	end	)	marched	in	procession	to	the	House	of	Commons	,
那些	的	这	西方	-	结尾	)	行军	在	游行	到	这	房子	的	公共领域	,

当东区的媒婆们（她们的危险程度丝毫不亚于西区的媒婆们）列队前往下议院时，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] .

the	Government	bowed	before	the	storm	.
这	政府	鞠躬	前	这	风暴	.

政府在风暴面前屈服了。

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][ðeə(r)] [feɪt] , ['mɪstə(r)] . [mə'kenə] [naʊ] [prə'pəuziz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][tæks][pv; əv] 4d .

Undeterred	by	their	fate	,	Mr	.	McKenna	now	proposes	to	put	a	tax	of	4d	.
毫不气馁	经过	他们的	命运	,	先生	.	麦肯纳	现在	提议	到	放	一个	税	的	4d	.

尽管遭遇不幸，麦肯纳先生仍然提议征收 4 便士的税。

[pn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][ik'spekt][tuː; tə][get] [tuː] [m'ɪliənz] [aʊt][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	every	thousand	matches	,	and	expects	to	get	two	millions	out	of	it	.
在	每一个	千	比赛	,	和	预期	到	得到	二	百万	出去	的	它	.

每进行一千场比赛，预计可获得两百万的收入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz] ;

But	it	must	not	be	forgotten	that	there	are	substitutes	for	matches	;
但	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	那里	是	替代品	为了	比赛	;

但切不可忘记，比赛还有替补；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [mə'kenə] [hɪm'self][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ʌp]

and	I	should	not	be	surprised	if	Mr	.	McKenna	himself	has	to	put	up
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	先生	.	麦肯纳	他自己	有	到	放	向上

[wɪð] [ə; eɪ] [spɪl] .

with	a	spill	.
和	一个	洒	.

如果麦肯纳先生本人不得不忍受意外泼洒，我也不应该感到惊讶。

[nɒt] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Not	much	criticism	was	however	to	be	heard	to	-	night	,
不是	很多	批评	曾是	然而	到	是	听到	到	-	夜晚	,

然而，今晚并没有听到多少批评的声音。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aɪələnd] [ɔːt] [tuː; tə]

though	Mr	.	William	O'Brien	gave	it	as	his	opinion	that	Ireland	ought	to
尽管	先生	.	威廉	奥布莱恩	给予	它	作为	他的	观点	那	爱尔兰	应该	到

[biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

be	omitted	from	the	Budget	altogether	.
是	省略	从	这	预算	共	.

不过，威廉·奥布莱恩先生认为，爱尔兰应该完全从预算中剔除。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['hi:li] ,

With	him	was	Mr	.	Timothy	Healy	,
和	他	曾是	先生	.	蒂莫西	希利	,

与他同行的还有蒂莫西·希利先生。

[hu:z] ['prɪnsəp(ə)l] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tæks][ɒn] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]

whose	principal	complaint	was	that	the	tax	on	railway	tickets	would	put	a
谁	主要的	抱怨	曾是	那	这	税	在	铁路	门票	会	放	一个

['pri:miəm] [ɒn] ['fɒrən] ['træv(ə)l] .

premium	on	foreign	travel	.
优质的	在	外国的	旅行	.

他们的主要抱怨是，对火车票征税会使出国旅行成本上升。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə]['pærɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

People	would	go	to	Paris	instead	of	Dublin	,	and	Switzerland	instead	of
人们	会	去	到	巴黎	反而	的	都柏林	,	和	瑞士	反而	的

[kɪ'lɑ:ni] .

Killarney	.
基拉尼	.

人们会去巴黎而不是都柏林，去瑞士而不是基拉尼。

[hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['tæktləsli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['jʊərəp] ,

Here	somebody	tactlessly	reminded	him	that	a	war	was	going	on	in	Europe	,
这里	某人	不顾及他人感受	提醒	他	那	一个	战争	曾是	去	在	在	欧洲	,

有人不恰当地提醒他，欧洲正在打仗。

[ænd; ənd] ['ʃʌntɪd] [hɪm][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [les] [ˌpɪktʃə'resk] [laɪn][ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] .

and	shunted	him	on	to	a	less	picturesque	line	of	argument	.
和	分流	他	在	到	一个	较少的	如画	线	的	争论	.

然后把他引向了一个不太吸引人的论点。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ri:d] [rɪ'freʃɪŋli] ['tʃɪəf(ə)l] .

Sir	George	Reid	refreshingly	cheerful	.
先生	乔治	里德	令人耳目一新	快乐	.

乔治·里德爵士令人耳目一新，心情愉悦。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 5th . — [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv][mi:θ; mi:ð][ɒn]

Wednesday	,	April	5th	.	—	Congratulations	are	due	to	the	Earl	of	Meath	on
周三	,	四月	5th	.	—	恭喜！	是	到期的	到	这	伯爵	的	米斯	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] ['traɪʌmf] .

a	long	-	delayed	triumph	.
一个	长的	-	延迟	胜利	.

4月5日，星期三——祝贺米斯伯爵取得了迟来的胜利。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ðæt]

For	fifteen	years	he	has	been	trying	to	convince	the	British	Government	that
为了	十五	年	他	有	到过	尝试	到	说服	这	英国	政府	那

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [kɔ:ld] ['empaɪə(r)] [deɪ] .

there	is	an	institution	called	Empire	Day	.
那里	是	一个	机构	称为	帝国	天	.

十五年来，他一直试图说服英国政府，确实存在一个名为"帝国日"的机构。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] , [meɪ] 24th , [kwi:n] [vɪk'tɔ:riəz] ['bɜ:θdeɪ] , [ɪz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]

Throughout	the	Dominions	,	May	24th	,	Queen	Victoria's	birthday	,	is	kept	as	a	public
自始至终	这	领地	,	可能	24th	,	女王	维多利亚的	生日	,	是	保留	作为	一个	民众

['hɒlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

在整个自治领地，5月24日，维多利亚女王的生日，都是公共假日。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , [dɪ'spaɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

and	even	in	the	Old	Country	,	despite	official	discouragement	,
和	甚至	在	这	老的	国家	,	尽管	官方的	沮丧	,

即使在旧大陆，尽管官方并不鼓励，

[ðə; ði]['ju:niən][dʒæk][ɪz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [baɪ] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]

the	Union	Jack	is	hoisted	on	thousands	of	schools	and	saluted	by	millions	of
这	联盟	杰克	是	吊起	在	数千	的	学校	和	敬礼	经过	百万	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

英国国旗在数千所学校升起，受到数百万儿童的敬礼。

[tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɑ:.fɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɪməlәli] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði]

To	the	suggestion	that	the	public	offices	should	be	similarly	adorned	the
到	这	建议	那	这	民众	办公室	应该	是	相似地	装饰	这

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

对于政府提出的公共办公场所也应采用类似装饰的建议，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [bɪ'li:f] [ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['mɪlɪtərɪzəm][wɜ:(r); wə(r)]

under	the	erroneous	belief	that	patriotism	and	militarism	were
在下面	这	错误	信仰	那	爱国主义	和	军国主义	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] , [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ˌʌn'flægɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

identical	,	has	hitherto	maintained	an	unflagging	opposition	.
完全相同的	,	有	迄今为止	维持	一个	不间断	反对	.

由于错误地认为爱国主义和军国主义是一回事，因此一直以来都坚持毫不动摇的反对立场。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [lɔ:d] [kru:] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['ri:znəbl] .

But	to	-	day	Lord	Crewe	admitted	that	the	proposal	was	reasonable	.
但	到	-	天	主	克鲁	承认	那	这	提议	曾是	合理的	.

但今天克鲁勋爵承认，该提议是合理的。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ri:d] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Sir	George	Reid	has	made	the	surprising	discovery	that	there	are	a	number
先生	乔治	里德	有	制成	这	奇怪	发现	那	那里	是	一个	数字

[ɒv; əv] ['eksələnt] ['spikər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hu:] [du:; də][nɒt] [spi:k] ,

of	excellent	speakers	in	the	House	of	Commons	who	do	not	speak	,
的	出色的	演讲者	在	这	房子	的	公共领域	WHO	做	不是	说话	,

乔治·里德爵士有了一个令人惊讶的发现：下议院里有很多优秀的演说家，但他们却不发言。

[bʌt; bət]['kɒns(ə)ntreɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

but	concentrate	themselves	upon	the	despatch	of	business	.
但	集中	他们自己	之上	这	调度	的	商业	.

但他们专注于处理业务。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)]

Perhaps	this	was	his	genial	way	of	indicating	the	more	obvious	fact	that	there
也许	这	曾是	他的	和蔼可亲	方式	的	表明	这	更多的	明显的	事实	那	那里

[ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['ɒpəzɪt] [kaɪnd] .

are	others	of	a	precisely	opposite	kind	.
是	其他的	的	一个	恰恰	对面的	种类	.

也许这是他委婉地指出一个更显而易见的事实：还有其他一些恰恰相反的人。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['spi:kə(r)] [hu:] [spi:ks] ; [bʌt; bət][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'hæps]

He	himself	is	an	excellent	speaker	who	speaks	;	but	concentration	is	perhaps
他	他自己	是	一个	出色的	扬声器	WHO	说话	;	但	专注	是	也许

['hɑ:dli] [hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [pɔɪnt] ,

hardly	his	strongest	point	,
几乎	他的	最强	观点	,

他本人是一位优秀的演说家，但专注力或许并非他的强项。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔndə] [tu:; tə] - [deɪ] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] ['fi:ldz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæd; həd]

and	he	wandered	to	-	day	over	so	many	fields	that	the	Chairman	had
和	他	漫步	到	-	天	超过	所以	许多	字段	那	这	主席	有

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

more	than	once	,
更多的	比	一次	,

他今天走遍了那么多田地，以至于主席不止一次地.....

[wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'gret] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [strɪkt] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] ,

with	obvious	regret	,	to	recall	him	to	the	strict	path	of	the	Finance	Bill	,
和	明显的	后悔	,	到	记起	他	到	这	严格的	小路	的	这	金融	账单	,

显然很遗憾，要让他重新回到财政法案的严格轨道上来。

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [pɑ:st] [ɪts][fɜ:st] ['ri:dɪŋ] ,

which	ultimately	passed	its	first	reading	,
哪个	最终	通过了	它是第一的		阅读	,

最终通过了第一次审议。

[ə'mɪd] [tʃɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [gʊd] [tu:; tə][hɪə(r)] .

amid	cheers	that	it	would	have	done	the	Kaiser	good	to	hear	.
之中	干杯	那	它	会	有	完毕	这	凯撒	好的	到	听到	.

现场响起一片欢呼声，如果德皇听到这些欢呼声，一定会很高兴。

['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] , ['hævɪŋ] [bi:n] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]

Mr	.	Pemberton	-	Billing	,	having	been	prevented	by	the	Budget	from	making
先生	.	彭伯顿	-	账单	,	拥有	到过	阻止	经过	这	预算	从	制作

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['tju:zdeɪ] [spi:tʃ] ,

his	usual	Tuesday	speech	,
他的	通常	周二	演讲	,

由于预算案的缘故，彭伯顿-比林先生无法像往常一样在周二发表讲话。

[dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [trʌst] ,

delivered	it	to	-	day	,	and	had	a	success	which	was	,	I	trust	,
发表	它	到	-	天	,	和	有	一个	成功	哪个	曾是	,	我	相信	,

今天已经交付了，而且很成功，我相信是这样。

[æz; əz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

as	gratifying	to	him	as	it	was	surprising	to	the	House	.
作为	可喜	到	他	作为	它	曾是	奇怪	到	这	房子	.

对他来说，这既令人欣慰，又令议会感到惊讶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	286	]
[	页	-	]

[第286页]

[waɪf] .

Wife	.
妻子	.

妻子。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] ?

"	Do	you	think	the	Zeppelins	will	come	here	?
"	做	你	思考	这	齐柏林飞艇	将要	来	这里	?

你认为齐柏林飞艇会来这里吗?

" ['hʌzbənd] .

"	Husband	.
"	丈夫	.

“丈夫。

" ['veri] ['pɒsəbli] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **Very possibly , I should say .**
" 非常 可能 , 我 应该 说 .

“很有可能，应该说。”

" [waɪf] .
" **Wife .**
" 妻子 .

“妻子。

" [ðen] [ai] [ʃænt] [stɑ:t] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kli:nɪŋ] .
" **Then I shan't start the Spring cleaning .**
" 然后 我 不会 开始 这 春天 打扫 .

“那我就不开始春季大扫除了。”

" [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['kʌstəməri] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] [hi:; hi][hæz; həz]
" **At the close of his now customary catalogue of the defects he has**
" 在 这 关闭 的 他的 现在 习惯 目录 的 这 缺陷 他 有
[dɪ'skʌvəd] [ɪn]['aʊə(r)][eə(r)] - ['sɜ:vɪs] ,
discovered in our air - service ,
发现 在 我们的 空气 - 服务 ,

“在他例行列举完他发现的我国航空服务中的种种缺陷之后，

[hi:; hi] ['ɒfəd] ['pɜ:sənəli] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [reɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['eəkrɑ:ft] [ˌhed'kwɔ:təz] ,
he offered personally to organize raids upon the enemy's aircraft headquarters ,
他 提供 亲自 到 组织 突袭 之上 这 敌人的 飞机 总部 ,

他主动提出亲自组织对敌方飞机指挥部的袭击。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bæg][æz; əz] ['meni] ['zepəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
and ventured to believe that he could bag as many Zeppelins in a day
和 冒险 到 相信 那 他 可以 包 作为 许多 齐柏林飞艇 在 一个 天
[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv]
as the Government could bring down in a year by their present methods of
作为 这 政府 可以 带来 向下 在 一个 年 经过 他们的 展示 方法 的
[ˌmɪs'pleɪst] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɒnfɪdəns] .
misplaced guns and misplaced confidence .
放错地方了 枪支 和 放错地方了 信心 .

他大胆地认为，他一天就能击落的齐柏林飞艇数量，相当于政府用目前这种错位的枪支和错位的自信一年才能击落的数量。

['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] .
Mr . Tennant did not think our confidence was misplaced .
先生 . 坦南特 做过 不是 思考 我们的 信心 曾是 放错地方了 .

坦南特先生认为我们的信任并非毫无根据。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [ək'sept]['mɪstə(r)] . [-] ['ɒfə(r)] ,
But he would certainly accept Mr . Billing's offer ,
但 他 会 当然 接受 先生 . 比林斯 提供 ,

但他肯定会接受比林先生的提议。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'fɜ:(r)] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and would confer with him as to how to make the best use of his
和 会 授予 和 他 作为 到 如何 到 制作 这 最好的 使用 的 他的
['sɜ:vɪsɪz] .
services .
服务 .

并会与他商讨如何才能最好地利用他的服务。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɒbəb(ə)l] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It seems probable , therefore ,
它 似乎 可能 , 所以 ,

因此，这似乎是很有可能的。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['wiːkli]

that	for	some	little	time	the	House	will	have	to	do	without	its	weekly
那	为了	一些	小的	时间	这	房子	将要	有	到	做	没有	它是	每周

['lektʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːst] [hɜːrts] .

lecture	from	the	Member	for	East	Herts	.
演讲	从	这	成员	为了	东方	赫特福德郡	.

在接下来的这段时间里，议会将不得不取消每周一次的东赫特福德郡议员的演讲。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pendɪŋ] [bɪ'riːvmənt] ['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [ɪz] ['beərɪŋ] [ʌp][æz; əz]

Under	the	shadow	of	this	impending	bereavement	Mr	.	Tennant	is	bearing	up	as
在下面	这	阴影	的	这	即将到来的	丧亲之痛	先生	.	坦南特	是	轴承	向上	作为

[wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

well	as	can	be	expected	.
出色地	作为	能	是	预期的	.

在即将到来的丧亲之痛的阴影下，坦南特先生的表现已经尽力了。

['θɜːzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

['eɪprəl] 6th . — ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

April	6th	.	—	Everyone	was	delighted	to	see	the	Prime	Minister	back	in	his	place
四月	6th	.	—	每个人	曾是	高兴极了	到	看	这	主要的	部长	后退	在	他的	地方

[tuː; tə] - [deɪ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [θriː] [wiːks] - ['æbsəns] .

to	-	day	after	his	three	weeks	'	absence	.
到	-	天	后	他的	三	周	-	缺席	.

4月6日——首相在缺席三周后于今天重返岗位，大家都非常高兴。

['membəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [tʃɪəd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Members	on	both	sides	cheered	loudly	and	long	as	he	entered	the	House	.
成员	在	两个都	侧面	欢呼	高声	和	长的	作为	他	进入	这	房子	.

当他进入议会大厦时，两党议员都发出了长时间的热烈欢呼声。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒn] ['veərɪəs] ['sʌbdʒɪkts] ,

They	also	displayed	a	gratifying	curiosity	regarding	his	views	on	various	subjects	,
他们	还	显示	一个	可喜	好奇心	关于	他的	浏览	在	各种各样的	主题	,

他们也对他的各种观点表现出了令人欣慰的好奇心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [tuː] ['kwestʃənz]

and	to	that	end	had	put	down	no	fewer	than	thirty	-	two	questions
和	到	那	结尾	有	放	向下	不	更少	比	三十	-	二	问题

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for	his	consideration	.
为了	他的	考虑	.

为此，他列出了不少于三十二个问题供他考虑。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði]

The	amount	of	information	they	received	was	hardly	commensurate	with	the
这	数量	的	信息	他们	已收到	曾是	几乎	相称的	和	这

['ɪndəstri] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

industry	displayed	in	framing	them	.
行业	显示	在	框架	他们	.

他们所获得的信息量与媒体在呈现这些信息时所展现出的用心程度几乎不成比例。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] .

Mr	.	Asquith	made	,	however	,	one	announcement	of	great	moment	.
先生	.	阿斯奎斯	制成	,	然而	,	一	公告	的	伟大的	片刻	.

然而，阿斯奎斯先生宣布了一项意义重大的消息。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ri'kruːts] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] , [ænd; ənd]

The	Government	are	now	considering	how	many	recruits	they	have	got	,	and
这	政府	是	现在	考虑	如何	许多	新兵	他们	有	得到	,	和

[haʊ] ['meni] [ðeɪ] [stɪl] [wɒnt] .

how	many	they	still	want	.
如何	许多	他们	仍然	想	.

政府目前正在考虑已经招募了多少新兵，以及还需要招募多少新兵。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [ə'naʊns] [ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd]

They	will	then	announce	their	decision	as	to	the	method	to	be	adopted
他们	将要	然后	宣布	他们的	决定	作为	到	这	方法	到	是	已采用

[fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [mɔː(r)] ,

for	obtaining	more	,
为了	获得	更多的	,

然后，他们将宣布为获取更多资源而将采取的方法。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	will	give	a	day	for	its	discussion	.
和	将要	给	一个	天	为了	它是	讨论	.

并将用一天时间进行讨论。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] .

This	is	to	be	done	before	Easter	.
这	是	到	是	完毕	前	复活节	.

这件事必须在复活节前完成。

[ɑːskt] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ə'dʒɜːn] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð]

Asked	how	long	the	House	would	adjourn	for	,	Mr	.	Asquith	replied	,	with
问	如何	长的	这	房子	会	休会	为了	,	先生	.	阿斯奎斯	回复	,	和

['ɒbviəs] [sɪn'serəti] ,

obvious	sincerity	,
明显的	诚意	,

当被问及众议院将休会多久时，阿斯奎斯先生显然非常真诚地回答说：

" [aɪ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

"	I	hope	for	some	time	.
"	我	希望	为了	一些	时间	.

我希望有一段时间。

" [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz] [ðʌs]

"	The	great	crisis	of	which	we	have	heard	so	much	in	the	newspapers	is	thus
"	这	伟大的	危机	的	哪个	我们	有	听到	所以	很多	在	这	报纸	是	因此

[pə'spəʊnd] .

postponed	.
推迟	.

"因此，我们在报纸上经常听到的这场大危机被推迟了。"

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kraɪsɪs] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə]

But	a	little	crisis	,	not	altogether	unconnected	with	the	other	,	had	still	to
但	一个	小的	危机	,	不是	共	未连接	和	这	其他	,	有	仍然	到

[biː; bi] [rɪ'zɒlvd] .

be	resolved	.
是	已解决	.

但还有一个与此并非完全无关的小危机需要解决。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['məʊʃn] [daʊn] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['dʌb(ə)l] ['sæləriz]

The	Government	had	a	motion	down	to	stop	the	payment	of	double	salaries
这	政府	有	一个	运动	向下	到	停止	这	支付	的	双倍的	薪资

[tuː; tə] ['membəz] [ɒn] ['sɜːvɪs] ,

to	Members	on	service	,
到	成员	在	服务	,

政府曾提出一项动议，要求停止向议员支付双倍薪水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] [hæd; həd] ['teɪbld] [æn; ən] [ə'mendmənt] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt]

and	to	this	Sir	Frederick	Banbury	had	tabled	an	amendment	providing	that
和	到	这	先生	弗雷德里克	班伯里	有	已提交	一个	修正案	提供	那

[ˌpɑːlə'mentri] ['sæləriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Parliamentary	salaries	should	be	dropped	altogether	.
议会	薪资	应该	是	掉落	共	.

对此，弗雷德里克·班伯里爵士提出了一项修正案，规定完全取消议员薪金。

['mɪstə(r)] . [djuːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['juːniənɪst] ['sʌbsɪkwəntli] [pʊt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ə'mendmənt] ,

Mr	.	Duke	and	other	Unionists	subsequently	put	down	another	amendment	,
先生	.	公爵	和	其他	工会成员	随后	放	向下	其他	修正案	,

杜克先生和其他联邦主义者随后否决了另一项修正案。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

designed	to	stop	the	discussion	of	the	larger	question	on	the	ground	that	it
设计	到	停止	这	讨论	的	这	更大的	问题	在	这	地面	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [truːs] .

was	a	breach	of	the	party	truce	.
曾是	一个	违反	的	这	派对	休战	.

其目的是阻止对更大问题的讨论，理由是这违反了党内休战协议。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [haʊ'evə(r)][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɜː(r)] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][fɜːst] [kʌt][æt; ət]

The	Speaker	however	decided	that	Sir	Frederick	was	entitled	to	first	cut	at
这	扬声器	然而	决定	那	先生	弗雷德里克	曾是	标题	到	第一的	切	在

[ðə; ði] ['bænbəri] [keɪk] .

the	Banbury	cake	.
这	班伯里	蛋糕	.

然而，议长决定弗雷德里克爵士有权首先切班伯里蛋糕。

[hiː; hi] [meɪd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd][nɒt][ˌʌn'djuːli]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][juːz]

He	made	,	as	I	thought	,	a	very	fair	and	not	unduly	partisan	use
他	制成	,	作为	我	想法	,	一个	非常	公平的	和	不是	过度	党派	使用

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

of	his	opportunity	,
的	他的	机会	,

我认为，他非常公正地利用了这次机会，并没有表现出过分的党派偏见。

['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

arguing	that	the	conditions	of	Parliamentary	life	had	changed	since	the	War	,
争论	那	这	状况	的	议会	生活	有	已更改	自从	这	战争	,

他认为，自战争以来，议会生活的条件已经发生了变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	as	Members	were	no	longer	called	upon	to	work	hard	they	should
和	那	作为	成员	是	不	更长	称为	之上	到	工作	难的	他们	应该

[seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['sæləriz] .

save	the	country	a	quarter	-	of	-	a	-	million	by	dropping	their	salaries	.
节省	这	国家	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	百万	经过	下降	他们的	薪资	.

既然议员们不再需要努力工作，他们就应该通过降低薪水为国家节省25万英镑。

[nəʊ][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [blɑːst][ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [wɪtʃ]

No	one	,	I	think	,	was	prepared	for	the	tremendous	blast	of	invective	which
不	一	,	我	思考	,	曾是	准备	为了	这	巨大的	爆炸	的	谩骂	哪个

[keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [djuːk] .

came	from	Mr	.	Duke	.
来了	从	先生	.	公爵	.

我想，没有人预料到杜克先生会如此猛烈地抨击别人。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:z] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hi:; hi]
In language which seemed to cause some trepidation even to the Ministers he
在 语言 哪个 似乎 到 原因 一些 忐忑不安 甚至 到 这 部长们 他

[wɒz; wəz] [sə'pɔ:tɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'naʊnst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒn] . [frend] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] " [ðɪs] [steɪl]
was supporting he denounced his right hon . friend for introducing " this stale
曾是 支持 他 谴责 他的 正确的 亲爱的 . 朋友 为了 介绍 " 这 陈旧

[ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [bəʊn] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,
and stinking bone of contention ,
和 臭 骨 的 争论 ,

他措辞之激烈，甚至连他所支持的部长们都感到有些不安，他谴责他尊敬的朋友引入了"这个陈年老朽、臭气熏天的争论焦点"。

" [ænd; ənd] ['pleɪnli] [hint] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɒt] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" and plainly hinted that it was part of a plot to get rid of the
" 和 显然 暗示 那 它 曾是 部分 的 一个 阴谋 到 得到 摆脱 的 这

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
Prime Minister .
主要的 部长 .

并明确暗示这是除掉首相的阴谋的一部分。

[ɪf] [ðæt] ['emɪnənt] ['tempərəns] ['ædvəkeɪt] , [sɜ:(r)] ['tɒməs] ['wɪtəkər] , [hæd; həd] [nɒt] [pɔ:] ['wɔ:tə(r)]
If that eminent temperance advocate , Sir Thomas Whittaker , had not poured water
如果 那 杰出 节制 提倡 , 先生 托马斯 惠特克 , 有 不是 倾倒 水

['ɪntu:] ['mɪstə(r)] . [du:ks] [waɪn] ,
into Mr . Duke's wine ,
进入 先生 . 公爵的 葡萄酒 ,

如果那位著名的禁酒倡导者托马斯·惠特克爵士没有往杜克先生的酒里倒水的话，

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] , [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [si:n]
and emptied the House in the process , there might have been a painful scene
和 清空 这 房子 在 这 过程 , 那里 可能 有 到过 一个 痛苦 场景

.
:
.

如果在此过程中清空众议院，可能会出现令人痛苦的场面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [dɪz'reɪli] .
" Disraeli .
" 迪斯雷利 .

迪斯雷利。

" ['aʊə(r)] ['ɜ:li] - [vɪk'tɔ:riən] ['ɒlɪgˌɑ:kz] [dis'dein] [ðeə(r)] [dɪz'reɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" Our early - Victorian oligarchs disdained their Disraeli as a mountebank because
" 我们的 早期的 - 维多利亚时代 寡头 轻蔑 他们的 迪斯雷利 作为 一个 骗子 因为

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] ['weskɪts] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dʒi:niəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] .
he wore the wrong waistcoats and had genius instead of common - sense .
他 穿着 这 错误的 马甲 和 有 天才 反而 的 常见的 - 感觉 .

"我们维多利亚时代早期的寡头们鄙视他们的迪斯雷利，认为他是个江湖骗子，因为他穿错了背心，而且他有天才而不是常识。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] ['pɑːrkərz] [dɪz'reɪli]

If	he	had	grown	to	be	the	least	like	Mr	.	Louis	Napoleon	Parker's	Disraeli
如果	他	有	生长	到	是	这	至少	喜欢	先生	.	路易斯	拿破仑	帕克的	迪斯雷利

,

,

,

如果他最终变得最不像路易斯·拿破仑·帕克笔下的迪斯雷利，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

if	he	had	taken	to	standing	over	Governors	of	the	Bank	of	England
如果	他	有	已采取	到	常设	超过	州长们	的	这	银行	的	英格兰

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][saɪn] ['dɒkjumənts]['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['sɪli]

and	forcing	them	to	sign	documents	under	threat	of	smashing	up	their	silly
和	强制	他们	到	符号	文件	在下面	威胁	的	粉碎	向上	他们的	愚蠢的

[əʊld][bæŋk] ,

old	bank	,
老的	银行	,

如果他真的站到英格兰银行行长们面前，威胁要砸烂他们那家愚蠢的老银行，强迫他们签署文件，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][men][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [praɪz] [æs] ,

if	he	had	been	such	a	judge	of	men	as	to	have	made	that	prize	ass	,
如果	他	有	到过	这样的	一个	法官	的	男人	作为	到	有	制成	那	奖	屁股	,

如果他判断人品如此精准，能把那头获奖驴子评为最佳人选，

[lɔːd] - , [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,

Lord	Deeford	,	his	secretary	,
主	-	,	他的	秘书	,

迪福德勋爵，他的秘书，

[ɔː(r)] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz][meɪ'nɑːʒ][æt; ət] ['daʊnɪŋ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['mænə(r)] [ig'zibitid]

or	conducted	his	menage	at	Downing	Street	in	the	highly	diverting	manner	exhibited
或者	实施	他的	家政	在	唐宁	街道	在	这	高度	转移注意力	方式	展出

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] ['sekənd][ækt] ,

in	Mr	.	Parker's	second	Act	,
在	先生	.	帕克的	第二	行为	,

或者像帕克先生在第二幕中展现的那样，在唐宁街上以极其滑稽的方式进行他的婚外情。

[wʌn] ['trembəlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] — [ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .

one	trembles	to	think	what	they	would	have	called	him	—	and	done	to	him	.
一	颤抖	到	思考	什么	他们	会	有	称为	他	—	和	完毕	到	他	.

一想到他们会如何称呼他，又会如何对待他，就不寒而栗。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [æz; əz][sɜː(r)]

And	whether	,	if	the	Bank	had	ever	had	such	a	Governor	as	Sir
和	无论	,	如果	这	银行	有	曾经	有	这样的	一个	州长	作为	先生

['maɪk(ə)l]['prɒʊbərt] ,

Michael	Probert	,
迈克尔	普罗伯特	,

如果英国央行曾经有过像迈克尔·普罗伯特爵士那样的行长，那又会怎样呢?

['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

England	would	have	ever	been	in	a	position	to	buy	a	single	share	in	the
英格兰	会	有	曾经	到过	在	一个	位置	到	买	一个	单身的	分享	在	这

['suːɪz] [kə'næl][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['ventʃə(r)] ,

Suez	Canal	or	any	other	venture	,
苏伊士运河	运河	或者	任何	其他	风险投资	,

英国原本根本不可能购买苏伊士运河或其他任何企业的任何股份。

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

is	a	question	for	the	curious	to	consider	.
是	一个	问题	为了	这	好奇的	到	考虑	.

这是一个值得好奇的人思考的问题。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪz'reɪli] !
No wonder the Americans enjoyed Disraeli !
不 想知道 这 美国人 享受 迪斯雷利 !

难怪美国人喜欢迪斯雷利!

['raɪnhɑːrt] [ʃʊd; ʃəd]['paɪrət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][bɜː'lɪn] ,
Reinhardt should pirate it for Berlin ,
莱因哈特 应该 海盗 它 为了 柏林 ,

莱因哈特应该把它盗版给柏林。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lend][sʌm; səm]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv]['dɑːktər; draɪv] . - ['eəri]
as it would lend some colour to the imaginative Dr . Hellferich's airy
作为 它 会 借 一些 颜色 到 这 富有想象力的 博士 . - 轻盈的
[ˌdɪsər'teʃən] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪnæns] .
dissertations on English finance .
学位论文 在 英语 金融 .

这将为富有想象力的赫尔弗里希博士关于英国金融的空泛论文增添一些色彩。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪfəneɪtɪd] ['pætriət][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
Can it be that our author is a hyphenated patriot in disguise and that
能 它 是 那 我们的 作者 是 一个 连字符 爱国者 在 伪装 和 那
[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] ['θʌrə] ['dʒɜːmən] [pres] ['bjʊroʊz] [æk'tɪvətiz] ?
this is merely a ramification of the so thorough German Press Bureau's activities ?
这 是 仅仅 一个 分岔 的 这 所以 彻底 德语 按 局的 活动 ?

难道我们的作者是一位伪装的爱国者，而这仅仅是德国新闻局全面活动的后果吗?

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !
Perish the thought !
沦 这 想法 !

千万别有这种想法!

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [gests]
At the opening of the play , with Mr . Disraeli and his wife as guests
在 这 开幕 的 这 玩 , 和 先生 . 迪斯雷利 和 他的 妻子 作为 客人
[æt; ət] ['glɑːstənbɹi] ['taʊəz] ,
at Glastonbury Towers ,
在 格拉斯顿伯里 塔楼 ,

在话剧开场时，迪斯雷利先生和他的妻子作为客人下榻于格拉斯顿伯里塔楼。

[ɔːl] [went] [wel] .
all went well .
全部 去 出色地 .

一切顺利。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] ['laɪfˌlaɪknɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['denɪs] [ɛdiːz] [meɪk] - [ʌp] ,
The almost uncanny lifelikeness of Mr . Dennis Eadie's make - up ,
这 几乎 不可思议 逼真度 的 先生 . 丹尼斯 伊迪的 制作 - 向上 ,

丹尼斯·伊迪先生的妆容几乎逼真得令人难以置信，

[ðə; ði] ['stedi] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [gʊd] [θɪŋz] ,
the steady flow of the great man's good things ,
这 稳定的 流动 的 这 伟大的 男人的 好的 事物 ,

伟人源源不断的恩惠，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'sɜːrnɪŋli] [kʌld] [ænd; ənd][kwaɪt] ['skɪlfəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [swɪft]
which had been discerningly culled and quite skilfully put together , his swift
哪个 有 到过 有辨别力地 已筛选 和 相当 巧妙地 放 一起 , 他的 迅速
['pæri] [ænd; ənd]['kaɪndli] [θrʌst] ,
parries and kindly thrusts ,
招架 和 亲切地 推力 ,

这些都是经过精心挑选和巧妙组合的，他迅捷的格挡和友善的突刺，

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] [ðæt] [best] [ɒv; əv] [waɪvz] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

his	charming	tenderness	towards	that	best	of	wives	,	the	shining	heroine	of	the
他的	迷人	压痛	向	那	最好的	的	妻子们	,	这	灼灼	女英雄	的	这

[krʌʃt] [θʌm] ,

crushed	thumb	,
碎	拇指	,

他对那位最贤惠的妻子，那位拇指被压碎的闪耀女英雄，流露出迷人的温柔。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] ,

all	this	was	admirable	,
全部	这	曾是	令人钦佩的	,

这一切都令人钦佩。

[wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [bɪ'liːvəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fjuː'tɪləti] [ænd; ənd]

was	eminently	believable	—	that	is	if	you	except	the	exaggerated	futility	and
曾是	非常	可信的	—	那	是	如果	你	除了	这	夸张的	无用	和

['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['bækgraʊnd] .

insolence	of	the	aristocratic	background	.
傲慢	的	这	贵族	背景	.

这部剧非常可信——当然，前提是你得接受剧中对贵族背景的夸张的徒劳和傲慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] [gɒt] ['gəʊɪŋ] ; [wen] ['keɪsmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	when	the	adventuress	got	going	;	when	casements	began	to	be
它	曾是	什么时候	这	冒险家	得到	去	;	什么时候	窗户	开始	到	是

[mɪ'stɪəriəsli] [ˌʌn'lɒkt] [baɪ] [feə(r)] [hændz] ,

mysteriously	unlocked	by	fair	hands	,
神秘地	已解锁	经过	公平的	双手	,

就在女冒险家开始行动的时候；就在窗户开始被一双巧手神秘地打开的时候，

[ænd; ənd] ['prɪti] [ɪəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [kiː] - [həʊlz] [æt; ət] ['vaɪt(ə)l] ['moməntz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ɪm'prɒbəbl]

and	pretty	ears	applied	to	key	-	holes	at	vital	moments	of	quite	improbable
和	漂亮的	耳朵	应用	到	钥匙	-	孔	在	必不可少的	时刻	的	相当	不太可能

[dɪ'skləʊʒəz] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪm'prɒbəbl] [jʌŋ] [men] ;

disclosures	to	more	than	improbable	young	men	;
披露	到	更多的	比	不太可能	年轻的	男人	;

在关键时刻，当一些不太可能发生的事情向一群不太可能发生的年轻男子透露时，漂亮的耳朵被贴在了钥匙孔上；

[wen] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['siːkrət] [kəʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'baʊt] [ɪn]

when	important	despatches	and	secret	codes	began	to	be	left	about	in
什么时候	重要的	电报	和	秘密	代码	开始	到	是	左边	关于	在

[kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] ,

conspicuous	places	,
显眼的	地方	,

当重要电报和秘密代码开始被随意放置在显眼的地方时，

[ɪn] [rʊmz; ruːmz] [kən'viːniəntli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [sə'spekt] ['plɒtəz] ;

in	rooms	conveniently	vacated	for	notoriously	suspect	plotters	;
在	房间	方便	空置	为了	臭名昭著	怀疑	绘图仪	;

在那些被臭名昭著的阴谋嫌疑人特意腾出的房间里；

[wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊns] [ænd; ənd] [prɑːns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] ['buːbi]

when	the	Prime	Minister	began	to	bounce	and	prance	and	to	lay	booby
什么时候	这	主要的	部长	开始	到	弹跳	和	轻快地	和	到	躺	鲣鱼

[træps] ,

traps	,
陷阱	,

当首相开始蹦蹦跳跳、趾高气扬地设置陷阱时，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nɒt][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] ['sekrət(ə)ri] ['prɒmptli] ['blʌndə] —

into	which	not	his	enemies	but	his	incomparable	secretary	promptly	blundered	—
进入	哪个	不是	他的	敌人	但	他的	无与伦比	秘书	及时	犯错	—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [θɪŋz] [went] ['krʊkɪd] .

it	was	then	that	things	went	crooked	.
它	曾是	然后	那	事物	去	歪	.

然而，不是他的敌人，而是他那无与伦比的秘书，却很快犯了一个错误——事情就是从那时开始变得糟糕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] .

It	is	perhaps	not	to	be	regretted	.
它	是	也许	不是	到	是	后悔	.

或许这并非值得后悔的事。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'septɪv] ['pleɪgəʊə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][drə'mætɪk] -

Nothing	is	more	diverting	to	the	perceptive	playgoer	than	these	little	dramatic	-
没有什么	是	更多的	转移注意力	到	这	有洞察力的	戏迷	比	这些	小的	戏剧性	-

[sim'plisiti] ; [æz; əz] [wen] ,

simplicities	;	as	when	,
简单性	;	作为	什么时候	,

对于眼光敏锐的观众来说，没有什么比这些戏剧上的小细节更能引人入胜了；例如，当.....

[ðə; ði] [greɪt] ['suːɪz] [diːl] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'plitɪd] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli]

the	great	Suez	deal	having	been	completed	—	a	fact	that	it	was	enormously
这	伟大的	苏伊士运河	交易	拥有	到过	完全的	—	一个	事实	那	它	曾是	非常

[ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ([ænd; ənd][ðə; ði]

important	to	conceal	from	the	Press	and	the	country	(	and	the
重要的	到	隐藏	从	这	按	和	这	国家	(	和	这

[əd'ventʃəres]) — [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪð] [fʊl] ['diːteɪlz][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]

adventuress	)	—	a	telegram	with	full	details	in	the	plainest	of	plain	English	is
冒险家	)	—	一个	电报	和	满的	细节	在	这	最朴素的	的	清楚的	英语	是

[dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænsiə(r)] [huː] [hæd; həd]

despatched	from	the	local	post	-	office	to	the	great	financier	who	had
已派送	从	这	当地的	邮政	-	办公室	到	这	伟大的	金融家	WHO	有

[meɪd] [ðə; ði] [diːl] ['pɒsəb(ə)l] .

made	the	deal	possible	.
制成	这	交易	可能的	.

伟大的苏伊士运河交易完成后——这一事实对于向媒体、全国人民（以及那位女冒险家）隐瞒至关重要——当地邮局向促成这笔交易的伟大金融家发出了一份电报，电报内容详尽，语言通俗易懂。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌnɑːiːv'teɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ([ˌaɪ 'tiː] [mait]

The	charming	naïveté	of	the	family	gathering	at	the	Foreign	Office	(	it	might
这	迷人	天真	的	这	家庭	采集	在	这	外国的	办公室	(	它	可能

[hæv; həv] [biːn] [ˌɛmˌɛm'iː] .

have	been	Mme	.
有	到过	夫人	.

外交部家庭聚会的迷人天真（可能是夫人）。

[tʊ'sɔːz]) [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [in'dʒenjuəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn]

Tussaud's	)	and	the	adorable	ingenuousness	of	the	idea	of	bringing	down
杜莎夫人蜡像馆	)	和	这	可爱的	天真	的	这	主意	的	带来	向下

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [faɪ'nænsiə(r)][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['bʊliən] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]

a	great	international	financier	by	holding	up	his	cargo	of	bullion	in	a	foreign
一个	伟大的	国际的	金融家	经过	保持	向上	他的	货物	的	金条	在	一个	外国的

[pɔːt] ,

port	,
港口	,

杜莎夫人蜡像馆）以及通过在外国港口扣押金银货物来扳倒一位国际金融巨头的想法的可爱而天真的想法，

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [haɪ] ['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] .

should	**lead**	**no**	**one**	**to**	**complain**	**that**	**high**	**politics**	**are**	**dull**	**.**
应该	带领	不	一	到	抱怨	那	高的	政治	是	乏味的	.

不应因此而有人抱怨高层政治枯燥乏味。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] ['mɪstə(r)] . ['denɪs] [ɛdiːz] [dɪz'reɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

I	**wouldn't**	**have**	**missed**	**Mr**	**.**	**Dennis**	**Eadie's**	**Disraeli**	**for**	**a**	**good**	**deal**	**.**
我	不会	有	错过	先生	.	丹尼斯	伊迪的	迪斯雷利	为了	一个	好的	交易	.

就算给我再多钱，我也不会错过丹尼斯·伊迪先生的《迪斯雷利》。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

Where	**it**	**was**	**at**	**all**	**possible**	**—**	**which**	**it**	**was**	**in**	**general**	**;**
在哪里	它	曾是	在	全部	可能的	—	哪个	它	曾是	在	一般的	;

只要有可能——而这通常是可能的；

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]['əʊnli]['sprɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz][ɪk'strævəgəns,-gənsi] — [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ˌplɔːzə'bɪləti]

Mr	**.**	**Parker**	**only**	**sprinkled**	**his**	**extravagances**	**—**	**the**	**ease**	**and**	**plausibility**
先生	.	帕克	仅有的	撒上	他的	奢侈	—	这	舒适	和	合理性

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['ædmərəb(ə)l] .

of	**it**	**were**	**quite**	**admirable**	**.**
的	它	是	相当	令人钦佩的	.

帕克先生只是略微炫耀了一下他的奢侈——其轻松自然又合情合理，令人十分钦佩。

[ðɪs] [ə'drɔɪt]['pleɪə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tækt] , [ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði] ['gæləntri] , [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ðə; ði]

This	**adroit**	**player**	**gave**	**us**	**the**	**tact**	**,**	**the**	**wit**	**,**	**the**	**gallantry**	**,**	**the**	**generosity**	**,**	**the**
这	灵巧	玩家	给予	我们	这	策略	,	这	有	,	这	英勇	,	这	慷慨	,	这

[rəʊ'mæntɪk][ɪg'zjuːbərəns] .

romantic	**exuberance**	**.**
浪漫的	热情洋溢	.

这位技艺精湛的球员展现了机智、幽默、风度、慷慨和浪漫的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][faɪnə][æz; əz][ɪts][fɜːm] ['aʊtlaɪn] [ɪz]

It	**was**	**a**	**fine**	**performance**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**finer**	**as**	**its**	**firm**	**outline**	**is**
它	曾是	一个	美好的	表现	,	和	它	将要	是	更精细	作为	它是	公司	大纲	是

[fɪld] [ɪn] .

filled	**in**	**.**
已填	在	.

这是一场精彩的演出，随着其轮廓的逐渐清晰，它会变得更加精彩。

[ðə; ði] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] ['veɪgərɪz] ,

The	**play**	**,**	**for**	**all**	**its**	**vagaries**	**,**
这	玩	,	为了	全部	它是	反复无常	,

这部剧，尽管它有种种怪诞之处，

[meɪ] ['iːv(ə)n] [sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ə; eɪ] ['keələs] [eɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [tuː] ['laɪtli] [fə'gɒtn] ['speɪʃəs] [ded]

may	**even**	**serve**	**to**	**remind**	**a**	**careless**	**age**	**of**	**its**	**too**	**lightly**	**forgotten**	**spacious**	**dead**
可能	甚至	服务	到	提醒	一个	粗心	年龄	的	它是	也	轻轻	被遗忘的	宽敞	死的

.

:

.

甚至可能提醒粗心的一代，他们很容易忘记那些曾经辉煌的逝者。

[mɪs] ['meəri] - ['leɪdi] ['biːkənzˌfiːld] [wɒz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

Miss	**Mary**	**Jerrold's**	**Lady**	**Beaconsfield**	**was**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**more**	**in**	**the**	**nature**	**of**
错过	玛丽	-	女士	比肯斯菲尔德	曾是	,	我	认为	,	更多的	在	这	自然	的

[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['pɔːtreɪt] .

an	**imaginary**	**portrait**	**.**
一个	假想	肖像	.

我想，玛丽·杰罗尔德小姐笔下的比肯斯菲尔德夫人更像是一幅虚构的肖像画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .

It	was	beautiful	and	convincing	.
它	曾是	美丽的	和	令人信服的	.

它既优美又令人信服。

[æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] [əd'ventʃəres] [ˌɛmˌɛm'iː] . - [wɒz; wəz][məʊst] [ə'træktɪv] , [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi]

As	a	stage	adventuress	Mme	.	Dorziat	was	most	attractive	,	if	only	she
作为	一个	阶段	冒险家	夫人	.	-	曾是	最多	吸引人的	,	如果	仅有的	她

[hæd; həd] [biːn] ['kredəb(ə)l] .

had	been	credible	.
有	到过	可信的	.

作为一位舞台冒险家，多尔齐亚夫人非常迷人，可惜她的表演不够令人信服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

She	had	no	business	to	be	in	any	of	the	situations	in	which	she	found
她	有	不	商业	到	是	在	任何	的	这	情况	在	哪个	她	成立

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她根本不应该出现在她所处的那些境地中。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][fækt][frɒm; frəm]

and	must	have	needed	all	her	skill	to	conceal	the	fact	from
和	必须	有	需要	全部	她	技能	到	隐藏	这	事实	从

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她一定使出了浑身解数才瞒过自己。

[mɪs] ['meəri] [glɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪdi] [klə'rɪsə] ,

Miss	Mary	Glynne	as	The	Lady	Clarissa	,
错过	玛丽	格林	作为	这	女士	克拉丽莎	,

玛丽·格林小姐饰演克拉丽莎夫人

[ðə; ðɪ] [pɔː'tentəs] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['glæstənbɛriz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːmd] [braɪd]

the	portentous	Duchess	of	Glastonbury's	pretty	daughter	and	the	doomed	bride
这	不祥的	公爵夫人	的	格拉斯顿伯里的	漂亮的	女儿	和	这	注定失败	新娘

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'griːdʒiəs] - ,

of	the	egregious	Deeford	,
的	这	极其恶劣	-	,

格拉斯顿伯里公爵夫人那位预示着不祥之兆的漂亮女儿，以及德福德那位命运悲惨的新娘，

[wɒz; wəz][kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

was	quite	charming	to	watch	and	hear	.
曾是	相当	迷人	到	手表	和	听到	.

观看和聆听都令人十分愉悦。

['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] ['reɪmənd] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Mr	.	Cyril	Raymond	should	,	I	am	sure	,
先生	.	西里尔	雷蒙德	应该	,	我	是	当然	,

我相信，西里尔·雷蒙德先生应该这样做。

['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ]['æsɪnaɪn] ['prɪgɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['vaɪˌkaʊnts] ['beərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ækt] .

mitigate	the	asinine	priggishness	of	the	young	viscount's	bearing	in	the	First	Act	.
缓解	这	愚蠢	虚伪	的	这	年轻的	子爵的	轴承	在	这	第一的	行为	.

减轻第一幕中年轻子爵愚蠢自负的举止。

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪəli] [kræs] [stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz]

His	conversion	from	this	to	the	merely	crass	stupidity	of	the	second	was
他的	转换	从	这	到	这	仅仅	粗俗	愚蠢	的	这	第二	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][beə(r)] .

too	much	for	us	to	bear	.
也	很多	为了	我们	到	熊	.

他从这种状态转变为第二种状态的粗俗愚蠢，这让我们实在无法忍受。

['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] - [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hjuː] ['maɪərz] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait]

Mr	.	Vincent	Sternroyd	as	Mr	.	Hugh	Meyers	looked	quite	as	if	he	might
先生	.	文森特	-	作为	先生	.	休	迈耶斯	看起来	相当	作为	如果	他	可能

[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [tuː] ['mɪljən] ;

have	been	able	to	put	his	hand	on	two	million	;
有	到过	有能力的	到	放	他的	手	在	二	百万	;

文森特·斯特恩罗伊德先生饰演的休·迈耶斯先生看起来就像是能轻松拿出两百万一样；

['mɪstə(r)] . ['hɑːrbən][æz; əz][sɜː(r)]['maɪk(ə)l]['prəʊbərt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [saɪn] ['eni] ['dɒkjumənt]

Mr	.	Harben	as	Sir	Michael	Probert	just	as	if	he	would	sign	any	document
先生	.	哈尔本	作为	先生	迈克尔	普罗伯特	只是	作为	如果	他	会	符号	任何	文档

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][pʊt][bɪ'fɔː(r)][hɪm]['ʌndə(r)] [θret] [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] .

which	was	put	before	him	under	threat	or	suggestion	.
哪个	曾是	放	前	他	在下面	威胁	或者	建议	.

哈本先生扮演迈克尔·普罗伯特爵士，就好像他会在受到威胁或暗示的情况下签署任何摆在他面前的文件一样。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['gʌlən] , [æz; əz][ðə; ði] - ['hʌzbənd] ,

Mr	.	Campbell	Gullan	,	as	the	adventuress's	husband	,
先生	.	坎贝尔	古兰	,	作为	这	-	丈夫	,

坎贝尔·古兰先生，作为这位女冒险家的丈夫，

[meɪd] [hɪm'self][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][klɑːk] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

made	himself	the	kind	of	clerk	that	no	one	would	have	trusted	for	a
制成	他自己	这	种类	的	职员	那	不	一	会	有	可信	为了	一个

['məʊmənt] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peti] [kæʃ] .

moment	with	even	the	petty	cash	.
片刻	和	甚至	这	小气	现金	.

他把自己变成了那种连零用钱都不敢交给他管的办事员。

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ai] [ə'kwɪt] [hɪm][ɒv; əv]['eni] [ɑː'tɪstɪk] [ˌɪmprə'praɪəti]

These	things	I	know	are	necessary	and	I	acquit	him	of	any	artistic	impropriety
这些	事物	我	知道	是	必要的	和	我	开释	他	的	任何	艺术	不当行为

.

:

.

我知道这些事情是必要的，因此我认定他没有任何艺术上的不当行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [piːs] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɛdiːz]

But	you	will	go	to	see	this	piece	chiefly	for	the	sake	of	Mr	.	Eadie's
但	你	将要	去	到	看	这	片	主要	为了	这	清酒	的	先生	.	伊迪的

[tʊə(r)][diː] [fɔːs] ,

tour	de	force	,
旅游	德	力量	,

但你去看这部作品主要是为了欣赏伊迪先生的精湛演技。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt][sen'seɪʃ(ə)n] (['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli]

for	the	thrill	of	the	rather	pleasant	sensation	(	mingled	with	a	slightly
为了	这	刺激	的	这	相当	令人愉快的	感觉	(	混合	和	一个	轻微地

['hɒrɪfaɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ]) [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

horrified	suspicion	of	sacrilege	)	of	seeing	a	queer	resurrection	,
惊恐万分	怀疑	的	亵渎神灵	)	的	看到	一个	酷儿	复活	,

为了体验目睹奇异复活所带来的那种相当愉悦的感觉（其中夹杂着一丝亵渎神灵的恐惧），

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] ['mærid] ['frendʃɪp] —

and	for	the	fragrance	of	a	touching	little	idyll	of	married	friendship	—
和	为了	这	香味	的	一个	接触	小的	牧歌	的	已婚	友谊	—

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv] - .

one	of	the	most	enduring	of	Disraeliana	.
一	的	这	最多	持久	的	-	.

以及一段感人至深的婚姻友谊小故事的芬芳——这是迪斯雷利安作品中最经久不衰的故事之一。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

" [hæθ] [nɒt][ə; eɪ][dʒu:] [aɪz] ?

"	Hath	not	a	Jew	eyes	?
"	有	不是	一个	犹	眼睛	?

难道犹太人没有眼睛吗?

[hæθ] [nɒt][ə; eɪ][dʒu:][hændz] ?

Hath	not	a	Jew	hands	?
有	不是	一个	犹	双手	?

难道犹太人没有手吗?

" ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt][θri:] .

"	Merchant	of	Venice	,	Act	iii	.
"	商人	的	威尼斯	,	行为	三、	.

《威尼斯商人》第三幕

[ˌɛs'si:] .

Sc	.
Sc	.

科学。

[ai]

I
我

我

['bendʒəmɪn] [dɪz'reɪli] . . .

Benjamin	Disraeli	.	.	.
本杰明	迪斯雷利	.	.	.

本杰明·迪斯雷利.....

['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdi] .

Mr	.	Dennis	Eadie	.
先生	.	丹尼斯	伊迪	.

丹尼斯·伊迪先生。

['mɪsɪz] . [nəʊ'el] ['trævəz] . . .

Mrs	.	Noel	Travers	.	.	.
太太	.	诺埃尔	特拉弗斯	.	.	.

诺埃尔·特拉弗斯夫人.....

['mɪs] . [ˌgɑ:bri:'e] -

Mlle	.	Gabrielle	Dorziat
小姐	.	加布里埃尔	-

加布里埃尔·多尔齐亚特小姐

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mætɪneɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] [bi:; bi]['prez(ə)nt] ,

A	Special	Matinée	,	at	which	the	Queen	will	be	present	,
一个	特别的	午场	,	在	哪个	这	女王	将要	是	展示	,

女王将出席的特别午间电影。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['drʊəri] [leɪn] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - , [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

is	to	be	given	at	the	Theatre	Royal	,	Drury	Lane	,	at	2	.	30	,	on	Friday	,
是	到	是	给定	在	这	剧院	皇家	,	德鲁里	车道	,	在	2	.	-	,	在	星期五	,

演出将于周五下午2点30分在德鲁里巷皇家剧院举行。

['eɪprəl] 14th , [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . - [es] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ]

April	14th	,	in	aid	of	of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	'	s	fund	for	providing
四月	14th	,	在	援助	的	的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	-	s	基金	为了	提供

['hɔstəlz] ,

Hostels	,
青年旅舍	,

4月14日，为了支持基督教女青年会（YWCA）提供青年旅舍的基金，

[kæn'tiːn] [ænd; ənd] [rest] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [mjuː'nɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][wɔː(r)]

Canteens	and	Rest	Rooms	for	women	engaged	in	munition	and	other	war
食堂	和	休息	房间	为了	女性	已订婚的	在	弹药	和	其他	战争

- [wɜːk] .

-	work	.
-	工作	.

为从事军需品和其他战争工作的妇女提供的食堂和休息室。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mædəm] ['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] ,

Among	the	artists	who	have	promised	to	appear	are	Madame	Sarah	Bernhardt	,
之中	这	艺术家	WHO	有	承诺	到	出现	是	夫人	莎拉	伯恩哈特	,

[mɪs] ['glædɪs]['kuːpə(r)] ,

Miss	Gladys	Cooper	,
错过	格拉迪斯	库珀	,

已承诺出席的艺术家包括莎拉·伯恩哈特夫人、格拉迪斯·库珀小姐等。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɔɪn] , ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][ˌdiː'juː] ['mɔːriər] , ['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdi] ,

Mr	.	Joseph	Coyne	,	Mr	.	Gerald	du	Maurier	,	Mr	.	Dennis	Eadie	,
先生	.	约瑟夫	科因	,	先生	.	杰拉尔德	杜	莫里埃	,	先生	.	丹尼斯	伊迪	,

[mɪs] ['lɪli] ['elsi] ,

Miss	Lily	Elsie	,
错过	百合	艾尔西	,

约瑟夫·科因先生、杰拉尔德·杜·莫里埃先生、丹尼斯·伊迪先生、莉莉·埃尔西小姐

['mædəm] - , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [heɪl] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['hɔːtriː] , ['mædəm] ['kɜːbi] [lʌn] ,

Madame	Genée	,	Mr	.	Robert	Hale	,	Mr	.	Charles	Hawtrey	,	Madame	Kirkby	Lunn	,
夫人	-	,	先生	.	罗伯特	黑尔	,	先生	.	查尔斯	霍特里	,	夫人	柯克比	伦恩	,

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['roʊbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['aɪriːn]

Mr	.	George	Robey	and	Miss	Irene
先生	.	乔治	罗比	和	错过	艾琳

吉妮夫人、罗伯特·黑尔先生、查尔斯·霍特里先生、柯克比·伦夫人、乔治·罗比先生和艾琳小姐

['vænbrə] .

Vanbrugh	.
范布鲁	.

范布勒。

[ðə; ði]['mætɪneɪ][hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] [mɪs] ['ɒlgə] ['nɛðərˌsoʊl] ,

The	Matinée	has	been	organised	by	Miss	Olga	Nethersole	,
这	午场	有	到过	有组织的	经过	错过	奥尔加	下索尔	,

这场午间演出是由奥尔加·内瑟索尔小姐组织的。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['diːɒn] ['buːsɪˌkoʊ] .

and	the	stage	will	be	under	the	direction	of	Mr	.	Dion	Boucicault	.
和	这	阶段	将要	是	在下面	这	方向	的	先生	.	迪翁	布西科	.

该舞台将由迪翁·布西科先生执导。

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [bɒks] ['ɒfɪs] ,

Applications	**for**	**seats**	**should**	**be**	**addressed**	**to**	**the**	**Manager**	**,**	**Box**	**Office**	**,**
应用程序	为了	座位	应该	是	已解决	到	这	经理	,	盒子	办公室	,

['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['drʊəri] [leɪn] .

Theatre	**Royal**	**,**	**Drury**	**Lane**	**.**
剧院	皇家	,	德鲁里	车道	.

申请座位请寄至：皇家剧院（德鲁里巷）票房经理。

[tʃeks] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['leɪdi] ['sɪdənəm] .

Cheques	**to**	**be**	**made**	**payable**	**to**	**Lady**	**Sydenham**	**.**
支票	到	是	制成	应付账款	到	女士	锡德纳姆	.

支票抬头请写Lady Sydenham。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**288**	**]**
[	页	-	]

[第288页]

['ɒfɪsə(r)] ([tuː; tə] ['sentri] [ɒn]['faɪə(r)] - [step] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]) .

Officer	**(**	**to**	**Sentry**	**on**	**fire**	**-**	**step**	**in**	**the**	**trenches**	**)**	**.**
官	(	到	哨兵	在	火	-	步	在	这	战壕	)	.

军官（对战壕中站岗哨的哨兵说）。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , ['sentri] ?

"	**Anything**	**to**	**report**	**,**	**Sentry**	**?**
"	任何事物	到	报告	,	哨兵	?

“哨兵，有什么要汇报的吗？”

" ['sentri] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət]['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts]) , " [ɔːl]['kwaɪət] ,

"	**Sentry**	**(**	**who**	**has**	**been**	**gazing**	**steadily**	**at**	**wire**	**entanglements**	**)**	**,**	**"**	**All**	**quiet**	**,**
"	哨兵	(	WHO	有	到过	凝视	稳步	在	金属丝	纠缠	)	,	"	全部	安静的	,

[sɜː(r)] , [ɪkˈsept] [ðem; ðəm][pəʊsts] [aʊt] [ðeə(r)] .

Sir	**,**	**except**	**them**	**posts**	**out**	**there**	**.**
先生	,	除了	他们	帖子	出去	那里	.

“哨兵（一直凝视着缠绕的铁丝网）说：‘长官，一切都很安静，除了外面的那些哨所。’

[ɪf] [aɪ] [wɒtʃ] - [ɪm] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [stɑːt] ['fɔːmɪŋ] [fɔːz] . " .

If	**I**	**watch**	**'**	**em**	**long**	**enough**	**they**	**start**	**forming**	**fours**	**.**	**"**	**.**
如果	我	手表	-	呃	长的	足够的	他们	开始	成型	四	.	"	.

如果我观察它们足够长的时间，它们就会开始组成四人小组。

[θiˈætrɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] .

THEATRICAL	**ECONOMY**	**.**
戏剧	经济	.

戏剧经济学。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['mætɪneɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] .

We	**learn**	**that**	**at**	**a**	**recent**	**matinée**	**performance**	**of**	**a**	**play**	**by**	**Mr**	**.**	**W**	**.**
我们	学习	那	在	一个	最近的	午场	表现	的	一个	玩	经过	先生	.	W	.

[biː] . [jeɪts] ,

B	**.**	**Yeats**	**,**
B	.	叶芝	,

我们得知，在最近一场叶芝先生戏剧的午场演出中，

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

"	**instead**	**of**	**scenery**	**a**	**Chorus**	**of**	**singers**	**was**	**introduced**	**,**
"	反而	的	风景	一个	合唱	的	歌手	曾是	介绍	,

“舞台上没有布景，取而代之的是一群歌手。”

[huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

who	**described**	**the**	**scene**	**as**	**well**	**as**	**commenting**	**upon**	**the**	**action**	**.**
WHO	描述	这	场景	作为	出色地	作为	评论	之上	这	行动	.

他描述了现场情况，并对事件进行了评论。

" [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][fruːˈgæləti][ˈʌðə(r)] [ˈmænɪdʒmənts] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə]

"	In	these	times	that	call	for	frugality	other	managements	would	do	well	to
"	在	这些	时代	那	称呼	为了	节俭	其他	管理层	会	做	出色地	到

[ˈkɒpi] .

copy	.
复制	.

“在如今这个需要节俭的时代，其他管理层最好效仿。”

[wʌn] [mait] [maʊnt] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [west] - [end][səˈsaɪəti] [ˈkɒmədi] ,

One	might	mount	an	entire	West	-	End	Society	comedy	,
一	可能	山	一个	全部的	西方	-	结尾	社会	喜剧	,

人们可能会上演一整部西区上流社会喜剧，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [heɪ] [hɪl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] ,

and	bring	as	it	were	the	scent	of	Hay	Hill	across	the	footlights	,
和	带来	作为	它	是	这	香味	的	干草	爬坡道	穿过	这	脚灯	,

仿佛将海伊山的气息带到了舞台灯光下，

[æt; ət][nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [ɪkˈspens] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] - [ˈkɜːt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .

at	no	greater	expense	than	the	cost	of	a	back	-	curtain	and	a	Chorus	.
在	不	更大的	费用	比	这	成本	的	一个	后退	-	窗帘	和	一个	合唱	.

花费不会超过一块背景幕布和一个合唱团的费用。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [mait] [gəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	latter	might	go	something	as	follows	:	—
这	后者	可能	去	某物	作为	跟随	:	—

后者可能如下所示：——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɛroʊɪnz] [haʊs] [ɪn][hɑːf] [muːn] [striːt] ;

This	is	the	morning	-	room	of	the	heroine's	house	in	Half	Moon	Street	;
这	是	这	早晨	-	房间	的	这	女主角的	房子	在	一半	月亮	街道	;

这是女主人公在半月街的家中的晨室；

[ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [θriː] [ˈwɪndəʊz] , [tuː] [dɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaɪəpleɪs]

Noble	and	large	is	the	room	,	with	three	windows	,	two	doors	and	a	fireplace
高贵	和	大的	是	这	房间	,	和	三	视窗	,	二	门	和	一个	壁炉

房间高贵而宽敞，有三扇窗户、两扇门和一个壁炉。

([ˈgʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ]) .

(	Goodness	knows	how	many	more	in	the	wall	through	which	we	are	looking	)	.
(	善良	知道	如何	许多	更多的	在	这	墙	通过	哪个	我们	是	寻找	)	.

（天知道我们透过这堵墙还能看到多少人）。

[ˈnəʊbli][ænd; ənd] [wel] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːnɪʃt] , [wɪð] [tʃeəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] ,

Nobly	and	well	is	it	furnished	,	with	chairs	and	with	tables	and	couches	,
高贵地	和	出色地	是	它	提供	,	和	椅子	和	和	表格	和	沙发	,

房间布置高雅雅致，配有椅子、桌子和沙发。

[kaʊtʃ] [bɪˈjɒnd] [ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][sæt][ɒn] ;

Couches	beyond	computation	,	and	all	of	them	soon	to	be	sat	on	;
沙发	超过	计算	,	和	全部	的	他们	很快	到	是	卫星	在	;

无法计算的沙发，而且很快都会有人坐上去；

[səʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdaɪəlɒg] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈækʃ(ə)n] .

So	may	you	see	that	the	play	will	be	dialogue	rather	than	action	.
所以	可能	你	看	那	这	玩	将要	是	对话	相当	比	行动	.

所以大家可能会发现，这部戏将以对话为主，而不是动作戏。

[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [ðə; ði] [tʃɪnts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] ,

Pleasant	and	fresh	in	the	footlights	the	chintzes	with	which	they	are	covered	,
令人愉快的	和	新鲜的	在	这	脚灯	这	印花棉布	和	哪个	他们	是	涵盖	,

在舞台灯光的映衬下，它们身上覆盖的印花棉布显得清新宜人。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪ'fekt] , [helpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][plɑ:nts][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Giving	a	summer	effect	,	helped	out	by	the	plants	in	the	fireplace	.
给予	一个	夏天	影响	,	帮助	出去	经过	这	植物	在	这	壁炉	.

壁炉里的植物营造出夏日氛围。

['kɜ:tənz] [æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] ['laɪmlaɪt] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ,

Curtains	at	each	of	the	windows	are	flooded	with	limelight	of	amber	,
窗帘	在	每个	的	这	视窗	是	被淹	和	聚光灯	的	琥珀色	,

每扇窗户的窗帘都被琥珀色的灯光照亮，

[wens] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

Whence	you	may	learn	that	the	time	is	a	fine	afternoon	in	the	season	.
何处	你	可能	学习	那	这	时间	是	一个	美好的	下午	在	这	季节	.

由此可知，此时正值一个美好的下午。

['sentə(r)][ɒv; əv] [bæk] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [hu:z] [m'eɪkəz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

Centre	of	back	a	piano	,	whose	makers	are	told	on	the	programme	,
中心	的	后退	一个	钢琴	,	谁	制造商	是	讲述	在	这	程序	,

节目中介绍了一架钢琴背面的中心位置，钢琴的制造商是……

['prɒmɪsɪz] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:tbrəʊkən] ['səʊləʊ] .

Promises	snatches	of	song	,	or	it	may	be	a	heartbroken	solo	.
承诺	抢夺	的	歌曲	,	或者	它	可能	是	一个	肠断	独奏	.

承诺会唱几句歌，或者可能是一首令人心碎的独唱。

[k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɒmptɪŋ] ;

Carpets	and	rugs	and	the	like	you	can	fill	in	without	any	prompting	;
地毯	和	地毯	和	这	喜欢	你	能	充满	在	没有	任何	提示	;

地毯、毛毯之类的东西，无需任何提示就能填入；

['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ['sɜ:kld] [ɪn]['sɪlvə(r)] .

Pictures	and	china	and	books	,	and	photographs	circled	in	silver	.
图片	和	中国	和	图书	,	和	照片	圈起来	在	银	.

图片、瓷器、书籍和照片，周围环绕着银圈。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [hæz; həz] [bi:n] ['maʊntɪd] [rɪ'gɑ:dləs]

Yes	,	you	may	take	it	from	us	that	the	piece	has	been	mounted	regardless
是的	,	你	可能	拿	它	从	我们	那	这	片	有	到过	安装	不管

.

:

.

是的，我们可以肯定地说，这件作品已经被安装了。

[['entə(r)][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['leɪdi] .

[	Enter	the	leading	lady	.
[	进入	这	领导	女士	.

[女主角登场。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [puʃiz] [ðə; ði] [bæk] - ['kɜ:tənz] [ə'pɑ:t][ænd; ənd] [i'mə:dʒ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

She	just	pushes	the	back	-	curtains	apart	and	emerges	on	to	the	stage	,
她	只是	推动	这	后退	-	窗帘	除	和	出现	在	到	这	阶段	,

她一把拉开幕布，就出现在舞台上。

[drest] [ɪn] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] ([wɒt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] !) .

dressed	in	any	old	thing	(	what	a	saving	!	)	.
穿着	在	任何	老的	事物	(	什么	一个	保存	!	)	.

随便穿件旧衣服就行（真是省钱啊！）。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [kən'tɪnju:z] [ɪk'stætɪkli] .]

The	Chorus	continues	ecstatically	.	]
这	合唱	继续	欣喜若狂	.	]

合唱团继续热情洋溢地歌唱。

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ['kɒmz] , [flɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəkeɪs]

See	where	the	heroine	comes	,	flinging	open	the	door	from	the	staircase
看	在哪里	这	女英雄	来	,	投掷	打开	这	门	从	这	楼梯

看看女主角从哪里出现，她猛地从楼梯上推开门。

([mɑːkt] [juː; jʊ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] - [pruːf] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ?

(	Marked	you	the	head	of	the	stairs	and	the	artist	-	proof	on	the	landing	?
(	标记	你	这	头	的	这	楼梯	和	这	艺术家	-	证明	在	这	降落	?

（你标记了楼梯顶端和楼梯平台上的艺术家样稿吗？）

[ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ˌriːə'lɪstɪk]) .

That's	what	I	call	realistic	)	.
那就是	什么	我	称呼	实际的	)	.

这才叫现实）。

[ʃiːz] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

She's	threaded	her	way	through	the	couches	,
她是	螺纹	她	方式	通过	这	沙发	,

她穿过了沙发，

[sɪŋks] [ə'pɒn][wʌn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Sinks	upon	one	for	an	instant	,	then	rises	and	walks	to	the	window	,
水槽	之上	一	为了	一个	立即的	,	然后	上升	和	散步	到	这	窗户	,

他俯身在一旁片刻，然后起身走向窗边。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [æz; əz] [ʃiːk] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] .

Showing	the	back	of	her	gown	to	be	fully	as	chic	as	the	front	part	.
显示	这	后退	的	她	袍	到	是	完全	作为	时尚	作为	这	正面	部分	.

她将礼服的背面也展现得与正面一样别致优雅。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ([ɪn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]) [ænd; ənd][slæmz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [saɪnz][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

So	to	the	door	(	in	the	curtain	)	and	slams	it	with	signs	of	emotion	,
所以	到	这	门	(	在	这	窗帘	)	和	猛击	它	和	标志	的	情感	,

于是他走到门边（窗帘后面），带着情绪激动地把门砰地关上。

[slæmz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd][ænd; ənd][səʊ] [fɪəs] [ðæt][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] -

Slams	it	so	hard	and	so	fierce	that	the	walls	of	the	room	are	a	-
猛击	它	所以	难的	和	所以	凶猛的	那	这	墙壁	的	这	房间	是	一个	-

['kwɪvə(r)] ;

quiver	;
颤动	;

他猛地一摔，力道之大、之猛烈，以至于房间的墙壁都颤抖起来；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Even	the	opposite	side	of	the	roadway	,	as	seen	through	the	windows	,
甚至	这	对面的	边	的	这	道路	,	作为	已见	通过	这	视窗	,

透过窗户看到的，甚至连马路对面的景色，

[ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][æn; ən]

Shares	in	the	general	movement	,	as	though	it	were	struck	by	an
股票	在	这	一般的	移动	,	作为	尽管	它	是	击	经过	一个

['ɜːθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

就像遭遇地震一样，整体走势也随之波动。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ?
You **catch** **the** **idea** **?**
你 抓住 这 主意 ?

你明白我的意思吗?

[beə(r)] [bɔːdz] , [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] ;
Bare **boards** **,** **a** **passion** **and** **a** **Chorus** **;**
裸 板 , 一个 热情 和 一个 合唱 ;

裸露的木板，激情和合唱团;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [wʊd] [seɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] - [tæks][ə; eɪ]
and **the** **management** **would** **save** **enough** **to** **make** **the** **amusement** **-** **tax** **a**
和 这 管理 会 节省 足够的 到 制作 这 娱乐 - 税 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
matter **of** **indifference** **.**
事情 的 漠不关心 .

管理层将节省足够的资金，以至于对娱乐税毫不在意。

[ˈnɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [taʊn] .
NURSERY **RHYMES** **OF** **LONDON** **TOWN** **.**
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

[viː] . — [swɪs] [ˈkɒtɪdʒ] .
V **.** **—** **Swiss** **Cottage** **.**
V . — 瑞士 小屋 .

V.—瑞士小屋。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]
I **heard** **a** **Jodeller**
我 听到 一个 约德尔人

我听到了一首约德尔歌

[ɪn][ə; eɪ] [swɪs] [ˈkɒtɪdʒ]
In **a** **Swiss** **cottage**
在 一个 瑞士 小屋

在瑞士小屋

[ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst]
Eating **a** **crust**
吃 一个 地壳

吃面包皮

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbəʊlfʊl] [ɒv; əv] [ˈpɒtɪdʒ] .
And **a** **bowlful** **of** **pottage** **.**
和 一个 满碗 的 浓汤 .

还有一碗浓汤。

[hiː; hi] [ænd; ənd]
He **jodelled** **and** **jodelled**
他 约德尔式 和 约德尔式

他不停地发出咯咯的笑声

- [twɪkst] [ˈevri] [baɪt] ;
' **Twixt** **every** **bite** **;**
- 中间 每一个 咬 ;

每一口之间;

[hiː; hi] [ʌnˈtɪl]
He **jodelled** **until**
他 约德尔式 直到

他一直叫个不停，直到

[nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

Not	a	crumb	was	in	sight	.
不是	一个	屑	曾是	在	视线	.

连一点面包屑都看不到。

[hiː; hi] [ænd; ənd]

He	jodelled	and	jodelled
他	约德尔式	和	约德尔式

他不停地发出咯咯的笑声

- [twɪkst] ['evri] [sʌp] ;

'	Twixt	every	sup	;
-	中间	每一个	上	;

每次小酌之间;

[hiː; hi] [ʌn'tɪl]

He	jodelled	until
他	约德尔式	直到

他一直叫个不停，直到

[hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .

He	had	drunk	it	all	up	.
他	有	醉	它	全部	向上	.

他全喝光了。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bəʊl]

He	put	down	his	bowl
他	放	向下	他的	碗

他放下碗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

And	he	came	to	the	door	,
和	他	来了	到	这	门	,

他走到门口，

[ænd; ənd] [ænd; ənd]

And	jodelled	and	jodelled
和	约德尔式	和	约德尔式

于是，它发出咯咯的笑声。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] !

And	jodelled	for	more	!
和	约德尔式	为了	更多的	!

还嚷嚷着要更多!

" [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [gʊdz] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [destɪ'neɪʃnz] : —

"	The	exportation	of	the	following	goods	is	prohibited	to	all	destinations	:	—
"	这	出口	的	这	下列的	商品	是	禁止	到	全部	目的地	:	—

“下列货物禁止出口至所有目的地：——

[ə'siːtɪk] ['æsɪd] , [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] [fɪlmz] , ['ferə] - [mə'lɪbdənəm] , ['ferə] - ['sɪlɪkən] , ['ferə] - ['tʌŋstən] ,

Acetic	acid	,	cinematograph	films	,	ferro	-	molybdenum	,	ferro	-	silicon	,	ferro	-	tungsten	,
乙酸	酸	,	电影摄影	电影	,	铁	-	钼	,	铁	-	硅	,	铁	-	钨	,

['græməfəʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saʊnd] ['rekɔːdz] , [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sensətɪv] [fɜːmz] ,

gramophone	and	other	sound	records	,	photographic	sensitive	firms	,
留声机	和	其他	声音	记录	,	摄影	敏感的	公司	,

醋酸、电影胶片、钼铁、硅铁、钨铁、留声机及其他录音制品、感光材料公司

& [siː] . , & [siː] . " ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .

&	c	.	,	&	c	.	"	Liverpool	Daily	Post	.
&	c	.	,	&	c	.	"	利物浦	日常的	邮政	.

等等。”《利物浦每日邮报》

" [tuː] [fə'tɑːgrəfərz] [frɒm; frəm] ['devən,pɔːt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'fɜːd] [ten] [gruːps] ,
" Two photographers from Devonport , who had been already deferred ten groups ,
" 二 摄影师 从 德文波特 , WHO 有 到过 已经 延期 十 团体 ,

"来自德文波特的两名摄影师，此前已被推迟了十组，

[ɑːskt] [ðæt] [ðeə(r)] [kleɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['kæm(ə)rə] .
asked that their claims should be heard in camera .
问 那 他们的 索赔 应该 是 听到 在 相机 .

要求对他们的诉求进行非公开审理。

" ['westən] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] .
" Western Morning News .
" 西 早晨 消息 .

《西部晨报》。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensətɪv] [fɜːmz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
No doubt they belonged to one of the sensitive firms above mentioned .
不 怀疑 他们 属于 到 一 的 这 敏感的 公司 多于 提及 .

毫无疑问，他们隶属于上述提到的那些敏感公司之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

['rəuzəvelt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .
ROOSEVELT IN THE RING .
罗斯福 在 这 戒指 .

罗斯福进入擂台。

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
Every Englishman who has taken even a very humble part in the consideration
每一个 英国人 WHO 有 已采取 甚至 一个 非常 谦逊的 部分 在 这 考虑
[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ɪz] [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst]
and discussion of public affairs is or ought to be aware that the most
和 讨论 的 民众 事务 是 或者 应该 到 是 意识到的 那 这 最多
[grə'tjuːɪtəs] ['erə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [kə'mɪt] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd]
gratuitous error he can commit is to take a side in American politics and
无偿的 错误 他 能 犯罪 是 到 拿 一个 边 在 美国人 政治 和
[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
to criticise American public men from the British point of view .
到 批评 美国人 民众 男人 从 这 英国 观点 的 看法 .

任何一个哪怕只是以非常微不足道的方式参与公共事务思考和讨论的英国人，都应该意识到，他所能犯的最愚蠢的错误就是在美国政治中选边站队，并从英国的角度批评美国公众人物。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['erə(r)] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [əb'steɪn] [məʊst] ['rɪgərəsli] .
From that error I propose to abstain most rigorously .
从 那 错误 我 提出 到 弃权 最多 严格地 .

我主张严格避免犯下那种错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It is the right of Americans to criticise their own Government and the
它 是 这 正确的 的 美国人 到 批评 他们的 自己的 政府 和 这
['pʌblɪk] [ækts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['steɪtsmən] ,
public acts of their statesmen ,
民众 行为 的 他们的 政治家 ,

美国人民有权批评自己的政府和政治家的公共行为。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt]
and on that
和 在 那

以及关于这一点

[raɪt]
right
正确的

正确的

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪnˈfrɪndʒ] .
I **shall** **not** **infringe** **.**
我 将 不是 侵权 .

我不会侵权。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
It **cannot** **,** **however** **,**
它 不能 , 然而 ,

然而，它不能。

[biː; bi][ɪmˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][set][aʊt][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrimən]
be **improper** **for** **an** **Englishman** **to** **set** **out** **before** **his** **fellow** **-** **countrymen**
是 不当 为了 一个 英国人 到 放 出去 前 他的 同伴 - 同胞们
[ðə; ðɪ] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əˈmerɪkən][ɒn] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [ˈvaɪtəli] [əˈfekt] [nɒt][ˈəʊnli][əˈmerɪkə]
the **utterances** **of** **a** **great** **American** **on** **matters** **which** **vitally** **affect** **not** **only** **America**
这 话语 的 一个 伟大的 美国人 在 事情 哪个 至关重要 影响 不是 仅有的 美国
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .
but **the** **whole** **civilised** **world** **.**
但 这 所有的 文明 世界 .

对于一个英国人来说，向他的同胞们宣扬一位伟大的美国人就那些不仅对美国而且对整个文明世界都至关重要的事情发表的言论是不恰当的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrəuzəvelt] — [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈrəuzəvelt] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ]
Mr **.** **Roosevelt** **—** **for** **Mr** **.** **Roosevelt** **is** **the** **great** **American** **of** **whom** **I**
先生 . 罗斯福 — 为了 先生 . 罗斯福 是 这 伟大的 美国人 的 谁 我
[spiːk] — [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ;
speak **—** **has** **done** **more** **than** **give** **utterance** **to** **his** **opinions** **;**
说话 — 有 完毕 更多的 比 给 发声 到 他的 意见 ;

罗斯福先生——因为我所说的这位伟大的美国人就是罗斯福先生——他所做的远不止是表达自己的观点；

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈlɪbərətli] [kəˈlektɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ,
he **has** **deliberately** **collected** **them** **into** **a** **book** **,**
他 有 故意地 集 他们 进入 一个 书 ,

他特意将它们收集成书。

[fɪə(r)][gɒd][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːt] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,
Fear **God** **and** **Take** **Your** **Own** **Part** **(** **Hodder** **and** **Stoughton** **)** **,**
害怕 上帝 和 拿 你的 自己的 部分 (霍德 和 斯托顿) ,

敬畏上帝，尽己所能（霍德和斯托顿出版社）

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] .
and **has** **thus** **invited** **us** **to** **read** **and** **consider** **his** **views** **.**
和 有 因此 受邀 我们 到 读 和 考虑 他的 浏览 .

因此，他邀请我们阅读和思考他的观点。

[aɪ][əkˈsept][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][əˈbjuːs][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒ] .
I **accept** **his** **invitation** **and** **trust** **I** **shall** **not** **abuse** **the** **privilege** **.**
我 接受 他的 邀请 和 相信 我 将 不是 虐待 这 特权 .

我接受他的邀请，并相信我不会滥用这份殊荣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [θruː] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
It **is** **a** **refreshment** **to** **go** **about** **with** **Mr** **.** **Roosevelt** **through** **the** **pages** **of**
它 是 一个 清爽 到 去 关于 和 先生 . 罗斯福 通过 这 页面 的
[ðɪs] [bʊk] .
this **book** **.**
这 书 .

翻阅这本书，跟随罗斯福先生的脚步，真是一种令人耳目一新的体验。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daut] [ænd; ənd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [nəʊ][tɪ'mɪdəti][ænd; ənd][nəʊ] [blɜːd] ['aʊtlaɪnz]

Here	are	no	doubts	and	no	hesitations	,	no	timidity	and	no	blurred	outlines
这里	是	不	疑虑	和	不	犹豫	,	不	胆怯	和	不	模糊	概述

.

:

.

这里没有丝毫怀疑，没有丝毫犹豫，没有丝毫怯懦，也没有模糊不清的轮廓。

['evriθɪŋ] [ɪz][klɪə(r)][kʌt][ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] .

Everything	is	clear	cut	and	well	defined	.
一切	是	清除	切	和	出色地	定义	.

一切都清晰明了，定义明确。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] ['bleim] [hiː; hi] ['bleim] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ;

Where	Mr	.	Roosevelt	blames	he	blames	with	a	vigour	which	is	overwhelming	;
在哪里	先生	.	罗斯福	责备	他	责备	和	一个	活力	哪个	是	压倒	;

罗斯福先生一旦指责别人，就会毫不留情地予以谴责；

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'pruːv] [hiː; hi] [ə'pruːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezənənt] [ziːl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

where	he	approves	he	approves	with	a	resonant	zeal	and	enjoyment	.
在哪里	他	批准	他	批准	和	一个	共振	热情	和	享受	.

他所赞同的，是带着强烈的热情和愉悦感去赞同的。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][drɒp][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] — [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

He	has	no	drop	of	English	blood	in	his	veins	—	he	himself	has	said	it
他	有	不	降低	的	英语	血	在	他的	静脉	—	他	他自己	有	说	它

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] — [jet] [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

more	than	once	—	yet	he	is	strong	in	his	praise	of	our	conduct	and	even
更多的	比	一次	—	然而	他	是	强的	在	他的	称赞	的	我们的	执行	和	甚至

[strɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθlɪsnəs] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti][ɒv; əv] ['dʒɜːməni]

stronger	in	his	denunciation	of	the	faithlessness	and	inhumanity	of	Germany
更强	在	他的	谴责	的	这	不忠	和	不人道	的	德国

.

:

.

他身上没有一丝英国血统——他自己也不止一次说过——但他强烈赞扬我们的行为，更强烈谴责德国的背信弃义和不人道。

[ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ə'trɒsɪtɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [tuː; tə][biː; bi]

The	contemplation	of	German	atrocities	and	of	what	he	considers	to	be
这	沉思	的	德语	暴行	和	的	什么	他	考虑	到	是

[ə'mɛrɪkəz] [wiːk] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɪlz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːtʃənətli]

America's	weak	compliance	with	them	fills	him	with	a	rage	which	is	fortunately
美国的	虚弱的	遵守	和	他们	填充	他	和	一个	愤怒	哪个	是	幸运的是

[ɑː'tɪkjuleɪt] .

articulate	.
能言善辩	.

想到德国的暴行以及他认为美国对这些暴行的软弱顺从，他心中充满了愤怒，所幸的是，他能清晰地表达出来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪz][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][prəʊ] - ['ælaɪ]

His	indictment	of	Germany	is	as	vigorous	as	the	most	ardent	pro	-	Ally
他的	起诉书	的	德国	是	作为	蓬勃	作为	这	最多	热心	专业	-	盟友

[kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] .

can	desire	.
能	欲望	.

他对德国的谴责之严厉，丝毫不逊色于最狂热的亲盟军人士。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈkaɪzərz] [feɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə]

It	would	be	agreeable	to	watch	the	Kaiser's	face	if	he	should	happen	to
它	会	是	同意	到	手表	这	凯撒的	脸	如果	他	应该	发生	到

[teɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [ˈməʊmənt] [bɪˈtwiːn] [wʌn] [frʌnt] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

take	up	this	book	in	an	idle	moment	between	one	front	and	another	.
拿	向上	这	书	在	一个	闲置的	片刻	之间	一	正面	和	其他	.

如果德皇在两线作战的间隙，有空拿起这本书，看看他的表情该是多么有趣。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈroʊzəˌvɛlts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [best] [dɪˈfaɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

Mr	.	Roosevelt's	position	can	be	best	defined	in	his	own	words	.
先生	.	罗斯福的	位置	能	是	最好的	定义	在	他的	自己的	字	.

罗斯福先生的立场用他自己的话来定义最为恰当。

" [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	We	Americans	,	"	he	says	,
"	我们	美国人	,	"	他	说道	,

"我们美国人，"他说。

" [mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ˈlɪŋkən] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]

"	must	pay	to	the	great	truths	set	forth	by	Lincoln	a	loyalty	of	the	heart
"	必须	支付	到	这	伟大的	真相	放	前进	经过	林肯	一个	忠诚	的	这	心

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ˈəʊnli] .

and	not	of	the	lips	only	.
和	不是	的	这	嘴唇	仅有的	.

"必须发自内心地忠于林肯提出的伟大真理，而不仅仅是口头上的忠诚。"

[ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [aɪ] [həʊld] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsɪgnəli] [feɪld] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ˈbeldʒəm]

In	this	crisis	I	hold	that	we	have	signally	failed	in	our	duty	to	Belgium
在	这	危机	我	抓住	那	我们	有	发出信号	失败的	在	我们的	责任	到	比利时

[ænd; ənd] [ɑːˈmiːniə] ,

and	Armenia	,
和	亚美尼亚	,

我认为，在这场危机中，我们严重失职，辜负了我们对比利时和亚美尼亚的义务。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] .

and	in	our	duty	to	ourselves	.
和	在	我们的	责任	到	我们自己	.

以及我们对自身的责任。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [aɪ] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə]

In	this	crisis	I	hold	that	the	Allies	are	standing	for	the	principles	to
在	这	危机	我	抓住	那	这	盟国	是	常设	为了	这	原则	到

[wɪtʃ] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [sed] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] ;

which	Abraham	Lincoln	said	this	country	was	dedicated	;
哪个	亚伯拉罕	林肯	说	这	国家	曾是	投入的	;

我认为，在这场危机中，盟军正在捍卫亚伯拉罕·林肯所说的这个国家所秉持的原则；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [hæv; həv] , [ɪn] [ˈpræktɪkl] [ˈfæʃ(ə)n] ,

and	the	rulers	of	Germany	have	,	in	practical	fashion	,
和	这	统治者	的	德国	有	,	在	实际的	时尚	,

而德国的统治者们实际上已经做到了这一点。

[ʃəʊn] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [əˈmɛrɪkənz] [ɒn] [ðə; ði]

shown	this	to	be	the	case	by	conducting	a	campaign	against	Americans	on	the
所示	这	到	是	这	案件	经过	进行	一个	活动	反对	美国人	在	这

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

他们通过对美国人在海洋上进行攻击的运动证明了这一点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

which	has	resulted	in	the	wholesale	murder	of	American	men	,	women	and
哪个	有	结果	在	这	批发的	谋杀	的	美国人	男人	,	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这导致了美国男女老幼的大规模屠杀。

[ænd; ənd][baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɔːdəz] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd]

and	by	conducting	within	our	own	borders	a	campaign	of	the	bomb	and
和	经过	进行	之内	我们的	自己的	边界	一个	活动	的	这	炸弹	和

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ə'genst] [ə'merɪkən] ['ɪndəstriz] .

the	torch	against	American	industries	.
这	火炬	反对	美国人	行业	.

并在我们自己的国土上对美国工业发动了炸弹和火炬袭击运动。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɒn][wɔː(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

They	have	carried	on	war	against	our	people	;	for	wholesale	and	repeated
他们	有	携带	在	战争	反对	我们的	人们	;	为了	批发的	和	重复

['kɪlɪŋ] [ɪz][wɔː(r)] ,

killing	is	war	,
杀	是	战争	,

他们对我们的人民发动了战争；因为大规模、反复的杀戮就是战争。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nɒn] - ['kɔmbətənt] ,

even	though	the	killing	takes	the	shape	of	assassination	of	non	-	combatants	,
甚至	尽管	这	杀	需要	这	形状	的	暗杀	的	非	-	战斗人员	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɑːmd] [men] .

instead	of	battle	against	armed	men	.
反而	的	战斗	反对	武装	男人	.

尽管杀戮的形式是暗杀非战斗人员，而不是与武装人员作战。

" [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['emfəsɪs] : " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

"	Here	again	is	a	passage	which	is	not	lacking	in	emphasis	:	"	Of	course	,	incidentally	,
"	这里	再次	是	一个	通道	哪个	是	不是	缺乏	在	强调	:	"	的	课程	,	顺便	,

“以下这段话同样不乏强调：‘当然，顺便一提，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɜːnd] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [baɪ]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

we	have	earned	contempt	and	derision	by	our	conduct	in	connection	with	the
我们	有	获得	鄙视	和	嘲笑	经过	我们的	执行	在	联系	和	这

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ðʌs] [kɪld] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] .

hundreds	of	Americans	thus	killed	in	time	of	peace	without	action	on	our	part	.
数百	的	美国人	因此	被杀	在	时间	的	和平	没有	行动	在	我们的	部分	.

我们因自身行为而招致鄙视和嘲笑，数百名美国人在和平时期被杀害，而我们却没有采取任何行动。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)][ɔː(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv]

The	United	States	Senator	or	Governor	of	a	State	or	other	public	representative
这	团结的	各州	参议员	或者	州长	的	一个	状态	或者	其他	民众	代表

[huː] [teɪks] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

who	takes	the	position	that	our	citizens	should	not	,
WHO	需要	这	位置	那	我们的	公民	应该	不是	,

美国参议员、州长或其他公职代表，如果持认为我们的公民不应该……的立场，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɔːfl] [raɪts] , ['træv(ə)l][ɒn] [sʌtʃ] [ʃɪps] ,

in	accordance	with	their	lawful	rights	,	travel	on	such	ships	,
在	根据	和	他们的	合法的	权利	,	旅行	在	这样的	船舶	,

根据他们的合法权利，乘坐此类船舶旅行，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ə'baʊt][ðeə(r)] ['deθs] ,

and	that	we	need	not	take	action	about	their	deaths	,
和	那	我们	需要	不是	拿	行动	关于	他们的	死亡人数	,

我们无需对他们的死亡采取任何行动。

['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz] [beɪs] [ænd; ənd][æz; əz] ['kaʊədli] (
occupies **a** **position** **precisely** **and** **exactly** **as** **base** **and** **as** **cowardly** **(**
占据 一个 位置 恰恰 和 确切地 作为 根据 和 作为 胆小 (
[ænd; ənd][ai][juːz] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk][prɪ'sɪʒ(ə)n]) [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)]
and **I** **use** **those** **words** **with** **scientific** **precision** **)** **as** **if** **his** **wife's** **face** **were**
和 我 使用 那些 字 和 科学 精确) 作为 如果 他的 妻子的 脸 是
[slæpt] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel]
slapped **on** **the** **public** **streets** **and** **the** **only** **action** **he** **took** **was** **to** **tell**
被掌掴 在 这 民众 街道 和 这 仅有的 行动 他 采取 曾是 到 告诉
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
her **to** **stay** **in** **the** **house** **.**
她 到 停留 在 这 房子 .

他的立场与他妻子在大街上被人扇了一巴掌，而他唯一采取的行动就是让她待在家里一样卑鄙懦弱（我使用这些词语是出于科学的精确性）。

" [ðɪs] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] [ɪz] [gʊd] :
" **This** **,** **too** **,** **on** **the** **hyphenated** **is** **good** **:**
" 这 , 也 , 在 这 连字符 是 好的 :

“这个用连字符连接也很好：

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] - [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ə'seɪl] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
" **As** **regards** **the** **German** **-** **Americans** **who** **assail** **me** **in** **this** **contest** **because** **they**
" 作为 问候 这 德语 - 美国人 WHO 攻击 我 在 这 竞赛 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [mɪə(r)] [træns'pɔːtid] ['dʒɜːmənz] ,
are **really** **mere** **transported** **Germans** **,**
是 真的 仅仅 运输 德国人 ,

“至于那些在这场争论中攻击我的德裔美国人，因为他们实际上只是被贩卖到美国的德国人，

['hɒstaɪl][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə]['hjuːmən] [raɪts] , [ai] [fiːl] , [nɒt] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [stɜːn]
hostile **to** **this** **country** **and** **to** **human** **rights** **,** **I** **feel** **,** **not** **sorrow** **,** **but** **stern**
敌对的 到 这 国家 和 到 人类 权利 , 我 感觉 , 不是 悲哀 , 但 船尾
[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
disapproval **.**
不赞成 .

对于这种敌视这个国家和人权的行为，我感到的不是悲伤，而是严厉的谴责。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
I **am** **not** **interested** **in** **their** **attitude** **toward** **me** **,**
我 是 不是 感兴趣的 在 他们的 态度 朝向 我 ,

我不在乎他们对我的态度。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
but **I** **am** **greatly** **interested** **in** **their** **attitude** **toward** **this** **nation** **.**
但 我 是 非常 感兴趣的 在 他们的 态度 朝向 这 国家 .

但我对他们对这个国家的态度非常感兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ə'merɪkənɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [truː] [ə'merɪkənɪzəm] ;
I **am** **standing** **for** **the** **larger** **Americanism** **,** **for** **true** **Americanism** **;**
我 是 常设 为了 这 更大的 美国主义 , 为了 真的 美国主义 ;

我所代表的是更广阔的美国精神，是真正的美国精神；

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
and **as** **regards** **my** **attitude** **in** **this** **matter** **I** **do** **not** **ask** **as** **a** **favour** **,**
和 作为 问候 我的 态度 在 这 事情 我 做 不是 问 作为 一个 偏爱 ,

至于我对这件事的态度，我并非请求帮忙。

[bʌt; bət] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] , [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,
but **challenge** **as** **a** **right** **,** **the** **support** **of** **all** **good** **American** **citizens** **,**
但 挑战 作为 一个 正确的 , 这 支持 的 全部 好的 美国人 公民 ,

但挑战作为一种权利，得到了所有优秀美国公民的支持。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [kri:d] [ɔ:(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɒrɪdʒɪn] .

no	matter	where	born	and	no	matter	of	what	creed	or	national	origin	.
不	事情	在哪里	出生	和	不	事情	的	什么	信条	或者	国家的	起源	.

无论出生在何处，无论信仰何种宗教或国籍。

" [ðæt] [pʊts] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

"	That	puts	the	matter	in	a	nutshell	.
"	那	放置	这	事情	在	一个	简而言之	.

“这就是事情的本质。”

[aɪ] [maɪt] [kən'tɪnju:] [wɪð] ['pɪθi] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

I	might	continue	with	pithy	extracts	until	the	columns	of	Punch	were
我	可能	继续	和	简洁	提取物	直到	这	列	的	冲床	是

[fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,

filled	to	overflowing	,
已填	到	溢出	,

我可能会继续发表精辟的摘录，直到《Punch》杂志的专栏被填满为止。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪraɪl][ænd; ənd]

and	even	then	I	should	not	have	exhausted	the	interest	of	this	virile	and
和	甚至	然后	我	应该	不是	有	筋疲力尽的	这	兴趣	的	这	阳刚的	和

['taɪmli] [bʊk] .

timely	book	.
及时	书	.

即便如此，我也不应该完全挖掘出这本充满活力且切合时宜的书的价值。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli] [sɜ:v] [tu:; tə][kən'fɜ:m][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	reading	of	it	can	only	serve	to	confirm	an	Englishman's	faith	in	his
这	阅读	的	它	能	仅有的	服务	到	确认	一个	英国人的	信仰	在	他的

['kʌntriz] [kɔ:z] .

country's	cause	.
该国的	原因	.

阅读此书只会更加坚定英国人对国家事业的信念。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l]['tɒnɪk] .

Thank	you	,	Mr	.	Roosevelt	,	for	your	admirable	tonic	.
感谢	你	,	先生	.	罗斯福	,	为了	你的	令人钦佩的	补品	.

罗斯福先生，感谢您提供的宝贵建议。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][eə(r)] [reɪd] .

AFTER	THE	AIR	RAID	.
后	这	空气	袭击	.

空袭之后。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] , [sɜ:(r)] ? "

"	Are	you	hurt	,	Sir	?	"
"	是	你	伤害	,	先生	?	"

“先生，您受伤了吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][nɒt][hɑ:f][səʊ]['bædli][æz; əz][ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [pɪntʃ] [maɪ][ˌsu:və'nɪə(r)] .

"	Yes	,	but	not	half	so	badly	as	the	chap	who	tried	to	pinch	my	souvenir	.
"	是的	,	但	不是	一半	所以	糟糕	作为	这	小伙子	WHO	尝试	到	捏	我的	纪念品	.

“是的，但远没有试图偷走我纪念品的那个家伙那么糟糕。”

" [vɪk'tɔ:riə] .

"	VICTORIA	.
"	维多利亚	.

维多利亚。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [pɑːk] — [ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] [jʌŋ] ['beldʒən]

He	entered	the	train	at	St	.	James	'	Park	—	a	dark	-	eyed	young	Belgian
他	进入	这	火车	在	英石	.	詹姆斯	-	公园	—	一个	黑暗的	-	眼睛	年轻的	比利时人

['weərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælbərts] [hə'rəʊɪk] ['ɑːmi] .

wearing	the	new	khaki	uniform	of	King	Albert's	heroic	Army	.
穿着	这	新的	卡其色	制服	的	国王	阿尔伯特的	英勇	军队	.

他在圣詹姆斯公园上了火车——一个有着黑色眼睛的年轻比利时人，穿着阿尔伯特国王英勇军队的新式卡其色制服。

[aɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

I	had	watched	him	hobbling	along	the	platform	,
我	有	观看	他	跛行	沿着	这	平台	,

我曾看到他一瘸一拐地沿着站台走来，

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [buːts] [ænd; ənd] ['pʌti] ['biːɪŋ] ['kəʊtɪd] [wɪð] [mʌd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [trentʃ] -

and	my	own	boots	and	puttees	being	coated	with	mud	after	a	day's	trench	-
和	我的	自己的	靴子	和	绑腿	存在	涂层	和	泥	后	一个	天	沟	-

['dɪgɪŋ] [ɪn] ['sʌri] [aɪ] [druː] [ðem; ðəm] [ɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [siːt] ['ɒpəzɪt] [maɪn] ,

digging	in	Surrey	I	drew	them	in	as	he	took	the	corner	seat	opposite	mine	,
挖掘	在	萨里	我	画	他们	在	作为	他	采取	这	角落	座位	对面的	矿	,

在萨里郡挖了一天的战壕后，我的靴子和绑腿上沾满了泥巴，当他坐在我对面的角落座位上时，我把它们拉了回来。

['stretʃɪŋ] [aʊt] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [leg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [stɒpt] [ə; eɪ]

stretching	out	rather	stiffly	before	him	the	leg	which	had	no	doubt	stopped	a
伸展	出去	相当	僵硬地	前	他	这	腿	哪个	有	不	怀疑	停止	一个

[bɑːʃɪz] ['bʊlɪt] .

Bosch's	bullet	.
博世的	子弹	.

他僵硬地伸着那条腿，毫无疑问，这条腿曾经挡住了博世的子弹。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'juːz] .

Here	was	the	opportunity	for	an	interesting	exchange	of	views	.
这里	曾是	这	机会	为了	一个	有趣的	交换	的	浏览	.

这是一个进行有趣观点交流的机会。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['mentəli] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] ['əʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] [ɪn] [frentʃ] [wen] [ðə; ði] [treɪn]

I	was	mentally	rehearsing	a	few	bright	opening	sentences	in	French	when	the	train
我	曾是	精神上	排练	一个	很少	明亮的	开幕	句子	在	法语	什么时候	这	火车

[ə'gen] [stɒpt] .

again	stopped	.
再次	停止	.

我正在心里琢磨着用法语说几句精彩的开场白，这时火车又停了下来。

[hɑːf] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [piə] [ʌn'sɜːtnli] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .

Half	twisting	in	his	seat	he	peered	uncertainly	out	of	window	.
一半	扭曲	在	他的	座位	他	窥视	不确定性	出去	的	窗户	.

他半扭着身子，茫然地向窗外望去。

" [vɪk'tɔːriə] , " [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɒbviəsli] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Victoria	,	"	I	informed	him	;	but	he	obviously	didn't	understand	.
"	维多利亚	,	"	我	知情的	他	;	但	他	明显地	没有	理解	.

“维多利亚，”我告诉他；但他显然没听懂。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] .

I	raised	my	voice	.
我	提高	我的	嗓音	.

我提高了嗓门。

" [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ə'gen] .

"	Victoria	Station	,	"	I	told	him	again	.
"	维多利亚	车站	,	"	我	讲述	他	再次	.

“维多利亚车站，”我再次告诉他。

" [ɜː(r)] — [ɜː(r)] , [viːk'twɑːr] .
" Er — er , Victoire .
" 呃 — 呃 , 维克托瓦尔 .

"呃——呃，维克托瓦。"

" [hɪz; ɪz] [stɪk] [fel] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l]
" His stick fell clattering to the floor , his mouth broadened into a fraternal
" 他的 戳 跌倒 咔嗒咔嗒 到 这 地面 , 他的 嘴 扩大 进入 一个 兄弟
[smaɪl][ænd; ənd] ,
smile and ,
微笑 和 ,

"他的拐杖哐当一声掉在地上，嘴角露出一抹和蔼的微笑，然后，

['siːzɪŋ] [bəuθ][maɪ][hændz] , [hiː; hi] [wɜːkt] [ðem; ðəm][laɪk] [pʌmp] - ['hænd(ə)lz] .
seizing both my hands , he worked them like pump - handles .
抓住 两个都 我的 双手 , 他 工作 他们 喜欢 泵 - 把手 .

他抓住我的双手，像摇水泵把手一样使劲摇晃。

" [ɑː] , [bɒn] , [bɒn] ! - [lɑː][viːk'twɑːr] !
" Ah , bon , bon ! À la victoire !
" 啊 , 邦 , 邦 ! - 拉 胜利 !

"啊，太好了，太好了！胜利了！

[vɪvənt] [lez] - ! "
Vivent les Alliés ! "
Vivent 莱斯 - ! "

盟军万岁！

" [brə'zɪl] . — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]
" Brazil . — The British Consul at Porto Alegre states that there appears to be
" 巴西 . — 这 英国 领事 在 波尔图 阿莱格雷 各州 那 那里 出现 到 是
[ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][riː'pei, ri-][ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]
a prospect of the work of repaying the town being carried out in the near
一个 前景 的 这 工作 的 偿还 这 镇 存在 携带 出去 在 这 靠近
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

"巴西——英国驻阿雷格里港领事表示，偿还该镇债务的工作似乎有望在不久的将来进行。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɹɪp'eɪvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] - ,
The contract provides for the repaving of an area of 500 ,
这 合同 提供 为了 这 重新铺设路面 的 一个 区域 的 - ,

合同规定对500平方英尺的区域进行重新铺设路面。

- [skweə(r)] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] £223 , - .
000 square miles at a total cost of £223 , 200 .
- 正方形 英里 在 一个 全部的 成本 的 £223 , - .

1000平方英里，总造价为223200英镑。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

[ɪf] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)]
If these figures are correct Porto Alegre must have the record for
如果 这些 数据 是 正确的 波尔图 阿莱格雷 必须 有 这 记录 为了
[tʃiːp] ['peɪvɪŋ] ,
cheap paving ,
便宜的 铺路 ,

如果这些数据属实，那么阿雷格里港一定是铺设路面最便宜的城市。

['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)n]['wɔ:mə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mə'tɪərɪəl]
always excepting an even warmer place where good intentions are the material
总是 除外 一个 甚至 更温暖 地方 在哪里 好的 意图 是 这 材料
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

始终期待着一个更加温暖的地方，在那里，美好的愿望是实现这一目标的途径。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] (['lektʃərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [bə'tæliən] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
Sergeant - Major (lecturing the young officers of a new battalion of an old
军士 - 主要的 (讲课 这 年轻的 警官 的 一个 新的 营 的 一个 老的
['redʒɪmənt]) .
regiment) .
团) .

军士长（正在给一个老团新营的年轻军官们讲课）。

" [ju:; jʊ] - ['ævənt] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [trə'dɪʃnz] ; [ju:v] ['əʊnli][gɒt][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] .
" You ' aven't got to make traditions ; you've only got to keep ' em .
" 你 - 还没有 得到 到 制作 传统 ; 你已经 仅有的 得到 到 保持 - 呃 .

你不必创造传统；你只需要保持传统。

[ju:; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['redʒɪmənt][ɪn] - .
You was the Blankshire Regiment in 1810 .
你 曾是 这 布兰克郡 团 在 - .

1810年，你隶属于布兰克郡团。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['redʒɪmənt][ɪn] - .
You are the Blankshire Regiment in 1916 .
你 是 这 布兰克郡 团 在 - .

你是1916年的布兰克郡团。

['nevə(r)][mɔ:(r)] ['klɪəli] - [æz; əz] - ['ɪstəri] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] . " .
Never more clearly ' as ' istory repeated itself . " .
绝不 更多的 清楚地 - 作为 - 故事 重复 本身 . " .

“历史总是惊人地相似。”

" - " ['ʌŋk(ə)l] .
" CONKY'S " UNCLE .
" - " 叔叔 .

“康基的”叔叔。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [hu:z] [ˌpætrə'nɪmɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['nɪkneɪmz] ,
There are some men whose patronymics are swallowed up in their nicknames ,
那里 是 一些 男人 谁 父名 是 吞咽 向上 在 他们的 昵称 ,

有些男人的父名完全被他们的昵称所掩盖。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] " ['kɒŋki] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .
and my friend " Conky " is one of these .
和 我的 朋友 " 康基 " 是 一 的 这些 .

我的朋友“康基”就是其中之一。

[hi:; hi][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['sɜ:neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] .
He has quite a decorative surname of his own , but it never counted .
他 有 相当 一个 装饰性的 姓 的 他的 自己的 , 但 它 绝不 计数 .

他自己的姓氏也相当华丽，但这从来都不算数。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['buːmɪŋ] [beɪs] [vɔɪs] ,

For	the	rest	he	is	the	possessor	of	a	big	booming	bass	voice	,
为了	这	休息	他	是	这	拥有者	的	一个	大的	蓬勃发展	低音	嗓音	,

至于其他方面，他则拥有浑厚低沉的嗓音。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɪð] [mɔː(r)]['gʌstəʊ][ðæn; ðən][ɑːt] .

which	he	uses	with	more	gusto	than	art	.
哪个	他	用途	和	更多的	古斯托	比	艺术	.

他运用这种语言时，与其说是运用艺术，不如说是兴致勃勃。

[hiː; hi][ɪz] , [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,

He	is	,	apart	from	a	certain	pride	in	his	musical	accomplishments	,
他	是	,	除	从	一个	肯定	自豪	在	他的	音乐	成就	,

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] ;

a	very	good	fellow	;
一个	非常	好的	同伴	;

除了对自己的音乐成就感到自豪之外，他是一个非常善良的人；

[ænd; ənd][səʊ][ɪz]['mɪsɪz] . " ['kɒŋki] " — [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] ['wʊmən] ,

and	so	is	Mrs	.	"	Conky	"	—	an	amiable	and	agreeable	woman	,
和	所以	是	太太	.	"	康基	"	—	一个	可亲	和	同意	女士	,

“康基”太太也是如此——她是一位和蔼可亲、令人愉快的女士。

[huːz] ['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

whose	only	fault	is	an	excessive	anxiety	for	the	comfort	of	her	guests	,
谁	仅有的	过错	是	一个	过多的	焦虑	为了	这	舒适	的	她	客人	,

她唯一的缺点就是过分在意客人的舒适度。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][taɪmz][tuː; tə] [fəˈget] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['prɒvɜːb] ,

leading	her	at	times	to	forget	,	in	the	words	of	the	Chinese	proverb	,
领导	她	在	时代	到	忘记	,	在	这	字	的	这	中国人	谚语	,

用中国谚语来说，这有时让她忘记了……

[ðæt] " [ˌɪnəˈtenʃn] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][səˈvɪlətɪ] .

that	"	inattention	is	often	the	highest	form	of	civility	.
那	"	注意力不集中	是	经常	这	最高	形式	的	礼貌	.

“不注意往往是最高形式的礼貌。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪˈvəʊtɪd] ['kʌp(ə)l] ,

"	They	are	a	devoted	couple	,
"	他们	是	一个	奉献	夫妻	,

他们是一对恩爱的夫妻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][klaʊd][ɒn][ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] - [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz]

and	the	only	cloud	on	their	happiness	was	caused	by	Conky's	expectations
和	这	仅有的	云	在	他们的	幸福	曾是	导致	经过	-	期望

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] ['ʌŋk(ə)l] .

from	a	mysterious	and	eccentric	uncle	.
从	一个	神秘	和	偏心	叔叔	.

他们幸福中唯一的阴霾，是康基对一位神秘古怪的叔叔的期待。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ai][wɒz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] , [æz; əz][hiː; hi]

For	a	long	time	I	was	inclined	to	disbelieve	in	his	existence	,	as	he
为了	一个	长的	时间	我	曾是	倾斜	到	怀疑	在	他的	存在	,	作为	他

['nevə(r)] " [məˈtiəɹɪəlˌaɪzd] .

never	"	materialised	.
绝不	"	实体化	.

很长一段时间以来，我倾向于不相信他的存在，因为他从未“现身”。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['skeptɪsɪzəm] , [sʌm; səm] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ,
" But I was converted from my scepticism , some three years ago , when ,
" 但 我 曾是 转换 从 我的 怀疑论 , 一些 三 年 前 , 什么时候 ,
[ɒn] ['mi:tɪŋ] ['kɒŋki] ,
on meeting Conky ,
在 会议 康基 ,

"但大约三年前，当我遇到康基时，我的怀疑态度就改变了。"

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['vɪzɪt] .
I was informed that Uncle Joseph had invited himself on a short visit .
我 曾是 知情的 那 叔叔 约瑟夫 有 受邀 他自己 在 一个 短的 访问 .

我听说约瑟夫叔叔不请自来，要来短途拜访。

[maɪ] [frend] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
My friend betrayed a certain agitation .
我的 朋友 背叛 一个 肯定 搅动 .

我的朋友流露出某种激动之情。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ai] [sɔ:] [hɪm][lɑ:st] ,
" You know , " he said , " it is twenty years since I saw him last ,
" 你 知道 , " 他 说 , " 它 是 二十 年 自从 我 锯 他 最后的 ,

"你知道吗，"他说，"距离我上次见到他已经二十年了。"

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ˌem 'i:][ʌp][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] . "
when he came to look me up at school , and rather frightened me . "
什么时候 他 来了 到 看 我 向上 在 学校 , 和 相当 害怕 我 . "

他来学校找我的时候，把我吓了一跳。

" ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] !
" Frightened you !
" 害怕 你 !

吓到你了吗!

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是怎么做呢?

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:z] [gɒt][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ]
" Well , you see , he's got a way of thinking aloud , and it's rather embarrassing
" 出色地 , 你 看 , 他是 得到 一个 方式 的 思维 大声 , 和 它是 相当 尴尬的
.
:
.

"嗯，你看，他喜欢把心里想的话说出来，这挺尴尬的。"

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] - ['kɒŋki] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
I don't mind being called ' Conky , ' as you know ,
我 不 头脑 存在 称为 - 康基 , - 作为 你 知道 ,

你知道，我不介意别人叫我"康基"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] , - [ai][həʊp][hɪz; ɪz][nəʊz][hæz; həz]
but it was rather trying to hear him say , ' I hope his nose has
但 它 曾是 相当 尝试 到 听到 他 说 , - 我 希望 他的 鼻子 有
[stɒpt] ['grəʊɪŋ] . -
stopped growing . '
停止 生长 . -

但听到他说"我希望他的鼻子已经停止生长了"，却让人颇感难受。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [naʊ] .
However , I couldn't very well put him off now .
然而 , 我 不能 非常 出色地 放 他 离开 现在 .

但是，我现在很难把他打发走。

[aɪm][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['nefju:] ; [hi:z] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

I'm	his	only	nephew	;	he's	an	old	man	,	and	said	to	be	very	rich	.
我是	他的	仅有的	侄子	;	他是	一个	老的	男人	,	和	说	到	是	非常	富有的	.

我是他唯一的侄子；他年纪大了，据说非常富有。

" ['kɒŋki] [saɪd] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [mɔ:(r)] ['həʊpfəli] , " ['enihaʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)]['mɑ:rdʒəri] [wɪl] [raɪz][tu:; tə]

"	Conky	sighed	,	but	added	more	hopefully	,	"	Anyhow	,	I'm	sure	Marjorie	will	rise	to
"	康基	叹了口气	,	但	额外	更多的	希望	,	"	无论如何	,	我是	当然	玛乔丽	将要	上升	到

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

康基叹了口气，但又充满希望地补充道："无论如何，我相信玛乔丽一定能胜任的。"

" ['pɜ:sənəli] [ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ][ʃʊə(r)] .

"	Personally	I	was	by	no	means	so	sure	.
"	亲自	我	曾是	经过	不	方法	所以	当然	.

"就我个人而言，我对此完全没有把握。"

[ai][felt] [ðæt] ['mɑ:rdʒəri] [mait] [ˌəʊvə'du:][ˌaɪ 'ti:] : ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['kɒŋki] , [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

I	felt	that	Marjorie	might	overdo	it	:	also	that	Conky	,	who	loved	the	sound	of
我	毛毡	那	玛乔丽	可能	过度	它	:	还	那	康基	,	WHO	喜爱	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

我觉得玛乔丽可能会做得过火；还有康基，她很喜欢他的声音，

[mait] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ɪntɛm'pɛstɪv] [gʌst] [ɒv; əv] [spŋ] .

might	be	tempted	to	soothe	the	old	man	with	intempestive	gusts	of	song	.
可能	是	受诱惑	到	舒缓	这	老的	男人	和	暴躁的	阵风	的	歌曲	.

或许会忍不住用一阵阵狂野的歌声来安抚老人。

[ʌn'hæpɪli] [maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əlaɪz] .

Unhappily	my	misgivings	were	realised	.
不幸地	我的	疑虑	是	意识到	.

不幸的是，我的担忧变成了现实。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] , [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][klʌb] ,

A	few	weeks	later	,	on	my	way	home	from	the	club	,
一个	很少	周	之后	,	在	我的	方式	家	从	这	俱乐部	,

几周后，我从俱乐部回家的路上，

[ai] [kɔ:ld] [ɪn] [leɪt] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒn][ðə; ði] - .

I	called	in	late	one	afternoon	on	the	Conkys	.
我	称为	在	晚的	一	下午	在	这	-	.

一天下午晚些时候，我给康基斯打了个电话。

[ðeɪ] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] ['kɔ:diəli] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ,

They	greeted	me	cordially	as	usual	,	but	I	could	see	something	was	amiss	,
他们	问候	我	诚挚地	作为	通常	,	但	我	可以	看	某物	曾是	错误	,

他们像往常一样热情地和我打招呼，但我看得出来有些不对劲。

[ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] .

and	soon	it	all	came	out	.
和	很快	它	全部	来了	出去	.

很快，一切都真相大白了。

[ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][fi'æskəʊ] .

The	visit	had	been	a	fiasco	.
这	访问	有	到过	一个	惨败	.

这次访问彻底失败了。

['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɜːtiəs] ,

Uncle	**Joseph**	**had**	**been**	**very**	**friendly**	**and**	**even**	**courteous**	**,**
叔叔	约瑟夫	有	到过	非常	友好的	和	甚至	有礼貌	,

约瑟夫叔叔非常友善，甚至很有礼貌。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] [wɪð] ['devəsteɪtɪŋ] ['fræŋknəs] .

but	**at**	**intervals**	**he**	**thought**	**aloud**	**with**	**devastating**	**frankness**	**.**
但	在	间隔	他	想法	大声	和	毁灭性的	坦率	.

但他时不时会以令人震惊的坦率自言自语。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

Marjorie	**had**	**exhausted**	**herself**	**in**	**the**	**labours**	**of**	**hospitality**	**,**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**.**
玛乔丽	有	筋疲力尽的	她自己	在	这	劳动	的	热情好客	,	但	全部	在	徒劳	.

玛乔丽在招待客人方面筋疲力尽，但一切都是徒劳。

['kɒŋki] [hæd; həd] [sʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːmə(r)] [hæd; həd] [feɪld] .

Conky	**had**	**sung**	**,**	**but**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**charmer**	**had**	**failed**	**.**
康基	有	唱	,	但	这	嗓音	的	这	魔术师	有	失败的	.

康基唱了歌，但他那迷人的嗓音却哑了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bɜːst]

And	**just**	**as**	**Uncle**	**Joseph**	**was**	**going**	**he**	**observed**	**in**	**a**	**final**	**burst**
和	只是	作为	叔叔	约瑟夫	曾是	去	他	观察到	在	一个	最终的	爆裂

[ɒv; əv]['kændə(r)] ,

of	**candour**	**,**
的	坦率	,

就在约瑟夫叔叔要走的时候，他最后坦率地说道：

" [guː] - [ʊd] ['piːp(ə)l] , ['veri] [guː] - [ʊd] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['mɑːθə] ,

"	**Goo**	**-**	**ood**	**people**	**,**	**very**	**goo**	**-**	**ood**	**people**	**;**	**but**	**she's**	**a**	**second**	**-**	**rate**	**Martha**	**,**
"	粘性物	-	好	人们	,	非常	粘性物	-	好	人们	;	但	她是	一个	第二	-	速度	玛莎	,

“人很好，非常好的人；但她只是个二流的玛莎。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][bæŋk] - ['hɒlədeɪ] [trɒm'bəʊn] - ['pleɪə(r)][pn] ['blækpuːl] [sændz] .

and	**he**	**sings**	**like**	**a**	**bank**	**-**	**holiday**	**trombone**	**-**	**player**	**on**	**Blackpool**	**sands**	**.**
和	他	唱歌	喜欢	一个	银行	-	假期	长号	-	玩家	在	布莱克浦	沙子	.

他唱歌就像是假日里在布莱克浦沙滩上演奏长号的乐手。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['kɒŋki] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'luːd] [tuː; tə]

"	**From**	**that**	**day**	**till**	**a**	**week**	**ago**	**I**	**never**	**heard**	**Conky**	**or**	**his**	**wife**	**allude**	**to**
"	从	那	天	直到	一个	星期	前	我	绝不	听到	康基	或者	他的	妻子	暗示	到

['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Uncle	**Joseph**	**.**
叔叔	约瑟夫	.

“从那天起直到一周前，我再也没有听到康基或他的妻子提起过约瑟夫叔叔。”

[ðə; ði] ['meməri] [wɒz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .

The	**memory**	**was**	**too**	**painful**	**.**
这	记忆	曾是	也	痛苦	.

那段回忆太痛苦了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz]['sæljət(ə)ri] .

And	**yet**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**deny**	**that**	**the**	**experience**	**was**	**salutary**	**.**
和	然而	它	是	不可能的	到	否定	那	这	经验	曾是	有益的	.

然而，不可否认的是，这段经历是有益的。

['mɑːrdʒəri][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [les] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['kɒŋki] [les]

Marjorie	**is**	**certainly**	**less**	**overwhelming**	**in**	**her**	**hospitality**	**,**	**and**	**Conky**	**less**
玛乔丽	是	当然	较少的	压倒	在	她	热情好客	,	和	康基	较少的

['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv] [sɒŋ] .

prodigal	**of**	**song**	**.**
浪子	的	歌曲	.

玛乔丽的热情好客程度肯定不如康基，康基的歌声也不再那么喧闹了。

[ænd; ənd] [wen] ['kɒŋki] [təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd]

And	when	Conky	told	me	last	week	that	Uncle	Joseph	had	died	and
和	什么时候	康基	讲述	我	最后的	星期	那	叔叔	约瑟夫	有	死亡	和

[left] [hɪm] £10 , - ,

left	him	£10	,	000	,
左边	他	£10	,	-	,

上周康基告诉我，约瑟夫叔叔去世了，给他留下了1万英镑的遗产。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][hæd; həd] [əˈtəun] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɒnʃəs]

I	felt	that	the	old	man	had	atoned	handsomely	for	his	unconscious
我	毛毡	那	这	老的	男人	有	赎罪	英俊地	为了	他的	无意识

[ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,

indulgence	in	a	habit	for	which	,
放纵	在	一个	习惯	为了	哪个	,

我觉得这位老人已经很好地弥补了他无意识中沉溺于某种习惯的过错，为此，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

after	all	,	a	good	deal	was	to	be	said	.
后	全部	,	一个	好的	交易	曾是	到	是	说	.

毕竟，有很多话要说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	291	]
[	页	-	]

[第291页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ðɪ]['leɪtɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tempˈteiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl]

The	latest	of	our	novelists	to	succumb	to	the	temptations	of	the	school
这	最新的	的	我们的	小说家	到	屈服	到	这	诱惑	的	这	学校

['stɔːri][ɪz]['mɪstə(r)] . [iː] . [ef] . ['bensən] ;

story	is	Mr	.	E	.	F	.	Benson	;
故事	是	先生	.	E	.	F	.	本森	;

最新一位屈服于校园故事诱惑的小说家是 EF Benson 先生；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn]['deɪvɪd] [bleɪz] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən])

and	I	am	pleased	to	add	that	in	David	Blaize	(	Hodder	and	Stoughton	)
和	我	是	高兴	到	添加	那	在	大卫	布莱兹	(	霍德	和	斯托顿	)

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [skɔːd] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [səkˈses] .

he	seems	to	have	scored	a	notable	success	.
他	似乎	到	有	得分	一个	值得注意的	成功	.

我很高兴地补充一点，他在大卫·布莱兹（霍德和斯托顿出版社）身上似乎取得了显著的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] ['tʃɑːmɪŋ] ,

It	is	the	record	of	a	not	specially	distinguished	,	but	entirely	charming	,
它	是	这	记录	的	一个	不是	特别	杰出的	,	但	完全	迷人	,

这是一部记录了一位虽然并不特别杰出，但却魅力十足的人的传记。

[læd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

lad	during	his	career	at	his	private	and	public	schools	.
小伙子	期间	他的	职业	在	他的	私人的	和	民众	学校	.

这位男孩在私立和公立学校的求学生涯中表现出色。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['rekɔ:dz] [mʌst; məst] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]

Incidentally	**,**	**as**	**such**	**records**	**must**	**,**	**it**	**becomes**	**the**	**history**	**of**	**certain**
顺便	,	作为	这样的	记录	必须	,	它	变成	这	历史	的	肯定

['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

other	**boys**	**,**
其他	男孩们	,

顺便一提，正如这类记录必然会发生的那样，它也成为了其他一些男孩的历史。

[tu:] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['deɪvɪdz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

two	**especially**	**,**	**and**	**of**	**David's**	**relations**	**with**	**them**	**.**
二	尤其	,	和	的	大卫的	关系	和	他们	.

尤其是其中两位，以及大卫与他们的关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

It	**is**	**this**	**that**	**is**	**the**	**real**	**motive**	**of**	**the**	**book**	**.**
它	是	这	那	是	这	真实的	动机	的	这	书	.

这才是这本书的真正动机。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] ['mæˌdɑ:ks][ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ɪts]['deindʒəz][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'wɔ:dz] ,

The	**friendship**	**between**	**Maddox**	**and**	**David**	**,**	**its**	**dangers**	**and**	**its**	**rewards**	**,**
这	友谊	之间	马多克斯	和	大卫	,	它是	危险	和	它是	奖励	,

马多克斯和戴维之间的友谊，其中的危险与回报

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['hændld] [wɪð] [ðə; ði] [rer] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

seems	**to**	**me**	**to**	**have**	**been**	**handled**	**with**	**the**	**rarest**	**delicacy**	**and**	**judgment**	**.**
似乎	到	我	到	有	到过	处理	和	这	最稀有	美味	和	判断	.

在我看来，这件事的处理方式极其巧妙，体现了极高的技巧和判断力。

[ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .

The	**hazards**	**of**	**the**	**theme**	**are**	**obvious**	**.**
这	危险	的	这	主题	是	明显的	.

这个主题的危险性显而易见。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [bʊks] [ɪn] ['plenti] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [ðæt] ,

There	**have**	**been**	**books**	**in**	**plenty**	**before**	**now**	**that**	**,**
那里	有	到过	图书	在	很多	前	现在	那	,

此前已经有很多书籍证明了这一点。

['eseɪ] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] ['si:z] [ɒv; əv] ['sku:lbɔɪ] ['frendʃɪp] ,

essaying	**to**	**navigate**	**the**	**uncharted**	**seas**	**of**	**schoolboy**	**friendship**	**,**
散文	到	导航	这	未知的	海域	的	男生	友谊	,

试图探索未知的校园友谊之海，

[hæv; həv] ['faundə] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['slɒpinəs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['redi] [tu:; tə]

have	**foundered**	**beneath**	**the**	**waves**	**of**	**sloppiness**	**that**	**are**	**so**	**ready**	**to**
有	沉没	下面	这	波浪	的	马虎	那	是	所以	准备好	到

[ðem; ðəm] .

engulph	**them**	**.**
吞噬	他们	.

他们已经在随时准备吞噬他们的粗疏混乱的浪潮中沉没了。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['kredɪt] [ðen] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bensən] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑ:k] [traɪ'ʌmfəntli]

The	**more**	**credit**	**then**	**to**	**Mr**	**.**	**Benson**	**for**	**bringing**	**his**	**barque**	**triumphantly**
这	更多的	信用	然后	到	先生	.	本森	为了	带来	他的	帆船	凯旋而归

[tu:; tə] ['hɑ:bə(r)] .

to	**harbour**	**.**
到	港口	.

因此，本森先生能将他的帆船凯旋驶入港口，就更值得称赞了。

[tu:; tə][drɒp] ['metəfə(r)] ,

To	**drop**	**metaphor**	**,**
到	降低	隐喻	,

抛开比喻，

[ðə; ði] ['kæpʃəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [fə'getfl] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [həʊl] [ˌsentɪ'ment(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]

the	captious	or	the	forgetful	may	call	the	whole	sentimental	—	as	if	one	could
这	吹毛求疵的	或者	这	健忘	可能	称呼	这	所有的	感伤的	—	作为	如果	一	可以

[raɪt] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmən] ['fæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

write	about	boys	and	leave	out	what	is	the	greatest	common	factor	of	the	race	.
写	关于	男孩们	和	离开	出去	什么	是	这	最	常见的	因素	的	这	种族	.

吹毛求疵的人或健忘的人可能会说整部作品都充满了感伤——仿佛一个人可以写关于男孩的故事，却忽略了人类最大的共同因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz]['nevə(r)] ['mɔːkɪʃ] .

But	the	sentiment	is	never	mawkish	.
但	这	情绪	是	绝不	矫情	.

但这种情感绝不矫揉造作。

[ðeə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [kliːn] , [freʃ] - ['smelɪŋ] [juːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ðæt]

There	is	indeed	an	atmosphere	of	clean	,	fresh	-	smelling	youth	about	the	book	that
那里	是	的确	一个	气氛	的	干净的	,	新鲜的	-	闻起来	青年	关于	这	书	那

[ɪz]['vɑːstlɪ] [rɪ'freʃɪŋ] .

is	vastly	refreshing	.
是	非常	令人耳目一新	.

这本书确实散发着一种清新、充满活力的青春气息，令人耳目一新。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [geɪmz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Friendship	and	games	make	up	the	matter	of	it	;
友谊	和	游戏	制作	向上	这	事情	的	它	;

友谊和游戏构成了它的全部意义；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [plɒt] ;

there	is	nothing	that	I	could	repeat	by	way	of	plot	;
那里	是	没有什么	那	我	可以	重复	经过	方式	的	阴谋	;

剧情方面没有什么可以复述的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kləʊz][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [æt; ət][ɪts]

but	if	you	care	for	a	close	and	sympathetic	study	of	boyhood	at	its
但	如果	你	关心	为了	一个	关闭	和	交感神经	学习	的	童年	在	它是

['hæpɪst] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

happiest	here	is	the	book	for	your	money	.
最快乐	这里	是	这	书	为了	你的	钱	.

但如果你想深入了解男孩最快乐的童年时光，那么这本书绝对物有所值。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ,

Finally	I	may	mention	that	,
最后	我	可能	提到	那	,

最后我还要提一点，

[ðəʊ] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ðə; ði] ['pedəgɒg] [rɪ'siːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [skænt]

though	in	sympathetic	studies	of	boyhood	the	pedagogue	receives	as	a	rule	scant
尽管	在	交感神经	研究	的	童年	这	教育家	接收	作为	一个	规则	稀少

['kɜːtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

虽然在对男孩成长的同情性研究中，教育者通常得不到多少尊重，

['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ([wɪð] [wʌn] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃ(ə)n]) [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Mr	.	Benson's	masters	are	(	with	one	unimportant	exception	)	such	delightful
先生	.	本森	大师	是	(	和	一	不重要	例外	)	这样的	愉快

[p'ɜːsənz] [ðæt] [ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəl][ænd; ənd][nɒt][ɪ'mædʒɪnəri] ['pɔːrtrəts]

persons	that	I	can	only	hope	that	they	are	actual	and	not	imaginary	portraits
人	那	我	能	仅有的	希望	那	他们	是	实际的	和	不是	假想	肖像

.

:

.

本森先生笔下的主人（除一个无关紧要的例外）都是如此令人愉悦的人物，我只能希望他们是真实存在的人物，而不是虚构的人物。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]

You	will	get	quite	a	serviceable	impression	of	what	the	highlands	and
你	将要	得到	相当	一个	可用	印象	的	什么	这	高地	和

['hailəndə] [ɒv; əv] ['sɜːbiə] [ænd; ənd][ˌmɒntɪ'niːgrəʊ][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ɪn][wɔː(r)] ,

highlanders	of	Serbia	and	Montenegro	were	like	in	war	,
高地人	的	塞尔维亚	和	黑山	是	喜欢	在	战争	,

你会对塞尔维亚和黑山的高地及其居民在战争中的情况有一个相当清晰的了解。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] [wen] [ðə; ði][laɪnz] [stɪl] [held] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ([smɪθ] ,

behind	the	lines	when	the	lines	still	held	,	from	The	Luck	of	Thirteen	(	Smith	,
在后面	这	线条	什么时候	这	线条	仍然	握住	,	从	这	运气	的	十三	(	史密斯	,

在防线依然坚守的时候，在防线后方，出自《十三的运气》（史密斯，

['eldə(r)]) , [baɪ][dʒæn]['gɔːd(ə)n] (['kʌlərɪst]) [ænd; ənd]['kɔːrə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Elder	)	,	by	Jan	Gordon	(	colourist	)	and	Cora	his	wife	,
长老	)	,	经过	一月	戈登	(	色彩师	)	和	科拉	他的	妻子	,

长老），由 Jan Gordon（着色师）和他的妻子 Cora 创作，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] — [sʌtʃ] ['flæʃɪz]

if	you	are	not	blinded	by	the	perpetual	flashes	of	brightness	—	such	flashes
如果	你	是	不是	失明	经过	这	永久	闪光灯	的	亮度	—	这样的	闪光灯

[æz; əz] " ['sʌmbədi] [hæd; həd] [nɔːd] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] " [æz; əz]

as	"	somebody	had	gnawed	a	piece	from	one	of	the	wheels	"	as
作为	"	某人	有	被啃咬	一个	片	从	一	的	这	车轮	"	作为

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒəʊltɪŋ] ;

an	explanation	of	jolting	;
一个	解释	的	剧烈震动	;

如果你没有被持续不断的闪光所蒙蔽——例如，用"有人从其中一个轮子上咬掉了一块"来解释颠簸；

" [ðə; ði] [twˈɪstɪəst] [striːm] ,

"	the	twistiest	stream	,
"	这	最曲折	溪流	,

"最曲折的溪流，

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɒn]

which	seemed	as	though	it	had	been	designed	by	a	lump	of	mercury	on
哪个	似乎	作为	尽管	它	有	到过	设计	经过	一个	块	的	汞	在

[ə; eɪ] ['wɒb(ə)lɪŋ] [pleɪt] ;

a	wobbling	plate	;
一个	摇晃	盘子	;

看起来就像是一块水银在摇晃的盘子上设计出来的一样；

" [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][mɪst] " [siːmd] [tuː; tə][stænd][ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

"	the	trees	in	the	mist	"	seemed	to	stand	about	with	their	hands	in	their	pockets	,
"	这	树木	在	这	薄雾	"	似乎	到	站立	关于	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	,

雾中的树木仿佛双手插兜，伫立在那里。

[laɪk]['vedʒtəb(ə)l] ['tʃɑːli] — — " [bʌt; bət][nəʊ] !
like vegetable Charlie — — " But no !
喜欢 蔬菜 查理 — — " 但 不 !

就像蔬菜查理——"但是不!

[ai][ˌeɪ 'em] [hæŋd] [ɪf] [ai] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] - [neɪm] .
I am hanged if I will write the accurséd name .
我 是 绞刑 如果 我 将要 写 这 - 姓名 .

如果我写下那个该死的名字，我就被绞死。

[ðɪs] ['plʌki] [peə(r)][pv; əv] [səʊlz] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [stɪf] [mʌnθs] [pv; əv] ['taɪfəs] - ['faɪtɪŋ]
This plucky pair of souls had put in some stiff months of typhus - fighting
这 勇敢的 一对 的 灵魂 有 放 在 一些 僵硬的 几个月 的 斑疹伤寒 - 斗争
[wɪð] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [mʌnθs] [pv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
with a medical mission in the early months of the war ,
和 一个 医疗的 使命 在 这 早期的 几个月 的 这 战争 ,

战争初期，这对勇敢的伙伴曾作为医疗队成员，与斑疹伤寒作斗争，艰苦卓绝。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'preʃnz] [pv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ə'mʌŋ]
and these are impressions of the holiday which they took thereafter among
和 这些 是 印象 的 这 假期 哪个 他们 采取 此后 之中
[ðəʊz] ['feɪtfl] [hɪlz] ,
those fateful hills ,
那些 命运的 丘陵 ,

这些是他们之后在那些充满悲剧色彩的山丘间度假的印象。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæriɪŋ] [pv; əv] [dɪ'spætʃ] , [rɪ'triːvɪŋ] [pv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
with a little carrying of despatches , retrieving of stores and a good deal
和 一个 小的 携带 的 电报 , 检索 的 商店 和 一个 好的 交易
[pv; əv]['pærəsaɪt] - ['hʌntɪŋ] [θrəʊn] [ɪn] ,
of parasite - hunting thrown in ,
的 寄生虫 - 打猎 抛掷 在 ,

除了运送少量信件、取回物资和大量猎杀寄生虫之外，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] ['sɜːbiən] [rɪ'triːt] ; [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] , [pv; əv]
until they were finally caught up in the tragic Serbian retreat ; still remaining , of
直到 他们 是 最后 捕捉 向上 在 这 悲惨 塞尔维亚 撤退 ; 仍然 其余的 , 的
[kɔːs] , [ɪn'kjʊərəbli] " [braɪt] .
course , incurably " bright .
课程 , 无可救药 " 明亮的 .

直到他们最终被卷入塞尔维亚的悲惨撤退中；当然，他们仍然无可救药地保持着"光明"的一面。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [pv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['brɪtɪʃ] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [kən'tem] [wɒt]
" I think I detect a certain amount of the too - British attitude that contemns what
" 我 思考 我 探测 一个 肯定 数量 的 这 也 - 英国 态度 那 蔑视 什么
[ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɔːnf(ə)l][pv; əv] ['pɒvəti] ,
is strange and is more than a little scornful of poverty ,
是 奇怪的 和 是 更多的 比 一个 小的 轻蔑的 的 贫困 ,

"我觉得我察觉到某种过于英国化的态度，这种态度鄙视陌生的事物，并且对贫穷抱有相当程度的蔑视。"

[ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] .
official and private .
官方的 和 私人的 .

官方和私人。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][waɪf] [wɪl] [skɒf] [ɪf] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt]

And	I	suppose	the	artist's	wife	will	scoff	if	I	tell	her	that	I	was	shocked
和	我	认为	这	艺术家的	妻子	将要	嘲笑	如果	我	告诉	她	那	我	曾是	震惊

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn]

that	she	should	have	taken	some	shots	at	the	Austrians	with	a	Montenegrin
那	她	应该	有	已采取	一些	镜头	在	这	奥地利人	和	一个	黑山

[mə'ʃiːn] [gʌn] ,

machine	gun	,
机器	枪	,

我想，如果我告诉那位艺术家的妻子，我震惊于她竟然用黑山机枪向奥地利人开枪，她一定会嗤之以鼻。

[æz; əz] [ɪf] [wɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [kɒk] - [ʃaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] .

as	if	war	was	just	a	cock	-	shy	for	tourists	.
作为	如果	战争	曾是	只是	一个	公鸡	-	害羞的	为了	游客	.

仿佛战争只是吓唬游客的把戏。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] .

But	I	was	.
但	我	曾是	.

但我确实是。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒæn]['gɔːd(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən][wiː; wi]

If	Mr	.	Jan	Gordon	found	a	good	deal	more	colour	in	his	subjects	than	we
如果	先生	.	一月	戈登	成立	一个	好的	交易	更多的	颜色	在	他的	主题	比	我们

['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

other	fellows	would	have	been	able	to	see	,
其他	伙伴们	会	有	到过	有能力的	到	看	,

如果简·戈登先生在他拍摄的对象身上发现了比我们其他人所能看到的更丰富的色彩，

[ðæts] [wɒt] [æn; ən]['ɑːrtɪsts][fɔː(r); fə(r)] .

that's	what	an	artist's	for	.
那就是	什么	一个	艺术家的	为了	.

这就是艺术家存在的意义。

[sælv] .

SALVE	.
药膏	.

药膏。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .

Returning	Soldier	.
返回	士兵	.

归国士兵。

" - ['ʊloʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	'	Ullo	,	Mother	!
"	-	乌洛	,	母亲	!

“你好，母亲！”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ([wɪð] ['stəʊɪk][self] - [kən'trəʊl]) .

"	His	Wife	(	with	stoic	self	-	control	)	.
"	他的	妻子	(	和	斯多葛派	自己	-	控制	)	.

他的妻子（表现得十分克制）。

" - ['ʊloʊ] , [fred] .

"	'	Ullo	,	Fred	.
"	-	乌洛	,	弗雷德	.

“你好，弗雷德。”

['betə(r)] [waɪp] [jə(r)] [buːts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] — ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['mʌdi] ['trentʃɪz] .

Better	wipe	yer	boots	before	you	come	in	—	after	them	muddy	trenches	.
更好的	擦拭	你的	靴子	前	你	来	在	—	后	他们	浑	战壕	.

进来之前最好把靴子擦干净——毕竟刚从泥泞的战壕里出来过。

" [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ([smɪθ] , ['eldə(r)]) [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

"	In	Jitny	and	the	Boys	(	Smith	,	Elder	)	there	are	those	elements	of
"	在	-	和	这	男孩们	(	史密斯	,	长老	)	那里	是	那些	元素	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

“在《吉特尼和男孩们》（史密斯、埃尔德著）中，蕴含着爱国主义的元素，

['hju:mə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm] [bʊks] .

humour	and	pathos	which	I	find	so	desirable	in	War	-	time	books	.
幽默	和	感伤	哪个	我	寻找	所以	理想	在	战争	-	时间	图书	.

幽默与悲情，正是我在战争题材书籍中最喜欢的元素。

- [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)]['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] ,

Jitny	was	neither	man	nor	woman	,	but	a	motor	-	car	,
-	曾是	两者都不	男人	也不	女士	,	但	一个	发动机	-	车	,

Jitny既不是男人也不是女人，而是一辆汽车。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	without	disparaging	those	who	drove	her	and	rode	in	her	I	am
和	没有	贬损	那些	WHO	驾驶	她	和	骑	在	她	我	是

[baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

bound	to	say	that	she	was	as	much	alive	as	any	one	of	them	.
边界	到	说	那	她	曾是	作为	很多	活	作为	任何	一	的	他们	.

我无意贬低那些驾驶她和乘坐她的人，但我必须说，她和他们中的任何一个人一样充满活力。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [tɔ:kt] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] — [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [ʃɒp] ,

She	certainly	talked	—	or	was	responsible	for	—	a	lot	of	motor	-	shop	,
她	当然	谈话	—	或者	曾是	负责任的	为了	—	一个	很多	的	发动机	-	店铺	,

她确实谈论了很多汽车修理厂相关的话题——或者说，她负责了很多相关工作。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	I	took	it	all	in	with	the	greatest	ease	and	comfort	.
和	我	采取	它	全部	在	和	这	最	舒适	和	舒适	.

我无比轻松自在地接受了这一切。

- [ɪn'di:d] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

Jitny	indeed	is	a	great	car	,	but	she	is	not	exactly	the	heroine	of	a	novel	.
-	的确	是	一个	伟大的	车	,	但	她	是	不是	确切地	这	女英雄	的	一个	小说	.

Jitny的确是一辆很棒的车，但她并不像小说里的女主角那样英姿飒爽。

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɪt] - [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən]['fæməli] [sər've] [ðə; ði] [wɜ:ld]

She	is	just	the	sit	-	point	from	which	a	very	human	family	surveys	the	world
她	是	只是	这	坐	-	观点	从	哪个	一个	非常	人类	家庭	调查	这	世界

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðæt] [wɜ:ld] [ɪz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ][vɑ:st] [ʌp'hi:v(ə)l] .

at	a	time	when	that	world	is	undergoing	a	vast	upheaval	.
在	一个	时间	什么时候	那	世界	是	正在经历	一个	广阔的	动荡	.

她就像一个观察点，让一个非常人性化的家庭得以审视这个世界，而此时这个世界正经历着巨大的剧变。

[ɪn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli]['mɪstə(r)] . ['benɪt] ['kɑ:pəlˌstoʊn] [hæz; həz] [skɔ:d] [æn; ən]

In	the	father	of	this	family	Mr	.	Bennet	Copplestone	has	scored	an
在	这	父亲	的	这	家庭	先生	.	贝内特	科普尔斯通	有	得分	一个

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sək'ses] ,

unqualified	success	,
不合格的	成功	,

在这个家庭的父亲身上，贝内特·科普尔斯通先生取得了无可争议的成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [j'iəz] .

but	the	boys	are	perhaps	a	little	old	for	their	years	.
但	这	男孩们	是	也许	一个	小的	老的	为了	他们的	年	.

但这些男孩的年龄可能有点偏大。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nəʊ] [greɪt] [ˈmætə(r)] ,
This , however , is no great matter ,
这 , 然而 , 是 不 伟大的 事情 ,

但这并非什么大事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː ˈes]
for the essential fact is that the book is full of the thoughts which make us
为了 这 基本的 事实 是 那 这 书 是 满的 的 这 想法 哪个 制作 我们
[praʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
proud to - day and help us to face to - morrow .
自豪的 到 - 天 和 帮助 我们 到 脸 到 - 明天 .

因为关键在于，这本书充满了让我们今天感到自豪并帮助我们面对明天的思想。

[jes] , - [hæz; həz][maɪ] [ˈblesɪŋ] .
Yes , Jitny has my blessing .
是的 , - 有 我的 祝福 .

是的，我祝福吉特尼。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [luːt] .
Little Willie goes for more Loot .
小的 威利 去 为了 更多的 抢劫 .

小威利又去抢劫了。

" [ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [əˈtemptɪd] [ɒn] [θriː] [əˈkeɪʒnz] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][frɒm; frəm]
" In the Woevre the Germans attempted on three occasions to capture from
" 在 这 - 这 德国人 尝试过 在 三 场合 到 捕获 从
[ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] . " — [ˈglɑːzgəʊ]
us an earthquake . " — Glasgow
我们 一个 地震 . " — 格拉斯哥

“在沃夫尔河，德国人曾三次试图从我们手中夺取地震。”——格拉斯哥

[ˈiːvnɪŋ] [njuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

[ə; eɪ] [ˈskuːlˌgɜːrlz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] : — " [lɑː] [mɑːˈkiːz] - [sʌn] - - [djuː] . "
A schoolgirl's translation : — " La marquise recommanda son âme à Dieu . "
一个 女学生的 翻译 : — " 拉 侯爵夫人 - 儿子 - - 上帝 . "

女学生的翻译：——“La marquise recommanda son ame à Dieu”。

" [ðə; ði][ˈmɑːkwɪs] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒŋki] [gʊd] - [baɪ] . "
" The Marquis wished his donkey good - bye . "
" 这 侯爵 希望 他的 驴 好的 - 再见 . "

侯爵向他的驴子道别。

" [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ˈjuːnˈnæn] , [ˈtʃaɪnə] ,
" A number of officers in the province of Yunnan , China ,
" 一个 数字 的 警官 在 这 省 的 云南 , 中国 ,

“中国云南省的一些官员，

[ˈhætʃt] [ə; eɪ][plɒt][tuː; tə] [bɪˈhed] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət] [ˈʊrʊmtʃiː] ,
hatched a plot to behead the Governor - General at Urumtsi ,
孵化 一个 阴谋 到 斩首 这 州长 - 一般的 在 乌鲁姆齐 ,

在乌鲁木齐策划了一起斩首总督的阴谋，

[ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈsinˈkjæŋ] .
and proclaim the independence of the province of Sinkiang .
和 宣布 这 独立 的 这 省 的 新疆 .

并宣布新疆省独立。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] , [ɪn'vaɪtɪd] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tu:; tə] [æn; ən]

The	Governor	,	discovering	the	plot	,	invited	ten	of	the	conspirators	to	an
这	州长	,	发现	这	阴谋	,	受邀	十	的	这	阴谋者	到	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] ,

official	dinner	,
官方的	晚餐	,

总督发现阴谋后，邀请了十名同谋者参加正式晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'hedɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜ:n] .

at	which	he	beheaded	them	in	turn	.
在	哪个	他	斩首	他们	在	转动	.

然后他依次将他们斩首。

" — ['rɔɪtə] .

"	—	Reuter	.
"	—	路透社	.

——路透社

" [ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] , ['mɪstə(r)] . [wʌŋ] [ti:] ? "

"	Another	glass	of	wine	,	Mr	.	Wung	Ti	?	"
"	其他	玻璃	的	葡萄酒	,	先生	.	王	ti	?	"

“再来一杯酒吗，王迪先生？”

" [nəʊ] ? ['veri] [wel] , [ðen] ,

"	No	?	Very	well	,	then	,
"	不	?	非常	出色地	,	然后	,

“不？好吧，那就这样吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [stænd] [ʌp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]

if	you	would	kindly	stand	up	a	moment	and	place	your	neck	on	the	back
如果	你	会	亲切地	站立	向上	一个	片刻	和	地方	你的	脖子	在	这	后退

[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeə(r)] — — [θæŋk] [ju:; jʊ] .

of	your	chair	—	—	Thank	you	.
的	你的	椅子	—	—	感谢	你	.

如果您能稍等片刻，站起来并将脖子靠在椅背上——谢谢。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['seɪvəri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nekst] [ɒn] [maɪ]

After	the	savoury	I	shall	have	the	pleasure	of	calling	upon	the	next	on	my
后	这	咸味的	我	将	有	这	乐趣	的	呼叫	之上	这	下一个	在	我的

[lɪst] ,

list	,
列表	,

享用完咸味菜肴后，我将荣幸地拜访名单上的下一位。

['mɪstə(r)] . [ɑ:] [sɪn] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

Mr	.	Ah	Sin	,	"	and	so	on	.
先生	.	啊	罪	,	"	和	所以	在	.

阿信先生，等等。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] .

Quite	a	jolly	dinner	-	party	.
相当	一个	快乐的	晚餐	-	派对	.

真是一场热闹的晚宴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神